Manitoba

Annual Report 1984 - 85

Culture, Heritage and Recreation

Manitoba

Minister of
Culture, Heritage
and Recreation

Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

To Her Honour
Pearl McGonigal
Lieutenant-Governor
Province of Manitoba

May it please your Honour:

I present herewith the Sixth Annual Report of Manitoba Culture, Heritage and Recreation.

The report outlines the activities and accomplishments of the Department for the fiscal year ending March 31, 1985.

Your obedient servant,

Eugene Kostyra

Eugene Kostyra
Minister

Manitoba

Deputy Minister of
Culture, Heritage
and Recreation

Room 313
Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

(204) 945-4147

The Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage and Recreation
Province of Manitoba

Sir:

I have the honour to present the 1984/85 Annual Report of Manitoba Culture, Heritage and Recreation.

To the best of my knowledge, this report is an accurate summary of the work accomplished for the fiscal year ending March 31st, 1985.

In 1984/85, Manitoba Culture, Heritage and Recreation strengthened its programs and service delivery to the people of Manitoba. The foundation of this progress was a stronger organization, based on a refined strategic planning process, to define and articulate the Department's mandate, goals, and priorities.

On June 11, 1984, Canada and Manitoba signed the first-ever Subsidiary Agreement on Communications and Cultural Enterprises, under the general terms of the E.R.D.A. Agreement. The 5-year, 21 million dollar agreement provides for the development of communications and cultural enterprises, including publishing, film and video production initiatives, in Manitoba. A Cultural Industries Development Branch was added to the Department to develop and support this activity.

As a provider of support and encouragement for the creative side of Manitoba's quality of life, the Department has a vital role to play in shaping the impact of major social and economic changes in society and in fostering an appreciation of heritage as a way of strengthening community bonds in an era of rapid change. Manitoba Culture, Heritage and Recreation, through a process of public consultation, commenced the preparation of new heritage legislation, which will set the framework for better planning, improved protection, and greater community involvement in heritage resources. We look forward to proclaiming the new Act in 1986.

Renovations to the Manitoba Archives Building were completed in 1984/85, crowning three years of intensive planning and design work. Now in place are better facilities for conservation and research, particularly appropriate as the Legislative Library celebrated its centenary.

In designing new programs and services, Manitoba Culture, Heritage and Recreation has consulted closely with client groups in promoting those fields. We thank them for giving us the benefit of their insight and perspectives.

To sustain the Government's commitment to open and clear communications with the people of Manitoba, a Communication Services Division, combining existing central communications and allied activities into a fully-integrated common service, was established on January 1, 1985. This central operation will ensure a fuller utilization of all internal support services involved in public information design and delivery, develop cohesive and coordinated public information, and provide government departments, agencies and crown corporations with 'one-stop' communications counsel and support.

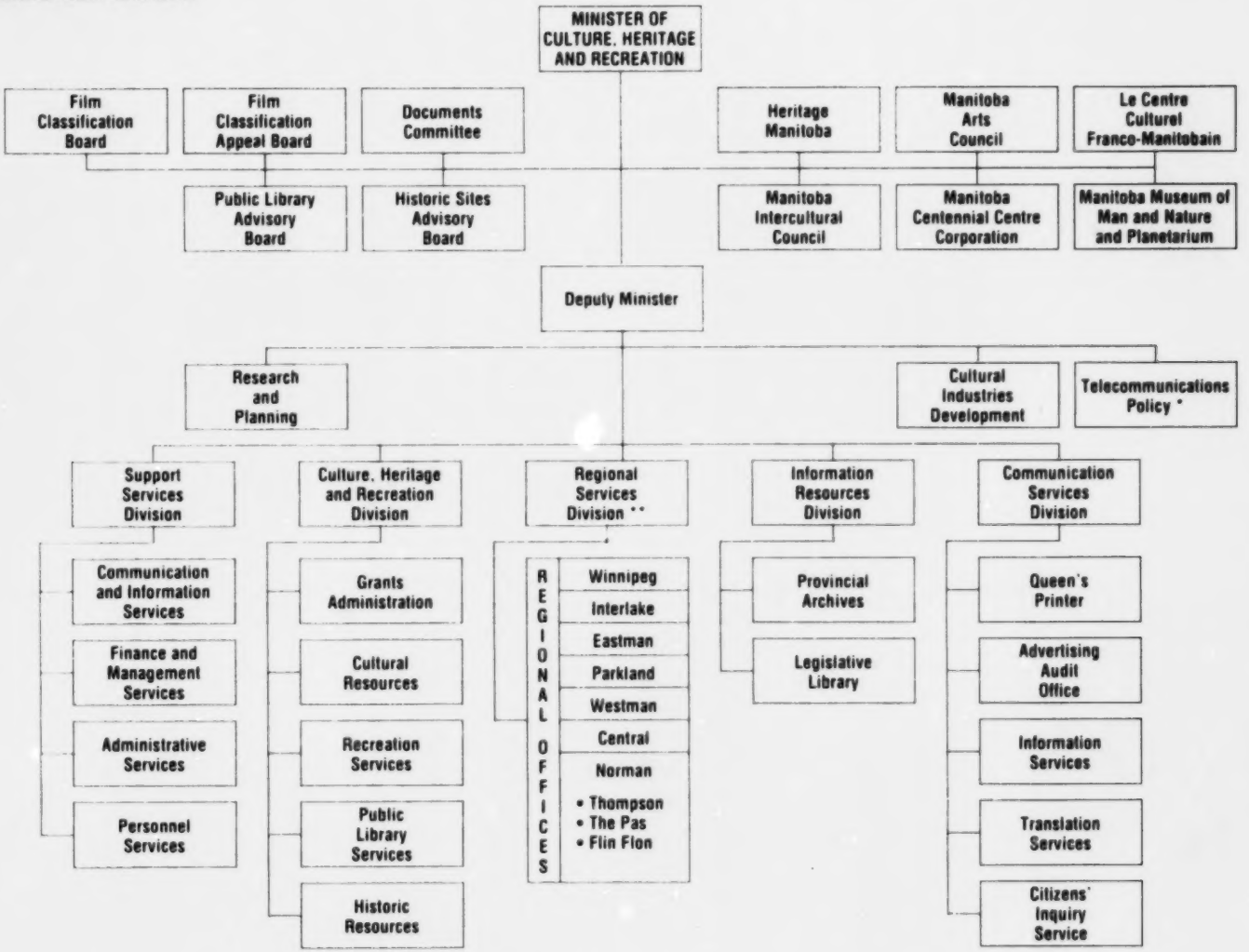
I regard 1984/85 as a year of positive achievements. We have enhanced current levels of service and created a solid foundation for future initiatives to support cultural expression in the life of the Province.

Respectfully submitted,

Joy Cohnstaedt

Joy Cohnstaedt
Deputy Minister

Organizational Chart



* Telecommunications Policy reports to The Honourable Alvin Mackling and is supported administratively as a Main Appropriation within Manitoba Culture, Heritage and Recreation.

** Regional Services Division is responsible for the delivery of sport and fitness programs on behalf of Manitoba Health.

Table of Contents

TITLE	PAGE
Culture, Heritage and Recreation Division	9
Cultural Resources	9
Public Library Services	11
Recreation	13
Historic Resources	14
Grants Administration	16
Regional Services Division	17
Information Resources Division	18
Provincial Archives	18
Legislative Library	21
Communication Services Division	24
Office of the Queen's Printer	24
Advertising Audit Office	24
Information Services (Citizen's Inquiry)	24
Translation Services	24
Support Services Division	25
Finance and Management Services	25
Administrative Services	26
Communication and Information Services	26
Personnel Services	26
Cultural Industries	27
Research and Planning	28
Telecommunications Policy	29
Boards and Agencies	30

Culture, Heritage and Recreation Division

The Culture, Heritage and Recreation Division was formed to provide a clearer policy focus to the Department's mandates in Cultural Resources, Historic Resources, Recreation and Public Library Services. In order to streamline management and ensure broad access to the department's program, the Grants Administration Branch was established. The Division consists of the Assistant Deputy Minister's Office and five branches: Cultural Resources, Public Library Services, Recreation, Historic Resources and Grants Administration.

Cultural Resources

Cultural Resources is responsible for providing financial and consultative assistance to Manitoba communities, cultural organizations, and multicultural groups to develop activities and resources, preserve and share their heritage. The branch is also responsible for Manitoba's participation in Canada's international cultural agreements and for the development of cultural exchange agreements between Manitoba and other provinces, particularly Québec.

Assistance to Cultural and Arts Organizations

Consultation and grant assistance is provided to cultural and arts organizations (in the fields of dance, instrumental music, arts festivals, etc.) for planning and implementing activities to meet the expressed needs of communities. The assistance is designed to provide more diverse opportunities, to increase the availability of activities, and to promote the coordination of cultural services between and within communities. Branch accomplishments include:

Community Arts and Cultural Councils

Community Arts and Cultural Councils are community-based umbrella organizations made up of representatives from arts, cultural, and heritage organizations. They coordinate and develop cultural programming in specific communities or grouping of communities and a number operate permanent facilities. In 1984/85, 16 cultural councils received operating assistance totaling $134,951.00, an increase of 32% over the previous year.

Provincial/Regional Arts Organizations

Grants totalling $72,150.00 were provided to five arts schools in 1984/85. In addition, grants totalling $161,100.00 were awarded to ten cultural organizations of provincial and regional scope, representing a 14% increase over the previous year to this area of activity.

Support was continued through a grant of $4,000.00 for the Arts Education Services Project coordinated by the Associated Manitoba Arts Festivals.

Cultural Centres

Osborne Village Cultural Centre

In 1984/85, $50,000.00 was awarded to the Osborne Village Cultural Centre as the second annual operating grant. Osborne Village Cultural Centre was designed to serve a broad range of community cultural needs and act as a stimulus to increase cultural activities.

Others

Feasibility studies are in progress with community groups in Churchill, Thompson, the Interlake and with the Winnipeg Community Centre for the Deaf to establish cultural centres unique to their individual communities.

Search-For-Program

Manitoba Culture, Heritage and Recreation, in cooperation with Manitoba Education and the Secretary of State-Multiculturalism each provided in 1984 a $10,000.00 grant to the Manitoba Multicultural Anthology Committee to develop a series of three anthologies that would reflect the multicultural experiences of Manitobans. The anthologies to be printed in 1985/86 will be placed in schools for use in the Language Arts Curriculum from Kindergarten to Grade 12.

Summer Events

Summer provides a unique opportunity to celebrate the arts, with special emphasis on children's programs. In the summer of 1984/85, assistance of $58,215.00 was provided to the Winnipeg International Children's Festival, an increase of 16% over the first grant the year previous.

Manitoba Day / Canada Day / Labour Day

The Branch assists and participates in special events that commemorate days of historic significance. Staff are responsible for planning the observance of Manitoba's Birthday on May 12th. In 1984/85, staff worked with the Manitoba Canada's Birthday Committee in planning the official observance of Canada Day and helped to plan Labour Day Festival activities in Kildonan Park.

Ethnocultural Heritage Support Programs

Cultural Resources administers programs to assist non-profit ethnocultural organizations in the preservation, promotion, and sharing of their cultural heritage. The programs, which serve the needs of thousands of Manitobans, are Multicultural Grants and Linguistic Support.

Multicultural Grants

Assistance is provided to non-profit ethnocultural organizations for operating costs, special projects, and the renovation or construction of cultural facilities. Grants provide up to 25% of the approved costs related to ongoing operations and programs, and up to 1/3 of the costs to a maximum of $50,000.00 for renovation or construction projects. In 1984/85 ethnocultural groups received operating and special project assistance amounting to $559,708.00. In addition $175,00.00 was allocated to capital projects.

Linguistic Support

The Linguistic Support Program offers support to ethnocultural non-profit organizations for the teaching of ancestral languages outside the public school system. The program provides an opportunity for school-age children to learn their ancestral language and to gain an awareness and appreciation of their culture. In 1984/85, $119,560.00 from lotteries funds were awarded to 110 schools, providing language education for more than 22 language groups. This representing a 94% increase over 1983/84 funding.

International / Interprovincial Events 1984/85

Twenty-two teachers of French and Français from Manitoba attended courses in France and Belgium.

Two Manitoba performing artists toured Belgium and an Inuit – Amautik exhibit from the Winnipeg Art Gallery toured Belgium and Holland.

Manitoba performing groups and artists participated in the Québec Summer Festival and Winterlude/Bal de Neige in Québec City.

Assistance was provided for Francophone and Acadian performers from Québec and New Brunswick to take part in the Festival du Voyageur, and for the Museum of Man and Nature and the Centre culturel franco-manitobain to host an exhibition of works by a Québec artist.

The Cultural Agreements Program involves cultural and educational development exchanges and a liaison with the Cultural Affairs Division of the Federal Department of External Affairs.

Special Events / New Initiatives

Tour Sponsors Workshops – Manitoba Culture, Heritage and Recreation, in cooperation with the Touring Office of the Canada Council, held workshops in each region to strengthen the expertise of organizations sponsoring the performing arts. Topics included promotion, marketing, negotiating with artists, contracting, financial planning and board development. In addition, seminars were held in Winnipeg for organizations sponsoring subscription series and for Francophone community sponsors.

In keeping with the Department's thrust to expand opportunities in exposure to and development of the arts, first time operating grants were given to the Manitoba Association of Community Arts Councils, Manitoba Branch – Canadian Authors Association, Lynn Lake Cultural Council, Swan Valley Arts Council, Selkirk and District Council, Le Cercle Molière – for a theatre festival program for Francophone and French immersion students.

The comité du centenaire Louis Riel was granted $40,000.00 over a two-year period (1984/85 and 1985/86) to coordinate activities to commemorate the centennial of the death of Louis Riel.

The Manitoba Choral Association hosted the second national conference of the Association of Canadian Choral Conductors in October, 1984. A grant of $11,000.00 was provided to assist with hosting and presenting Manitoba artists during the conference.

Special emphasis has been placed on providing expanded opportunities for women in the arts:

- Assistance was given towards the formation of Artists for Women's Art.

- Assistance was given for the first Canadian Women's Music and Cultural Festival.
- Assistance was given to Women and the Arts/Les Femmes et les Arts, who are planning an international festival in 1987 to celebrate women and the arts.

Public Library Services

The mandate of Public Library Services encompasses the establishment and development of public library systems in Manitoba and the provision of library services directly to communities and individuals without local library service. In order to assure equitable access to the informational, educational, recreational and cultural resources of a public library, residents of Northern Affairs communities and municipalities without established library service are eligible to borrow books directly from the branch.

Grants and centralized services are provided to libraries established under The Public Libraries Act. The cataloguing service was extensively used during 1984/85 and Public Library Service staff experienced a 22% increase in requests from the previous year. Library services to individuals has increased 59% since 1981/82.

Highlights of 1984/85 included organization of the first province-wide Summer Reading Program; the completion of a pilot project on local independent bookstores as library jobbers; through Cultural Industries, the inauguration of the Manitoba Book and Cultural Periodical Purchase Program; and the initiation of interlibrary loan searching through DOBIS at the National Library.

General Administration

During 1984/85, $2,134,889.74 in operating grants were paid to 36 public libraries in the province, representing an increase of $15,736.12 over 1983/84.

Establishment grants of $5,000.00 each were paid in respect of 4 municipalities establishing library services for the first time: the Town of Gladstone and the R.M. of Westbourne both joined the Parkland Regional Library; the R.M. of Victoria joined the Portage Plains Regional Library; and the R.M. of Cornwallis joined the Western Manitoba Regional Library. Effective January 1, 1984, operating grants were calculated using population figures from Municipal Affairs which includes boundary changes and excludes Canadian Forces Base residents. Based on these figures and the inclusion of residents of the four municipalities establishing library services, 816,695 Manitobans have access to local library services. This represents 80.3% of the Province's population as set out by Municipal Affairs.

The Branch continued to administer the rural library capital grants program which uses lottery funds to provide grants towards renovation and construction of library facilities and the purchase of bookmobiles. A total of $58,191.59 in capital grants was paid during 1984/85, including funding for major projects in The Pas, Holland and Brokenhead River.

Three provincial library associations, the Manitoba Association of Library Technicians, the Manitoba Library Association and the Manitoba Library Trustees received operating grants totalling $7,794.36.

The Children's Book Centre was awarded $3,000.00 to the 1984 Children's Book Festival which included a reading tour by author Elizabeth Cleaver to public libraries in Flin Flon, The Pas and Snow Lake.

Development Services

Significant contributions were made to library development in Manitoba in 1984/85. Two of the major accomplishments during the year represented "firsts" for the province of Manitoba. Plans began in June for the "Spring Together" Joint Library Conference in which all the library related associations in the province participated.

In cooperation with Winnipeg Public Library, Manitoba's first province-wide reading program was staged during the summer of 1984.

Development Services organized and conducted two seminars, one training session and two workshops during the 1984/85 fiscal year to meet the continuing education needs of library staff and trustees in rural and northern Manitoba public libraries.

Thirty-one visits were made to twenty-five library systems. Of these, seven were librarian and board contacts, seven attendance at special library events, and seventeen librarian contacts.

During 1984/85 ten contacts were made with community groups, and councils from areas without local library service, including representatives from the R.M. of St. Francois Xavier, the Village of Somerset, the R.M. of Lorne, the Village of MacGregor, the R.M. of North Norfolk and the R.M. of Coldwell.

Development Services continued to produce several publications including the Newsletter which is published eight times a year.

The Directory of Libraries in Manitoba 1983-84 was compiled during the winter of 1984 and distributed in August. Major changes in format were introduced which improve the quality and usefulness of the indexes.

Extension and Technical Services

Acquisitions

The goal of the Acquisitions Section is to cost effectively provide new materials (books, large print, 16 mm films and talking books) to meet the requirements of Open Shelf, Interlibrary Loan, Travelling Libraries and Development Services programs.

During 1984/85, Acquisitions purchased a total of 2,172 titles of books, periodicals and film for the central library collection at Public Library Services.

The Acquisitions section conducted a special pilot project with a local independent bookstore which acted as a library jobber to evaluate the economic viability of local independent bookstores as distributors of Manitoba cultural products. While the study revealed that the bookstore was able to supply certain titles, it was not able to supply the full range of titles demanded by this branch.

Acquisitions staff also participated in a Departmental cultural initiative designed to strengthen the market sector for Manitoba cultural products. A total of 253 Manitoba book titles from eleven publishers were distributed to each public library system in Manitoba.

Cataloguing Services

In order to economically facilitate accuracy, consistency and standardization of cataloguing throughout rural public libraries, the technical services section provides a centralized cataloguing service and maintains a union catalogue of titles held by Manitoba's rural libraries. To ensure that materials are readily available to rural Manitobans who have no access to a library, and to support an interlibrary loan function, the Department also catalogues its own materials, including large print books, French materials, films and talking books.

The Cataloguing staff continued to provide cataloguing of non-fiction titles for 27 rural regional libraries on a manual basis in 1984/85. A total of 11,352 requests were received for an increase of 22% over the previous year. The number of requests filled for regional libraries also increased by 7%.

The union catalogue enables Public Library Services to act as a clearing house for interlibrary loan requests from rural public libraries. A total of 15,496 titles was added to the union catalogue in 1984/85.

Regional libraries have been adding more government publications to their collections and, consequently, the cataloguing department welcomed the introduction of DOBIS at Public Library Services. Approximately 60 searches for government document cataloguing were completed using DOBIS in 1984/85.

Cataloguing services staff participated in one rural library training session this year for the staff of five rural libraries.

In 1984/85, South Interlake, Selkirk, and Flin Flon libraries began requesting recataloguing services from the cataloguing department after various summer projects were completed in their respective regions.

There was a special effort made in 1984/85 to clear up the large cataloguing backlog in the Public Library Services collection. To that end 2,384 items were catalogued for a 107% increase over last year.

Under the Canada Manitoba Communication and Cultural Enterprises Subsidiary Agreement signed in 1984/85 each public library in Manitoba would be provided, as a gift from the Province, one copy of each current book published in Manitoba. Public Library Services was responsible for cataloguing and distribution of these books. During February and March, 1985, Cataloguing Services catalogued 63 of the 253 titles and the books were distributed to the rural libraries.

Bibliographic and Information Services

Public Library Services facilitates resource sharing and collection rationalization among rural public libraries in Manitoba, by acting as a central verification and locating agency for materials requested by rural Manitoba public libraries.

Public Library Services received 9,934 interlibrary loan requests this year, representing a further 7% increase in requests over the previous year. Since 1980 Public Library Services has experienced a 52% increase in requests for library materials from rural Manitoba public libraries and has been able to provide locations for 85% of these requests. As it is not economical or practical for individual libraries to expend resources on the development of special collections, 18% of these requests were forwarded to libraries outside the rural Manitoba public library network.

As well as using electronic mail to forward requests within and outside the Province, Public Library Services has gained direct on-line access to the DOBIS search system available from the National Library of Canada to locate materials held by major reporting libraries in Canada.

The expense of purchasing or accessing appropriate tools to identify information resources in certain subject areas, prompted Public Library Services to prepare five bibliographies for Manitoba rural public libraries. These are entitled: LIBRARY AUTOMATION, TRACING YOUR FAMILY TREE, EXPLORE MUSIC, EXPLORE CAREERS, and EXPLORE ADVENTURE.

Direct Services

Direct Services maintains a central library collection at Public Library Services to provide books-by-mail and travelling library service, in both official languages, to individual Manitobans without access to an established library service. A total of 65,837 books were mailed directly to 4,616 rural Manitobans and an additional 64 travelling library collections were shipped to 31 rural communities in Manitoba without established library services in 1984/85. As well, Direct Services circulated 486 bibliographies to these same Manitobans and responded to a total of 854 reference questions, reflecting increases of 182% and 61%, respectively, over the previous year. A non-fiction update catalogue of new titles purchased by Public Library Services was published and distributed to each family using the books-by-mail service.

To support the development of rural library collections which meet the special needs of rural Manitobans, Public Library Services provides book blocks to established rural Manitoba public libraries. In 1984/85, 3,557 large print books and 1,329 French books were circulated to rural public libraries representing an increase of 12% over the previous year. An additional 4,862 multilingual books (other than French or English) were circulated to 47 locations.

A special internal study conducted during the year. recommended that the travelling library program be extended only to those communities likely to establish their own local library services in the future.

Audiovisual Services

Public Library Services provides a central 16mm film and talking book collection with the appropriate booking, interlibrary loan, maintenance and distribution services. This program supplies Manitoba rural public libraries with 16mm film to meet their programming needs, and talking books for the special needs of visually handicapped Manitobans. Centralization ensures the most effective development and use of these resources by rural Manitobans.

A new talking book catalogue update of the combined holdings of Public Library Services and the Winnipeg Public Library system and a new 16mm film catalogue from Public Libary Services boosted circulation to 1,895 films, a 24% increase over last year, and, to 3,732 talking books, a 9.3% increase over the previous year. Talking book interlibrary loans from the Winnipeg Public Library system accounted for 27% of the total circulated to rural public libaries.

Recreation

The role of the Recreation Branch is to promote the development of recreation opportunities throughout Manitoba by:

- promoting the effective and efficient use of human, financial and physical resources relating to the development of recreation,
- addressing the needs of special populations,
- promoting an awareness and understanding of recreation

Consultative Services

The following services are provided by staff of the Recreation Branch:

The Resource Consultant provides leadership training and skills development programs to volunteer board members, summer recreation workers, trainers of volunteer boards and recreation professionals. In 1984/85 the Resource Consultant conducted 204 consultation meetings with individuals or small groups and 15 major planning meetings with committees, which represents an increase of 71% over 1983/84.

The Recreation Consultant for special needs groups provides advice and consultation to communities regarding the development of community recreation opportunities for disabled persons. As well, ongoing liason is maintained with social agencies and other government departments involved with disabled persons.

The Facilities Consultants service community volunteers and staff to give advice on items ranging from operational techniques used in energy conservation to actual renovations to extend a facility's lifespan. In 1984/85, the Facilities Consultants travelled extensively throughout the Province, making 191 visits to 132 communities, compared to 187 visits to 127 communities in 1983/84.

The position of a Volunteer Board Development Consultant was established midway through 1984/85. The role of this consultant is to provide advice and consultations to rural volunteer recreation boards on organizational development matters such as objectives setting, role clarification, problem solving and decision making.

Leadership Training

In co-operation with regional staff and Department supervisors, the Recreation Branch provides training opportunities for the promotion and development of recreation on a provincial, regional, district and community level. Opportunities include training sessions in the area of management operation of swimming pools, curling rinks, etc., seminars on energy conservation, and workshops on community development, time management, playleadership, effective meetings, and marketing.

Resource Development

Resource materials were developed by the Branch in 1984/85 and distributed to regional offices, at training events, and consultations. New publications for leadership training included: Playleadership, Effective Meeting Kit,Marketing and Time Management produced in French, and English and Grants and Resources in English.

Also, six new training modules were designed and utilized to train new trainers and rural recreation directors.

Grants to Provincial Recreation Agencies

In 1984/85, a total of $72,700.00 was granted to provincial recreation agencies.

Funding is matched by the agency and is designed to support the administration and operation of programs, projects and services promoting the development of recreation opportunities throughout the Province. Consultations were provided to assist these agencies to coordinate activities and utilize their resources efficiently and effectively.

Birds Hill Day Camp

Birds Hill Day Camp provides a weekday camping experience for boys and girls aged 6 – 11, who have little opportunity for a summer holiday away from home. During the summer of 1984, approximately 530 children from the Winnipeg core areas participated in a two week camp experience with activities in swimming, canoeing, nature studies, and camping skills. Half the camp leaders were hired through S.T.E.P. program of Manitoba Employment Services and Economic Security, and the other half by the Winnipeg Boys and Girls Club. Volunteers were, for the first time, recruited to complement the program.

Manitoba Culture, Heritage and Recreation and the Winnipeg Boys and Girls Club entered into an agreement, whereby the Boys and Girls Club became involved in integrating new immigrant children into the program and new immigrant adults and youth into leadership of the camp.

Historic Resources

The role of the Historic Resources Branch is to enhance community and provincial identities by providing leadership and support towards the understanding of and appreciation for Manitoba's heritage. The Branch operates programs in archaeology, history and architectural history and provides assistance to Manitoba's museums and heritage organizations. The legislative mandate comes from The Historic Sites and Objects Act and The Museums and Miscellaneous Grants Act. In addition to supporting community endeavours, the Branch also works with other government departments and agencies, where the activities of these organizations could affect the human heritage of the Province.

The primary means by which the Historic Resources Branch encourages the understanding of Manitoba's heritage include (I) the identification of potential sites, structures and objects which may be of heritage value (II) the protection and preservation of discovered heritage resources and (III) the interpretation of significant finds.

Identification

"Identification" includes such activities as conducting field surveys, doing documentary research and preparing comparative or thematic studies based on findings. Information generated from such identification activities is mapped and recorded in an inventory which is a constantly expanding data base that allows Branch specialists including archaeologists, historians and architects to continually refine their methods of evaluating their findings, thereby better advising communities on the significance of sites, buildings, events and people in their area.

Major accomplishments in 1984/85 in identifying heritage resources included the issuing of seventy-one archaeological permits and the conduct of fifteen field archaeology projects, two of them large scale excavations. These field projects were carried out by Branch archaeologists in the Central, Eastman, Interlake, Westman and Winnipeg regions. A total of 179 new archaeological sites were added to the Branch inventory as a result.

In 1984/85, four new historical studies were done for the Boyne, Morton-Boissevain, Roblin, and Roblin-Cartwright planning districts, in which a total of 53 sites, buildings, events and people of potential local heritage significance were identified. A theme study on Manitoba railway stations was published, in which 135 surviving stations were identified. A special study assessing the historical and architectural quality of all 34 remaining Mennonite villages in the Province was also prepared, bringing the total number of theme or planning district studies in 1984/85 to 6 and the potential heritage resources identified to 263 for the history/architectural history disciplines.

Thematic Studies

As community requests for information grow, there is a need to respond quickly and effectively. Thematic studies, which examine sites representative of specific historical themes, are an excellent means of broadening our knowledge of historic sites and, therefore, of efficiently responding to such queries. In providing detailed information on large numbers of sites, these studies offer a basis for historic implementation by community heritage organizations through the use of displays, events, and other activities which promote selected historic themes.

Six thematic studies were undertaken within three broad thematic areas. Prominent labour and industrial sites were identified within studies upon selected limestone quarries, coal mines and labour temples. Aspects of early transportation and settlement history were examined within the context of trails, colonization roads and steamboat transportation routes. Lastly, early missionary activity and post-contact Native communities were documented in a study of pre-1870 missions.

Protection and Preservation

Monitoring zoning by-laws, crown land classifications, park plans or subdivision applications and a variety of land transactions is one method Branch archaeologists, historians and architects employ to ensure heritage resources are not adversely affected by new construction, renovations, or other land development projects. Should such monitoring activities indicate a site, building or other heritage resource may be destroyed or damaged, the Branch will first encourage close liaison and policy agreements with government development agencies and private developers to lessen the potential effect their projects may have on heritage resources. In some cases, however, a project is already in progress when it comes to the attention of the Branch, thus emergency salvage or mitigation operations may be required. In other cases, the protection of endangered sites requires special grants and legal protection ("designation") of significant properties.

In 1984/85, the most significant undertaking of the Branch was the drafting of new Heritage Resources Legislation and the preparation of general information explaining the principles of the proposed legislation for a series of public consultations. The Branch supplemented this focus of better protection of Manitoba's heritage with increased designation of significant buildings. Fifty-nine buildings, from various comparative studies mentioned earlier, were evaluated and of them six were designated as provincial historic sites and legally protected: Paterson/Matheson House (Brandon); the Archway Warehouse, Powder Magazine and Jail (Norway House); the Display Building No. II (Brandon); and the Winnipeg Adult Education Centre (Isbister School). Negotiations for the designation of a large number of historic buildings recommended for designation in 1984/85 was commenced.

Branch staff monitored 700 different projects, documents, places and reports and participated in over 12 committees with other government agencies to ensure development projects would not adversely affect heritage resources.

Interpretation and Education

Identification and protection are but the basic building blocks for enhancing an appreciation of Manitoba's heritage. For communities and individuals to fully benefit from what is studied and saved for posterity, they must be involved. The Branch has developed ongoing assistance programs aimed at supporting communities in articulating their heritage. These include publications, museum grant support, technical advice, "demonstration" projects, such as heritage parks and the commemoration of significant Manitoba events, themes, and individuals with markers.

The Branch's activities in this general area of work during 1985/85 was vigorous: a total of 14 new publications including topics in history, archaeology and architectural history were issued, including:

- Journey Through Time: An Introduction to the Archaeology and Cultural History of the M.S.T.W. Planning District
- Through the Ages in Swan River Valley
- The Treatment, Care and Preservation of an Archaeological Collection: The Collector's Role. Archaeological Bulletin No. 1

- Three historical publications describing initial exploration and settlement: The Fur Trade in the Scratching River Region, Georges-Antoine Belcourt, and Sigtryggur Jonasson;
- Two historical publications documenting prominent Métis leaders in the early life of the province: Pascal Breland and Pierre Falcon.

- Display Building No. II
- Paterson/Matheson House
- Winnipeg Adult Education Centre (Isbister School)

Commemorative plaques erected during 1984/85 totalled eighteen, involving many community groups in all the department's regions. Sites commemorated include:

- Mossy Portages
- Swan River Valley
- Stott Site
- Georges-Antoine Belcourt
- Pascal Breland
- Cross of Freedom
- Pierre Falcon
- Mennonite Settlement
- Pembina-Emerson Area
- St. Boniface
- Town of Morris
- Display Building No. II
- Paterson/Matheson House
- Winnipeg Adult Education Centre (Isbister School)

Technical advice in 1984/85 included 32 presentations to schools, communities and various interest groups by archaeologists and nine appearances on the "Archaeology in Manitoba" television program. Assistance regarding appropriate materials, restoration techniques and strategies involved in preserving the historic nature of their buildings was provided to the owners of buildings designated or under negotiation for designation, as well as to numerous other owners of heritage structures (in total approximately 26 buildings).

The preparation of St. Norbert Heritage Park, in particular, Bohémier House, for opening during the summer of 1985, resulted in the acquisition of family heirlooms for display and the completion of a guide for summer tour guides.

A major new initiative in the museums support program was approval of a new regulation (30/85) under the Museums and Miscellaneous Grants Act which allowed for community museum operating grants at two levels, based on museums' performance and development of basic policies.

Grants Administration

Grants Administration was officially established as a Branch of the Department in April 1984 with the approval of the 1984/85 estimates.

The Branch was established to provide a consistent and coordinated approach to the review, development, implementation and administration of Departmental formula based grants programs.

The Branch grew out of the amalgamation of two units – one being a Grants Administration Unit which had been established earlier in May, 1983, by the Department of Cultural Affairs and Historic Resources to administer four programs, Coordination Assistance, Public Events Sponsorship, Skills Transfer, and Community Cultural Council programs – and the second, a Grants Unit which had been established by the Department of Fitness, Recreation and Sport to administer its grants program: Recreation Capital, Equipment to Remote Communities, etc.

The Branch coordinated a review of the Public Events Sponsorship, Skills Transfer and Coordination Assistance Programs. In order to make these programs more responsive to community needs, a number of recommendations were adopted which resulted in significant improvements to these programs.

During the 1984/85 fiscal year, the Grants Administration Branch was responsible for the administration of the following grants programs: Coordination Assistance; Equipment Grants to Remote Communities; Community Facilities Capital Grants; Cultural Agreements; Skills Transfer; Public Events Sponsorship, including Performing Arts, Exhibitions, and Lectures/Readings; Arts Accommodation; Special Projects; and Hospitality Grants.

Five hundred and six grants totalling $1,176.024.00 were awarded under the above-mentioned programs.

Extra-Departmental Agencies

Grants Administration has been assigned the responsibility of establishing contact with the senior staff of extra-departmental agencies and fulfilling the budgetary and granting requirements of the department's major grants recipients.

Extra-departmental agencies comprise the following: the Manitoba Centennial Centre Corporation; the Centre Culturel Franco Manitobain; the Manitoba Arts Council; the Osborne Village Cultural Centre; the Ukrainian Cultural and Educational Centre; the Winnipeg Art Gallery; the Western Manitoba Centennial Auditorium; the Manitoba Intercultural Council; the Manitoba Museum of Man and Nature, the Heritage Conservation Services; and Artspace Inc.

Grants totalling in excess of $7,000,000.00 were awarded to the above-mentioned institutions and agencies during the 1984/85 fiscal year.

Regional Services Division

The Regional Services Division provides community level access services to the following branches of the Department: Cultural Resources, Cultural Industries, Grants Administration, Historic Resources, Information Resources, Public Library Services, Recreation, and Telecommunications. In addition, the Division is responsible for delivery of sport and fitness programs for Manitoba Health. This is accomplished through a community development consultative service from eight decentralized offices located in Thompson, The Pas, Dauphin, Brandon, Morden, Gimli, Beausejour and Winnipeg.

The principle objective of the Division is the establishment and ongoing support of strong, community based organizations at the municipal, district, and regional levels. Particular emphasis is placed on enhancing communication and coordination of programs among organizations, and assisting in the recruitment, selection, placement and training of volunteers.

Consultative Services

A community development consultative service is provided through a network of eight regional offices utilizing a total of 16 consultants. In 1984/85, 9,477 consultations took place with municipal councils, boards, agencies and volunteers; an increase of 559 consultations or 6% from the previous fiscal year.

This increase reflects the Division's broadened mandate to deliver services to a total of nine branches within two Departments, in 1984/85 from three branches of government in 1983/84.

Demands for access to information required increased communications with each of the Division's nine program branches. In 1984 a Division initiative, the Communications Task Force Process, was extended to each of the six new branches, providing regular meetings, information exchange, and item/issue resolution. In addition a Division Management Team, comprised of the seven Regional Managers, was established to seek out a collective understanding of issues related to program delivery policy, communications, and Department Executive Team meetings.

Community Development

Developmental support is provided to organizations working at the community, district, and regional levels in response to community demands for better coordination and increased control at the local level.

This is achieved through three major program areas: LEADERSHIP TRAINING, ACTIVITIES ASSISTANCE and EXPOSURE.

LEADERSHIP TRAINING recognizes the integral role played by volunteers in the design, develpment, and delivery of community based programs. Regional Services Division staff coordinated participation by organization representatives for a total of 856 volunteer and community representative training opportunities.

To assist communities to establish new or expanded programs in response to residents' demands, the Division was able to respond to 746 requests for ACTIVITIES ASSISTANCE support. A third source of support, EXPOSURE, facilitates public education and information exchange through activities such as conferences and demonstrations. Each of the regions in rural and Northern Manitoba regularly publish newsletters which provide information about program opportunities and which act as a forum for communities' exchange of information. A total of 4,075 newsletters were mailed to individuals and organizations throughout rural and northern Manitoba.

Grants

A final area of major activity is the provision of RURAL RECREATION DISTRICT GRANTS. Through this program, three or more municipal corporations and at least one corresponding school division pool their resources to form a District. An annual grant is paid by the Department to assist the district in hiring a full time recreation director to provide services throughout the District. In 1984/85 a total of $278,000.00 was allocated to 30 districts, involving 106 municipal corporations, 24 school divisions, and employing 32 directors.

Information Resources

Information Resources was formed in 1983 to encompass the Legislative Library and Provincial Archives which operate under the same enabling legislation and share a building as their principal facility. The Division provides central current and heritage information services to the general public, departments and agencies, and the legislature. Holdings include primary and secondary sources relating to the historical development and current administration of Manitoba.

Provincial Archives

The Provincial Archives identifies, acquires, preserves, and makes available for research significant archival materials from the provincial government and courts, and from the private sector of society. While the Archives has the exclusive mandate for government and court records under Part II, "Public Records and Archives" of the Legislative Library Act, it shares responsibility in the private sector fields with numerous other repositories in Manitoba's growing archival network. The Archives also has permissive responsibility for records of municipal and local governments, and of school authorities. By agreement with the Hudson's Bay Company, the Archives houses the internationally significant records of this firm which has operated in North America for well over three centuries.

Renovations to the Manitoba Archives Building were completed in 1984-85, crowning three years of intensive planning and design work. Now in place are facilities for the conservation and research use of film, video, and sound recordings; enlarged public research spaces and staff work rooms; additional vault areas under superior climate controls to increase the life span of archival holdings; updated security systems to protect the collections; a small lounge and eating area for researchers and staff; a distinct room for cartographic and related documents; and an advanced conservation laboratory.

Outreach and consultative services were emphasized during the year. More than 90 workshops, tours, and talks were given. Several national conferences were held in Winnipeg with the active participation of Archives staff: the Association for the Study of Canadian Radio and Television, the Canadian Oral History Association, and the Colloquium on the Hudson's Bay Company Archives organized by the University of Winnipeg. The Archives was also the principal source of photographs for a pictorial volume illustrating previous royal tours and celebrations published as a gift to Her Majesty, Queen Elizabeth II, in honour of her visit to Manitoba.

Historical Archives

Manuscripts

The Manuscripts program is responsible for textual documents including correspondence, diaries, minutes, reports, and financial records generated by individuals and organizations in the private sector of society. Systematic acquisition work began in the field of women's records in 1984-85 with promising results. Among notable acquisitions were the papers of longtime peace activist Myrtle Wells, 1960-84, and welfare rights advocate Darlene Germscheid, 1957-82. The papers of writer Thecla Bradshaw, 1949-81, and Manitoba's first woman M.L.A. Edith Rogers, 1914-42, were made available for research use. Women's organizations transferring records for the first time included the Manitoba Action Committee on the Status of Women, Manitoba Women's Cooperative Guild, the Schoolmaster's Wives Association, and the Manitoba Ladies Golf Association.

Activity increased in the fields of native and ethnic peoples, children, the north, and small business. Major acquisitions included the large collection of the Indian and Metis Friendship Centre of Winnipeg, records of the Day Nursery Centre, the papers of Ukrainian businessman and local politician, John Huyda, and those of the Frank Dojacek Family pertaining largely to the Winnipeg Musical Supply Company and the Ukrainian Booksellers and Publishers Limited.

Significant acquisition work in the labour field was sustained, with materials arriving from the Manitoba Federation of Labour, Winnipeg Labour Council, Winnipeg Police Association, and the International Association of Machinists District 2. Several large collections presented in previous years such as the Canadian Union of Public Employees Local 500, the United Food and Commercial Workers Local 111, and the Flin Flon Labour Council were made available for research in 1984/85.

Numerous other collections were received including constituency records of the Hon. Sam Uskiw; diaries, 1945-66, of George Fengler, a trapper in the Pointe du Bois region; natural history field notes and phenological observations, 1906-33, of entomologist Norman Criddle and the daily journals, 1882-1918, of his father, Percy Criddle of Aweme; correspondence and other papers of the late Charles Biesick, NDP activist; records of the now defunct Good Neighbours Club of Winnipeg and of the Manitoba Society of Artists.

Still Images

The Still Images component discharges archival functions for photographs, paintings, drawings, maps, posters and architectural drawings. The photograph activity received more accessions and volume of material than in any previous year. The 87 accessions included more than 12,000 photographs and 22,500 negatives. Processing of the Ernie O'Dowda and the J. Coleman Fletcher Collections was completed. Other collections processed included photographs of C.N.R. trains c.1931 and the 1939 Royal Tour from L. Roy; the Sokol Association, 1914-1965; Fred Davies photographs of the Queen's Valley area c.1906; George E. Cripps photographs of Winnipeg and Winnipeg Beach from the 1920s; and photographs of Stoney Mountain Penitentiary in the 1880's. Approximately 82,000 negatives were received from the WINNIPEG FREE PRESS covering the years 1977-1979. While not individually catalogued they are available for research use.

More than 1,370 maps and atlases were received during the fiscal year including 465 maps of electoral districts, 180 topographic and natural resource maps, and 192 maps and plans showing the development of Winnipeg subdivisions. Approximately 2,000 maps were relocated to the Map Room from temporary storage areas in the Manitoba Archives Building. A significant improvement in the quality of public service was achieved through the acquisition of microfiche records of rural land disposition between 1871 and 1920. These documents are in frequent demand by genealogists and those engaged in local history studies.

Moving Images and Sound

Moving Images and Sound was established to identify, appraise, acquire, process and make available to the public, film, video and sound recordings of permanent value. The program also provides assistance to researchers and organizations involved in the collection and preservation of audio-visual records.

Oral history was one of the unit's main initiatives in 1984/85: 10 oral history workshops were held for 51 individuals representing a wide variety of community-based oral history projects. The Metis Oral History Project, carried out through the Student Temporary Employment Program (STEP), resulted in a collection of tape-recorded life histories of the Metis people of Saint-laurent. A project design for a special province-wide International Youth Year oral history project was also developed.

A second initiative involved the preservation of Manitoba's broadcast heritage. As a first step, a survey of private broadcast archives was undertaken in 1984 to identify historically significant materials. The 1984 annual conference of the Association for the Study of Canadian Radio and Television was hosted, providing a rare forum for broadcasters, researchers, and archivists on regional broadcast heritage.

Acquisitions augmented holdings in priority areas of labour, native people, local history, and the North.

Hudson's Bay Company Archives

The Hudson's Bay Company Archives administers, preserves, and microfilms records dating from 1671; acquires additional records from the Company of historical significance; provides a wide range of public services to international researchers, as well as Canadians, and Manitobans in particular.

Accessions from the Company's corporate head offices in Winnipeg and Toronto covered the period 1940-1980, and contained files on accounts, buildings and lands, correspondence, personnel, shareholders' registers, Bird's Hill Fur Farm, fur auctions, and fur purchasing agencies. Significant donations included the Joseph Hardisty papers, 1846-1870; 326 folios, containing letters from Donald A. Smith and George Simpson; 63 letters, 1964-70, written by prominent Winnipeggers in support of the transfer of the Hudson's Bay Company Archives to Canada; 57 tapes of 70 Interviews, and the typed transcripts, post-1980, of influential people in government and business were received from Peter Newman, created for his book THE COMPANY OF ADVENTURERS; and a fine collection of 320 aviation photographs 1939-51.

Processing of 20th century records, started in 1980, continued. One hundred and seventy-five linear feet of London headquarters' records, Governor's confidential files, and French Government records were fully processed. The finding aids have been completed and some are partially typed. Two hundred feet of Fur Trade Department records, c.1920-1970, and Canadian Committee Office records, 1900-1970, created in Winnipeg have received basic processing. Two hundred twenty-five feet of records were reboxed for quick access and conservation.

One thousand and sixty photographs, 200 manuscript/printed maps for the 19th and 20th centuries were catalogued. Over 2,500 access cards were prepared and typed for photographs, maps, books, and serials. A detailed 112-page finding aid of the records relating to Louis Riel and the two Rebellions 1869 and 1885, was compiled by a STEP student under the supervision of a senior Archivist.

The microfilming program, which has been operating full time since May 1980, made good progress. Eleven thousand feet of negative film, and 31,000 feet of positive film were produced for the dissemination of information and to meet contractural agreements. A .42 SY was added to the staff in December 1984 to microfilm critically endangered records; the expenses incurred are underwritten by the Hudson's Bay Company.

Government Records

Government Records administers an integrated records management and archival program for all records created or received by departments, agencies, and corporations of the Crown, including the records of the provincial courts system. The program provides a range of advisory, support and technical services to both provincial and local governments, including a full archival research and information service to a wide public clientele.

Records Advisory Services

Records and micrographics analysts continued to provide assistance to all sections of the government: in the design and development of appropriate records keeping systems; identification, appraisal and protection of records and information; preparation of inventories and retention/disposal schedules; training of department records staff; application and feasibility of micrographic records conversions. A survey of all government micrographics activity across government was completed during 1984 as part of an on-going policy of strengthening controls for the delivery of suitable applications and protection of government information. During 1984-85, 538 field visits were made to government offices in Winnipeg and throughout the province, including The Pas, Swan River, Dauphin, Brandon, Killarney, Boissevain, Beausejour, Minnedosa, Neepawa, and Morden. Consultancy on the management of records was also provided to several municipal governments and school authorities.

Manitoba Government Records Centre

The Centre provides centralized services for the storage, retrieval and disposal of government records. A central disposal service for all scheduled records, operated within the security of the Centre by handicapped employees of ARC Industries Inc., shredded and baled for recycling 22,572 cu.ft. (440 tons) of paper in 1984-85. The Centre's twice-daily document retrieval and delivery service operating to and from government offices responded to 3,982 requests for records. Planning for a replacement Centre with more storage space was completed.

Records Research and Information Service

Research and Information is responsible for the description and control of government records transferred to the permanent vaults of the Provincial Archives; and access to and use of government records at various stages of their life.

In 1984-85, 2,450 cu.ft. (163 accessions) of permanent records were transferred to the archives including regular accessions from several ministerial and deputy ministerial offices, as well as various records as: Farm Diversification Plan Client files (1975-80).

Microfilming of estate files and indexes from Surrogate Court offices to 1930 was begun by the Church of Latter Day Saints, Salt Lake City, Utah, scheduled to be completed in late 1985-86. This work, at no cost to Manitoba, will result in enhanced preservation and use of valuable sources of research information. The project of describing and sorting the Sessional Papers continued, and will not be completed at least until 1987-88. Access to and use of government records has increased in 1984-85. This was noticeable particularly in the demand for court records, sessional records, school records, municipal government records, and records relating to land tenure. A University of Manitoba research project, studying juvenile criminality based on records generated by the juvenile and family courts of Manitoba began work at the Archives during the year and is likely to continue for a number of years. Attention was also devoted to the need for public access to government information through the preparation of a guide to records systems.

Micrographics Laboratory

The Laboratory provides central microfilming, processing, and micrographic supplies to departments on a cost-recovery footing and to agencies, corporations, municipal governments, and school authorities on a revenue basis. The year 1984-85 was the first full year of operation for the Micrographics Laboratory under Government Records. Control and operating procedures were reviewed to ensure the laboratory's integration with standard records management objectives.

Records filmed totalled 310 cubic feet, 822,045 linear feet of film was processed and duplicated, and 10,681 reels of security negatives were brought under secure archival custody. Minute books, by-laws, assessment/collectors rolls, and school registers from the municipalities of Carberry, North Cypress, and Pipestone were filmed as a means of prolonging preservation of records and diffusion of information.

Conservation

Conservation activities continued to emphasize the preservation of Manitoba's archival resources within the Provincial Archives and outside through the provision of advisory services.

Conservation staff were actively involved in the recently formed Manitoba Heritage Conservation Service (MHCS) which is designed to pool certain conservation

resources of the Archives, Manitoba Museum of Man and Nature, and the Winnipeg Art Gallery in such a way as to provide a range of services to the largest spectrum of heritage objects possible throughout the province. In cooperation with the MHCS, the Archives' staff contributed five workshops on the care and handling of photographs, maps and other documents, historical photographic processes, and proper exhibition procedures to protect displayed materials. Ten requests for advice and conservation survey visits were advanced through the MHCS.

Conservation projects included preparatory work for microfilming 14,000 leaves of Surrogate Court records, and on Hudson's Bay Company Archives material for use in the National Museum of Natural Science's exhibition "Canada's Changing Climate".

Approximately 80 cu.ft. of water-damaged documents underwent emergency salvage work.

Legislative Library

Since 1884, the Legislative Library has functioned as a prime source of information for the Members of the Legislative Assembly of Manitoba, for the personnel of government departments and agencies, and for the commissions of enquiry, special commissions and task forces periodically appointed by the government. As a research library, it continues to be a resource for the academic community and for the general public.

The Library provides service at two locations. Main collections are kept in the larger facility in the Manitoba Archives Building, along with holdings on microfiche and microfilm. The Members' Reading Room in the Legislative Building houses a basic reference collection, and Members may also consult a broad range of periodicals, government publications and newspapers.

The Legislative Library celebrated its centenary with the completion of major renovations to its Vaughan Street sites. Throughout the summer of 1984, Information Services staff assisted in moving almost all of the Library's collections into new locations within these rejuvenated facilities. In addition to the major removal of the newspaper collection, staff from the three units of the library relocated the entire government publications collection of close to 2,000,000 documents.

The Collections

The Legislative Library's general collection is extensive in scope, covering the fields of history, public administration, economics, biography, and political and social sciences. Three additional major collections have been heavily used during the past year for loan, information and research.

Government Publications Collection

The Legislative Library continues to house and to maintain the most comprehensive collection of government publications in the Province. It is a full depository for the publications of the federal government and of the Provinces of Manitoba and Ontario, and a partial depository for Québec Government publications. Through exchange and other arrangements it receives the publications of other Canadian provinces, the United States and Great Britain, and it subscribes to the publications of such international bodies as the United Nations, the OECD, and the International Labour Office.

In 1984/85, 44,431 government publications were processed, a drop of 3.9% from the previous year, attributable to changes in U.S. government publishing practices and the resulting receipt of fewer American documents.

Worthy of special mention among the new 84/85 publications are the research and background papers prepared by the Library of Parliament and the Legislative Libraries of Ontario and Alberta. These have been in great demand because they deal with the highly important policies and current issues which are the concern of all governments.

Serials Collection

The Legislative Library maintains a large serials collection of periodicals and newspapers dating from the 19th century to the most current issues. Many of these are subsequently bound or replaced by microform and kept for further reference and research. Annual statistics for 1984 show that 9,917 serials and 8,499 microfilm reels were used by staff or government personnel, and by researchers from academic and general communities. Outside researchers accounted for 46% of serials use and 80% of microfilm use, concentrating on the Library's extensive microfilm collection of Manitoban newspapers for their historical and genealogical research.

Newspapers

The Library at present subscribes to 200 current newspapers, including all those published in Manitoba and processes over 19,000 new issues annually. Backruns of many of them are maintained on microfilm, through 20 current microfilm subscriptions, with some 770 reels received this year. As well, the Library carries out an "in house" microfilming program for all Manitoba's community and ethnic papers. In 1984 the filming of all 1981 issues was completed with the production of 242 negative master and positive duplicate reels. The entire collection from the late 1860s to the end of 1982 is now available for use on film. Manitoba newspapers constitute the major part of the

Library's holdings of original newspapers, some well over 100 years old. In June 1984 this valuable heritage collection of over 5,500 bound and wrapped volumes was moved into a newly constructed stack area with adjoining reading room. With these secure, centralized facilities for originals, and with the accompanying microfilming program, the Library continues to make a significant contribution to the National Library's Decentralized Program for Canadian Newspapers, which calls upon each province to preserve and provide access to all newspapers published within its boundaries.

Periodicals

The Library subscribes to 420 periodicals and receives over 5,200 issues annually.

The Library continues to compile and distribute CURRENT PERIODICALS CONTENTS, a twice monthly service publication which greatly enhances current access to and use of this collection. Throughout 1984, in response to requests for 300 new periodical articles, over 2,600 pages were photocopied and sent to subscribers.

Rare Book Collection

The Rare Book Collection, which contains approximately 5,000 volumes, has always been an integral part of the Legislative Library and is constantly used by researchers in many different fields. The collection's monetary value is growing, as early works on the history of Manitoba and the early Northwest become increasingly expensive and difficult to locate.

Information and Research Services

During 1984 the use of the Library's Information Services continued to increase in most areas of activity. A total of 14,287 reference queries was answered of which 41% came from provincial government sources and 59% from other governments, universities and the general public. This total represents an increase of 11% over 1983. It does not include 4,724 "service" queries (referrals, assistance with machines, directional questions) which were formerly counted with reference queries. If these are added to the total, the increase in patron contacts jumps to 19,011 or a change of 48% in one year. This volume of queries required an increased investment of staff time — up 16% during the same period. Although circulation of materials outside the Library dropped by 4%, the overall use of Library materials increased by 15% to 48,661 items.

In order to provide as complete information service as possible, the Legislative Library makes use of the resources of other Libraries across Canada through inter-library loan arrangements, borrowing items not in its own collections. In return, a number of other institutions call upon the unique resources of the Legislative Library to the extent that it is a net lender of materials. While items borrowed by the Library for its patrons increased slightly, there was a dramatic drop in requests for materials to be lent to other libraries, probably related to the adoption of automated central location services by other institutions. Plans for use of the same services by the Legislative Library were made early in 1985.

The Information Services unit was assisted by two students under the Student Temporary Employment Program for 14 weeks during the summer. One employee completed a review of the Library's general vertical file, weeding out duplicate and out-of-date information, dividing over-large files by sub-headings and consolidating related materials. All subject headings were also reviewed and changed when necessary to bring them in line with those used in the Library's Current Awareness Files, established in 1982 to replace an inefficient scrapbook collection.

The other student worked through the summer searching the microfilmed Winnipeg newspapers from 1871 to 1884 for accounts of the debates of the Legislative Assembly. He compiled the raw data to be used in the production of a written record of the Assembly for that period. Because of the size of the project, he was only able to begin the next phase of the project — the production of an index to the Hansard Scrapbooks maintained by the Legislative Library since 1885 and the only record of the debates of the Legislative Assembly until an official Hansard was begun in 1958.

Information Services staff also conducted a number of tours throughout the year for groups of students, teachers, librarians, and members of professional organizations and societies, many of whom are continuing to use the Library for information and research.

Technical Services

Technical Services is responsible for the ordering, receiving, organizing, cataloguing, classifying and shelving of all materials received in the Library.

In 1984/85 some 81,704 items, including books, documents, periodicals, newspapers and microfilms, were added to the collection. This represents an increase of 3% over the previous year. The largest portion (68%) consisted of government documents, in print or microfilm, received either by direct order or through exchange or depository arrangements. Full cataloguing and classification was provided for 3,004 titles.

In the past year a thorough automation feasibility study of technical services operations was conducted. This re-examination resulted in some important improvements in efficiency and effectiveness. A new statistical system was developed to provide a more accurate gross count of materials received in the Library and to give a clearer measure of the system's effectiveness in dealing with a variety of publications from a range of jurisdictions.

In the summer of 1984, Technical Services Unit was assisted by a student working under the Student Temporary Employment Program for 14 weeks. This employee helped to complete a reorganization of the Library's collection of Canadian government documents in preparation for their relocation later in the year.

Currency and coverage of the Library's monthly checklist, MANITOBA GOVERNMENT PUBLICATIONS, was improved through a new system of requisitioning which resulted in most government publications appearing in the checklist within one month of their publication, an improvement over the former six month delay. Compilation of the checklist was partially automated in 1984/85, with the help of the Word Processing Centre. Preparation time for each issue was reduced by a week or more.

The Library continues to develop its participation in the national Cataloguing-in-Publication program for government publications. Manitoba Environment and Workplace Safety and Health, and the Law Reform Commission are now providing their publications as well as present contributors: Manitoba Culture, Heritage and Recreation and Manitoba Agriculture. A total of 45 CIP records were created in 1984/85, representing an increase of 45% over the previous year. More Manitoba government agencies will be invited to join the CIP programme as limited resources permit.

Publications

The Library regularly issues publications as a service to the Members of the Legislature, to government personnel, to the public, and to the library community.

Manitoba Government Publications is a unique monthly listing of the various publications issued by the departments and agencies of the Manitoba Government. Information is provided on the source of each items and its price, if any.

Selected New Titles, another monthly publication, lists a broad range of the most important new books and publications added to the Library's collection.

The library's third publication is a yearly cumulation of the monthly checklist. Volumes for the years 1970-83 have been issued. Another volume covering the year 1984 is in process.

Two more publications are produced by the Library on a more restricted basis:

Current Periodicals Contents is issued twice monthly for Members of the Legislative Assembly, compiling content tables from a range of current periodicals in areas of interest to lawmakers.

Status of Bills Report is sent bi-weekly during the Legislative Session to MLA's and to other legislative and parliamentary libraries. A disposition of bills statement is also included.

Communication Services Division

The Communication Services Division was established January 1, 1985 to provide an integrated communication support service to the public information initiatives of government departments, agencies, and crown coprorations. The Division encompasses the already existing services of the Office of the Queen's Printer, Translation Services, as well as Information Services, Citizen's Inquiry Service, and the Advertising Audit Office, which were transferred from Executive Council. (Expenditures for these operations will be reported by Executive Council for that year.)

Office of the Queen's Printer

The Office of the Queen's Printer operates under the legislative authority of The Public Printing Act and carried out responsibilities for photographic and creative services, printing, printing procurement, sale of statutory publications, and the provision of stationery and office supplies for all Government departments and certain Crown corporations, boards and agencies.

The Queen's Printer is responsible for administering three separate appropriations:

(a) MANITOBA GAZETTE – published every Saturday as required by legislation. For the year, there were 1,260 weekly subscribers and expenditures of $179,800.00.

(b) QUEEN'S PRINTER MANAGEMENT AND BROKERAGE – provides executive direction to all Queen's Printer divisions, ensures and secures the printing needs of Government departments, and ensures the provision of miscellaneous stationery to all Government departments. Expenditures totalled $179,900.00.

(c) QUEEN'S PRINTER OPERATING – responsible for internal reproduction, stationery, statutory publications, creative services and visual identity. Expenditures of $4,402,500.00 were offset by recoveries and revenues of $4,273,600.00.

In compliance with Section 20 of The Public Printing Act, this report contains the Letter of Transmittal, Statement of Account, and Provincial Auditor's Report on the Queen's Printer for 1984/85.

Advertising Audit Office

The Advertising Audit Office is responsible for supporting the delivery of effective and cost efficient advertising campaigns by government departments, crown corporations and commissions.

	Assignments		Pages	
	84/85	83/84	84/85	83/84
English to French	1,105	960	6,845	7,539
French to English	372	413	1,970	2,989
Other Languages	93	38	685	600
TOTAL	1,450	1,411	9,500	11,128

Other languages for which translations were prepared are: Chinese, Cree, Dutch, Flemish, German, Greek, Hindi, Hungarian, Italian, Korean, Laotian, Ojibway, Polish, Portugese, Punjabi, Spanish, Tagalog, Ukrainian, Vietnamese. Community based translators were contracted to carry out work for many of these languages.

The branch also provides interpretation services, that is, oral translation. There were 61 requests, 30 of them from the Courts.

The program objectives are met by providing communications counsel to clients in all aspects of development and media planning.

As the purchasing agent for all departments, crown corporations and commissions, efficiency in advertising expenditures are achieved through volume frequency and payment discounts earned from the media and through the tendering of creative services.

Information Services

This branch is mandated to provide public information, principally through established news media, about government programs and policies. It also administers a Canada-Manitoba Citizens' Inquiry Service — a telephone inquiry and referral service which handles more than 140,000 referral inquiries annually.

Translation Services

Translation services are provided to all government departments, agencies and Crown corporations as well as to the Legislative Assembly and the Courts. Assignments are as varied as provincial jurisdictions but do not include documents which are governed by Section 23 of The Manitoba Act.

During the past year, services were requested as follows:

Support Services Division

The Support Services Division is accountable for providing overall operational leadership and co-ordination within the Department through the delivery of support services, including: management development; administrative policy; communications; management and financial planning; systems development; program analysis; financial administration; general administration; human resource management; and payroll and benefits administration. The aim is to maintain the Department's compliance within Government rules and standards while supporting increased Departmental productivity in fulfilling its mandate.

The Division consists of the Executive Director's Office and four branches: Communication and Information Services; Finance and Management Services; Administrative Services; and Personnel Services. Communication and Information Services was transferred to the Division in January, 1985 when the Queen's Printer and Translation Services were reassigned to the new Communication Services Division.

Finance and Management Services

The Finance and Management Services Branch (formerly Systems Planning and Program Audit) was established in September of 1983 to promote and support improvements in management and financial planning and operations productivity throughout the Department.

Management Planning

The Branch is responsible for developing and supporting the implementation of an integrated management planning and resource allocation process within the Department. In accordance with the government's overall efforts to improve management and financial planning, the Branch introduced a program planning process designed to be implemented at the responsibility centre level. This process was developed to encourage the development of clearer linkages between departmental, branch and responsibility centre priorities and objectives and the resources available to achieve them.

In June, the Department's Planning Committee sponsored a half-day planning seminar to familiarize all levels of management with the government's planning framework within which the Department operates and to orient them to the Estimates process. As follow up to the seminar, Branch staff provided consultative assistance to managers in the preparation of their program plans.

Budget Co-ordination

The Branch co-ordinates the preparation of the Department's budget. This includes providing analytical support for the review of the branches' budgets by the Deputy Minister and Minister and the preparation of the program overview information necessary to support the presentation of the Department's budget to Treasury Board and Cabinet. To this end, staff carry out various financial and statistical studies including the annual Public Sector Expenditures on Culture Survey undertaken in co-operation with Statistics Canada.

Systems Development

The Branch is responsible for promoting and supporting the planning and implementation of office automation, data processing, communications and related technologies within the Department. It prepares the Department's Annual Systems Plan.

During the course of the year, the Branch established a policy framework for systems development and office automation in the Department. Subsequently, the Branch supported the expansion of word processing capability and the provision of access to microcomputers to most branches of the Department. As well, a pilot project involving Envoy 100 service was conducted in selected areas of the Department in co-operation with the Manitoba Telephone System. At the conclusion of the trial, staff conducted an evaluation of the benefits and costs of the service.

The Branch upgraded its microcomputer capability and continued to develop applications in support of the Department's budget process. For the first time the Department's Estimates Submission was produced using word processing and microcomputer systems. Prior to the end of the year, work proceeded on the development of an automated cash flow projection system for the Department.

Operations Studies

The Branch is responsible for leading or participating in the conduct of operations and special studies in order to advise on the operation of the Department's programs. Pursuant to work commenced in the previous year, in April staff completed a review of the former Community Facilities Capital Grants Program and developed guidelines for the new program. During the summer, the Branch completed an updated inventory of culture, heritage and recreation facilities throughout the province.

Administrative Services

The Administrative Services Branch is responsible for providing centralized accounting, legal and general administrative services in support of departmental programs and operations. Branch responsibilities include coordination and development of administrative policies and guidelines; recording, monitoring and reporting on Departmental revenues and expenditures; and reviewing submissions, contracts and agreements for compliance with departmental policies, program plans and the administrative directives of central authorities of government.

During the year, monthly reports on cash flows and budgetary performance were provided to Program Managers to assist them with their cash flow projections and control over budgets.

This year, the Branch acquired a microcomputer and printer to assist its staff in compiling and producing various financial and administrative reports in a more timely and cost-effective manner.

The Branch continued to maintain liaison with the staff of central authorities on matters relating to accounting and financial reporting; insurance and risk management; government vehicles; office equipment and facilities; and records management.

Summaries of Departmental revenues and expenditures, including Lotteries Trust Fund statement of receipts and disbursements for fiscal year 1984/85, are found in the Financial Statement Section of this report.

Communication and Information Services

The Communication and Information Services Branch was created in 1984 to develop and refine an integral communication strategy for both departmental and extra-departmental activities.

In concert with the operating divisions and branches, Communications and Information Services is responsible for developing long and short-term communications goals and plans for public programming and policy initiated by the Department.

It also carries out the Department's day-to-day communications requirements, such as media contact, coordination of public events, production co-ordination of all public information materials, liaison with central communications agencies, and liaison with other Provincial departments and other levels of government on public information matters.

In 1984/85, Communication and Information Services prepared the Department's annual communications plans which called for and achieved improved quality control over public information materials. Four **Manitoba Culture & Heritage** newsletters, and the 1983/84 Annual Report, and numerous speeches, greetings and news releases were also prepared.

As a forerunner to new heritage legislation and programming, the Branch developed an audio-visual for the Minister's regional tour and produced logo sheets for credits, individualized plaques and various promotional materials. This initiative has helped launch research leading to development of a Departmental visual identity.

A number of policies were also developed and implemented. Future communications planning, policy development and standards-setting will be better informed with the recent formation of a Departmental Communications Committee.

Personnel Services

Personnel Services was established as a separate Branch in June, 1984 in response to an identified need to focus and heighten management awareness of their role in managing human resources. The Branch also incorporated payroll and benefits administration in an effort to refocus its endeavours on employee information and reports beyond processing payrolls. These functions were transferred from the former Finance and Administration Branch.

As an integral part of the Departmental management framework, the Personnel Services Branch exists to provide leadership, coordination, and administration in the area of human resource management. This is accomplished through the development, provision and management of comprehensive programs in accordance with Government and Civil Service Commission policy, relevant legislation, and the Manitoba Government Employees' Association collective agreement.

In 1984/85, recruitment, classification, and personnel and payroll documentation activities continued as ongoing priorities for the Branch. A number of policies were developed and implemented, including vacation planning and carry-over and overtime for both in-scope and out-of-scope employees. Human resources planning was identified as a Departmental priority, and a microcomputer was purchased to enhance personnel information systems and management planning capabilities. The Branch also provided professional services in the areas of staff relations, training and development and policy needs.

An Affirmative Action Committee and a Workplace Safety and Health Committee were established in the Department, both of which are coordinated by the Branch.

Cultural Industries

The Canada-Manitoba Economic Regional Development Agreement (ERDA) Subsidiary Agreement on Communications and Cultural Enterprises was signed by Canada and Manitoba on June 11, 1984. The term of the Agreement is June 11, 1984 to March 31, 1989 and provides for expenditures of $21 million. Canada is contributing $13 million and Manitoba, through the Manitoba Jobs Fund has contributed $8 million. In addition, the Agreement provides for Telefilm Canada to commit $10 million over the term of the agreement to eligible Manitoba film projects.

A Cultural Industries Development Branch has been established within Manitoba Culture, Heritage and Recreation under the Agreement. Supported by a Provincial advisory committee, the Unit is responsible for the definition, development and provision of programs focusing on production support; human resource support; and market access and distribution support.

In 1984 the initial research on the Manitoba film and publishing industries was completed. A short term marketing strategy to increase public awareness of Manitoba books and cultural periodicals through an acquisition program for public and school libraries was initiated in 1984/85 and will be reviewed for 1985/86. In 1984/85 out of 792 school libraries in the Province, 673 participated in the program and each received Manitoba published books and cultural periodicals worth $300.00. With the public library system, 88 public libraries, branch libraries and Northern Manitoba travelling libraries each received copies of all available Manitoba books and cultural periodicals. Eleven Manitoba book publishers and nine cultural periodicals participated in the program and a grand total of $320,736.71 was expended in 1984/85 on the purchase for school and public libraries. On May 16, 1985 the implementation of a four-year film industry support program under the Canada-Manitoba Economic Regional Development Agreement (ERDA), designed to develop and strengthen film and video production in Manitoba was announced. Three new film support programs are now available to qualifying applicants. This Film Support Program will thus provide loans and equity investment for script and project development, production support and marketing distribution. Furthermore, marketing and human resource development programs are planned to complement these film and publishing initiatives.

Research and Planning

Acting as a central service unit, the Branch contributes to the Department's mandate through research and development of new policies and program thrusts, review of programming for policy compliance, strategic planning and coordinating information flow relevant to planning and policy options.

Research and Policy Development

Over the past year the Branch has initiated research leading to the development of new program thrusts.

In this regard, film and publishing research has been completed, and Provincial support programs have been recommended and adopted. Programs for film and publishing industries are coordinated through the newly established Cultural Industries Branch. In 1985/86, research will continue on other sectors of cultural enterprises.

Research into new communication technologies and the issue of pornography was completed, resulting in amendments to The Amusements Act to facilitate videotape classification and monitoring of public exhibitions. Research and review into the need for home-use classification of videotapes is progressing.

Strategic Planning

The Branch is responsible for facilitating the Department's strategic planning process which provides a framework to guide the nature and direction of the Department.

In 1984/85, efforts have focused on refining and updating a "Strategic Planning Document" to clearly outline the role and mission of the Department, its operating philosophy and strategic directions. Strategic initiatives also include the integration of identified Cabinet priorities into the Departmental planning and identifying the constraints and challenges confronting the Department.

Policy Compliance

The policy compliance review of identified programs allows senior management to consider program options, and ensures that program objectives are consistent with Departmental policies. In 1984/85 the Arts School Program was reviewed, and an overall review of provincial and regional organizations is to be completed in 1985/86.

Information Research and Coordination

The Branch is responsible for coordinating information flow relevant to planning and policy issues that affect both interdepartmental and intergovernmental concerns. Examples of issues that were reviewed and responded to were: the proposed revisions of the Canadian Copyright Act, the Special Parliamentary Committee on Visible Minorities in Canadian Society Report and issues relating to Federal/Provincial Conferences on cultural matters.

Telecommunications

On January 30, responsibility for Telecommunications Policy was transferred from Honourable Eugene Kostyra to Honourable Al Mackling. While policy responsibilities were immediately transferred to Mr. Mackling, the administration of the office remains a part of Manitoba Culture, Heritage and Recreation.

The Telecommunications Policy Office advises the Government on policy issues related to broadcasting, cable television, telephone service and other telecommunications services in the Province.

Telephones

During the 1984/85 year, studies were undertaken to determine the potential impact of a proposal by CNCP Telecommunications to share the interprovincial long distance telephone market with the existing telephone companies across Canada, including MTS. The Province also participated in a Federal/Provincial study to determine the impact of changes in the regulation of long distance telephone services.

The studies determined that the introduction of one or more new companies into the long distance market could result in substantial cost increases for telephone subscribers throughout Manitoba. This information was passed on to inform Manitobans of the potential consequences, and used to prepare a brief to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CTRC) outlining the impact on provincial subscribers.

Cable Television

Telecommunications Policy officials participated in a CRTC task force to develop improved means of extending cable television services to small rural and remote communities.

Native Communications

Through the provision of an annual grant and regular consultation assistance, the Office assisted Native Communications Incorporated to expand and improve its broadcasting services for native audiences in Northern Manitoba.

Boards and Agencies

Film Classification Board

The Manitoba Film Classification Board provides information to help encourage selective viewing in public theatres.

The Board views all films exhibited publicly in the province and classifies them into one of 4 categories: General; Mature; Adult Parental Guidance; and Restricted Adult.

The annual report is available directly from the Agency.

Intercultural Council

The Manitoba Intercultural Council was created by an Act of the Manitoba Legislative in 1983.

The Council is to provide information and advice and to make recommendations to the Government of Manitoba on all matters relating to ethnocultural developments in Manitoba.

The annual report is available directly from the Agency.

Major Cultural Institutions

The annual report of the Manitoba Museum of Man and Nature and Planetarium is available directly from the Agency.

Annual reports of the Le Centre Culturel Franco-Manitobain, the Manitoba Arts Council and the Manitoba Centennial Centre Corporation are tabled in the Legislative Assembly.

Provincial Documents Committee

The Provincial Documents Committee is established under "Public Records and Archives", Part II, Legislative Library Act (Cap. L120) to consider retention and disposition of the records of government departments, agencies, Crown corporations, and the Courts of Manitoba. Membership consists of the Deputy Attorney General, the Provincial Auditor, the Deputy Minister of Finance, the Deputy Minister of Government Services, and the Provincial Archivist (Chair) or appointees thereof. The Government Records component of the Provincial Archives provides the Secretariat to the Committee. During 1984-85, more than 1,500 records submissions were placed before the Committee by 14 departments, two commissions, five boards, and three Crown corporations.

Historic Sites Advisory Board of Manitoba

The Historic Sites Advisory Board of Manitoba is established under the Historic Sites and Objects Act and makes recommendations to the Minister of Culture, Heritage and Recreation on the commemoration and preservation of Manitoba's heritage. During 1984/85 the Board met seven times and there were a total of 41 meetings of the Board's sub-committees: Executive, Archaeology Screening, Building Screening, History Screening, Inscriptions, Education, Legislation, and Planning and Priorities. The Board continued to work in close cooperation with the Historic Resources Branch. Of special note in 1984/85, the Board made recommendations to the Minister on principles for inclusion in the preparation of the new Heritage Resources Act.

Manitoba Culture, Heritage and Recreation

Expenditure Summary by Appropriation

Year Ended March 31, 1985

Appro. No.	Service	1984/85 Actual ($)	1984/85 Estimate ($)	Variance ($)	Explanation Number
14-1	**Administration and Finance**				
	(a) Minister's Salary	8,312	9,800	(1,488)	
	(b) Executive Support				
	Salaries	429,044	436,000	(6,956)	
	Other Expenditures	86,143	70,900	15,243	1
	(c) Research and Planning				
	Salaries	118,680	136,800	(18,120)	
	Other Expenditures	18,570	12,800	5,770	1
	(d) Communications				
	Salaries	43,732	51,400	(7,668)	
	Other Expenditures	15,688	6,600	9,088	2
	(e) Financial Services				
	Salaries	113,772	132,700	(18,928)	
	Other Expenditures	64,481	23,500	40,981	1
	(f) Administrative Services				
	Salaries	256,437	301,600	(45,163)	
	Other Expenditures	54,098	30,700	23,398	1
	Total 14-1	**1,208,957**	**1,212,800**	**(3,843)**	
14-2	**Culture, Heritage and Recreation Programs**				
	(a) Cultural Grants	7,360,750	7,363,900	(3,150)	
	(b) Cultural Resources				
	Salaries	248,322	256,600	(8,278)	
	Other Expenditures	104,298	77,300	26,998	1
	Grant Assistance	100,000	99,000	1,000	
	(c) Recreation Services				
	Salaries	227,454	257,500	(30,046)	
	Other Expenditures	89,483	75,500	13,983	
	(d) Public Library Services				
	Salaries	442,790	483,800	(41,010)	
	Other Expenditures	220,703	180,000	40,703	3
	Grant Assistance	2,180,684	2,262,200	(81,516)	
	(e) Historic Resources				
	Salaries	435,475	465,600	(30,125)	
	Other Expenditures	80,720	78,700	2,020	
	(f) Grants Administration				
	Salaries	119,225	117,600	1,625	
	Other Expenditures	19,231	14,000	5,231	1

Manitoba Culture, Heritage and Recreation

Expenditure Summary by Appropriation

Year Ended March 31, 1985

Appro. No.	Service	1984/85 Actual ($)	1984/85 Estimate ($)	Variance ($)	Explanation Number
14-2	**Culture, Heritage and Recreation Programs (Cont'd)**				
	(g) Regional Services				
	Salaries	744,318	721,000	23,318	
	Other Expenditures	399,061	384,700	14,361	
	Grant Assistance	303,000	338,100	(35,100)	
	(h) Provincial Archives				
	Salaries	954,786	981,000	(26,214)	
	Other Expenditures	346,260	281,400	64,860	4
	Less: Recoverable from Other Appropriations	188,687 cr	162,800 cr	25,887 cr	
	(j) Legislative Library				
	Salaries	473,972	458,100	15,872	
	Other Expenditures	162,437	132,500	29,937	5
	(k) Translation Services				
	Salaries	692,982	903,100	(210,118)	6
	Other Expenditures	631,879	452,100	179,779	7
	(m) Manitoba Intercultural Council	193,400	193,400	—	
	(n) Manitoba Film Classification Board				
	Salaries	37,672	32,400	5,272	
	Other Expenditures	66,408	52,100	14,308	8
	(p) Telecommunications Development				
	Salaries	105,223	106,700	(1,477)	
	Other Expenditures	39,542	19,200	20,342	9
	Grant Assistance	126,800	126,800	—	
	Total 14-2	**16,718,188**	**16,751,500**	**(33,312)**	
14-3	**Queen's Printer**				
	(a) Manitoba Gazette				
	Salaries	37,906	37,800	106	
	Other Expenditures	141,939	137,500	4,439	
	(b) Management and Brokerage				
	Salaries	176,949	193,300	(16,351)	
	Other Expenditures	2,989	3,000	(11)	
	(c) Operating				
	Salaries	1,684,715	1,751,700	(66,985)	
	Other Expenditures	2,717,844	2,152,500	565,344	10
	Less: Recoverable from Other Appropriations	3,727,899 cr	3,369,400 cr	358,499 cr	11
	Total 14-3	1,034,443	906,400	128,043	

Manitoba Culture, Heritage and Recreation

Expenditure Summary by Appropriation

Year Ended March 31, 1985

Appro. No.	Service	1984/85 Actual ($)	1984/85 Estimate ($)	Variance ($)	Explanation Number
14-4	**Expenditures Related to Capital Assets**				
	(a) Acquisition/Construction of Physical Assets	113,186	134,100	(20,914)	
	(b) Capital Grants	520,000	520,000	—	
	(c) Jobs Fund Initiatives				
	Royal Winnipeg Ballet	2,000,000	2,000,000	—	
	Less: Recoveries from Jobs Fund	2,000,000 cr	2,000,000 cr	—	
	Total 14-4	**633,186**	**654,100**	**(20,914)**	
14-5	**Jobs Fund Initiatives**				
	(a) Communications and Cultural Enterprises Agreement				
	Salaries	18,079	50,000	(31,921)	12
	Other Expenditures	412,449	400,000	12,449	
	Less: Recoveries from Jobs Fund	430,528 cr	450,000 cr	19,472 cr	
	Total 14-5	**0**	**0**	**0**	
	TOTAL DEPARTMENT 14	**19,594,774**	**19,524,800**	**69,974**	

Manitoba Culture, Heritage and Recreation

Revenue Summary

Year Ended March 31, 1985

Revenue Account	1984/85 Actual ($)	1984/85 Estimate ($)	Variance ($)
Boards, Commissions and Government Agencies	312,400	264,100	48,300
Manitoba Film Classification Board	79,792	84,500	(4,708)
Manitoba Gazette	227,066	199,100	27,966
Sundry	327,167	393,500	(66,333)
Total	**946,425**	**941,200**	**5,225**

Explanatory Notes
For Expenditure by Appropriation Summary
Year Ended March 31, 1985

Explanation Number	
1.	Reflects the purchase of word processing and microcomputer equipment to improve the Department's internal administrative management and productivity.
2.	Reflects the cost of activities transferred to the new Communication and Information Services Branch after the 1984/85 funding level was approved.
3.	Relects the purchase of additional books and films to upgrade the Library's materials collection.
4.	Reflects the purchase of word processing and microcomputer equipment to improve the Archives' productivity and efficiency, as well as the cost of equipping the Moving Images and Sound Studio with used equipment which became available to the Department in 1984/85 at a one-time cost-saving of over $10,000.
5.	Reflects the purchase of word processing and microcomputer equipment to improve the Library's productivity and efficiency, as well as the cost of a study to assist management and staff in the development of responsibilities, objectives and performance indicators.
6.	Reflects the delay in fully implementing the Legal Translation Program pending Supreme Court Ruling.
7.	Reflects the cost of word processing equipment and Library reference material purchased for the Legal Translation Section following transfer of that Section to the Department of Attorney-General.
8.	Reflects the cost of implementing the classification of publicly-exhibited videotapes by the Manitoba Film Classification Board, as approved by Manitoba Regulation 235/84 which went into effect on October 31, 1984.
9.	Reflects the purchase of microcomputer equipment to improve efficiency; cost of consulting contracts to determine potential impact of proposed federal regulatory changes on Manitoba telephone subscribers; and additional travel costs to participate in review of Federal-Provincial study on inter-exchange competition.
10.	Reflects increased expenditures made in anticipation of the amount being recovered from client departments.
11.	The level of sales to client departments was less than anticipated and, as a result, recoveries to fully offset the increased expenditures were not realized.
12.	Jobs Fund program was implemented later than anticipated in the 1984/85 fiscal year.

Manitoba Culture, Heritage and Recreation

Lotteries Trust Fund
Statement of Receipts and Disbursements

For the Year Ended March 31, 1985

Balance, March 31, 1984			$ 661,283.59
Receipts:			
Manitoba Lotteries Foundation		$7,800,290.15	
Interest		430,714.15	
Withdrawals from Investment Account		150,000.00	8,381,004.30
			$9,042,287.89
Disbursements:			
Grants Administration:			
Coordination Assistance Grants	$ 16,151.64		
Equipment Grants — Remote Communities	36,719.55		
Community Facilities Capital Grants	656,223.51		
Administration — Grant Program	33,641.48		
Cultural Agreements	26,362.50		
Skills Transfer Grants	35,484.10		
Public Events Sponsorship Grants	122,926.15		
Arts Accommodation Project	36,469.01		
Winnipeg Area Projects	148,812.50		
Hospitality Grants	14,555.00		
Special Projects	108,047.05		
Arts, Culture and Heritage Awards	6,380.00	$1,241,772.49	
Cultural Resources:			
Summer Touring Events	$ 58,215.87		
Summer Festival Events	53,469.79		
Ballet in the Park	15,000.00		
Special Capital Grant	18,000.00		
Multicultural Grants	464,205.00		
Linguistic Support Grants	119,560.00		
"Search For" Program	8,500.00		
Manitoba Association for Art Education	2,500.00		
Community Cultural Council Grants	137,001.00		
Cultural Centres Establishment	34,950.00		
Touring Workshop Projects	27,669.94		
Art School Grants	86,550.00		
Provincial/Regional Cultural Organizations and Festivals	84,200.00		
Special Projects	22,000.00	1,131,821.60	
Recreation Branch:			
Gimli Training Centre	$ 15,000.00		
Birds Hill Day Camp	30,059.65		
Facilities Development	23,780.63		
Provincial Recreation Agency Grants	72,770.00		
Frontier School Division Games	29,000.00		
Recreation for the Disabled	3,678.24		
Community School Incentive Grants	500.00		
Resource Development	56,159.42		
French Playleaders Training	2,272.48		
Northern Manitoba Recreation Association	5,000.00		
Winnipeg Boys and Girls Clubs	20,000.00	258,220.42	
Carried Forward		$2,631,814.51	$9,042,287.89

Manitoba Culture, Heritage and Recreation

Lotteries Trust Fund
Statement of Receipts and Disbursements

For the Year Ended March 31, 1985

Brought Forward			$2,631,814.51	$9,042,287.89
Public Library Services:				
Public Library Capital Grants			58,191.59	
Historic Resources Branch:				
Archaeology				
Surveys	$ 120,663.65			
Excavations	57,730.49			
Publications	17,847.29	$ 196,241.43		
Architectural History				
Surveys	$ 65,625.98			
Measured Drawings	53,077.34			
Publications	11,669.16	130,372.48		
History				
Surveys	$ 27,998.72			
Research	44,203.26			
Publications	23,602.05			
Provincial Commemorative Plaques Program	45,219.64	141,023.67		
Grants to Heritage Organizations		223,612.41		
Heritage Building Grants		216,700.00		
St. Norbert Heritage Park Development		33,967.95		
Heritage Legislation Development		12,000.58	953,918.52	
Regional Services:				
Northern Water Safety		$ 42,254.30		
Community Projects		50,514.98	92,769.28	
Provincial Archives:				
Oral Histories			20,885.76	
Cultural Industries Development:				
Cultural Industries Support			143,644.24	
Finance and Management Services:				
Community Facilities Inventory			3,175.13	3,904,399.03
				$5,137,888.86
Funds Transferred to Investment Account (Note 1)				4,500,000.00
Balance in Trust, March 31, 1985				$ 637,888.86

NOTE 1: The amount held by the Department of Finance for investment on behalf of Culture, Heritage and Recreation as at March 31, 1985 is $6,976,791.57.

Manitoba

Office of the Provincial Auditor
Report

Office of the Queen's Printer

We have examined the Statement of Operations and Reconciliation with Appropriation XIV 3(C) of the Office of the Queen's Printer for the fiscal year ended March 31, 1985. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion the Statement presents fairly the transactions of the Office of the Queen's Printer for the year ended March 31, 1985 in accordance with the accounting policies stated in note 1 to the Statement applied on a basis consistent with that of the preceding year.

December 12, 1985,
Winnipeg, Manitoba.

F. H. Jackson, C.A.,
Provincial Auditor.

Manitoba

Culture, Heritage and Recreation

Office of the Queen's Printer

200 Vaughan Street
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 1T5

The Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage & Recreation
Room 358 - Legislative Building
Winnipeg, Manitoba.
R3C 0V8

Dear Mr. Minister;

I hereby submit for your approval the 1984/85 Annual Report of the Office of the Queen's Printer.

Respectfully submitted,

Bruce M. Hudson

Bruce M. Hudson
Queen's Printer

Office of the Queen's Printer

Statement of Operations and Reconciliation with Appropriation XIV 3(C)

for the year ended March 31, 1985
(with comparative figures for the previous year)

	1985	1984
Sales	$ 4,279,921	$ 4,244,443
Cost of sales and operating expenses:		
Inventory of goods at start of year (Note 1C)	450,753	527,804
Purchases	2,136,933	1,928,763
Salaries	1,684,715	1,328,945
Supplies and general expenses	577,364	578,031
Capital expenditures	3,547	67,447
	4,853,312	4,430,990
Less: Inventory of goods at end of year	290,668	508,213
	4,562,644	3,922,777
Net under (over) recovery	282,723	(321,666)
Add reconciling adjustments (Note 1A):		
Cash sales	559,086	610,008
Accounts receivable (decrease) increase	(7,065)	16,446
Inventory decrease	(160,085)	(19,591)
Net expended balance of Appropriation XIV 3(C)	$ 674,659	$ 285,197

Appropriation XIV 3(C)

for the year ended March 31, 1985
(with comparative figures for the previous year)

	Appropiation 1985	Transactions 1984
Salaries	$ 1,684,715	$ 1,328,945
Other expenditures	2,717,844	2,574,241
Total expenditures (Note 1D)	4,402,559	3,903,186
Recoveries from other appropriations	(3,727,900)	(3,617,989)
Net expended balance	$ 674,659	$ 285,197

Note to the Statement:

1. A. The accounting policies of the Government of the Province of Manitoba are followed for the Queen's Printer operations. However, the Queen's Printer operates on a fuller accrual basis which includes the recording of cash sales to non-departmental customers, accounts receivable and inventory. Consequently the following adjustments are required to reconcile these accounts with the Appropriation:

   a) Cash sales receipts which are deposited as revenues of the Consolidated Fund of the Province of Manitoba.

   b) Decrease in accounts receivable from start of year to end of year.

   c) Decrease in inventory from start of year to end of year.

   B. The statement reflects the direct expenses of the Queen's Printer operations, which are included in the Appropriation, and does not include expenditures for Management and Brokerage activities and the Manitoba Gazette.

   C. The responsibility for the Micrographics section was transferred from Queen's Printer to the Provincial Archivist effective March 31, 1984. Consequently the balance of inventory at the start of the year has been reduced by $57,460 to reflect inventory transferred to the Provincial Archivist.

   D. In addition to the above noted expenditures of $4,402,559 (1984 - $3,903,186) the Queen's Printer incurred expenditures of $200,924 (1984 - $145,022) which are reflected in late accounts payments made during the subsequent fiscal year.

Manitoba

Rapport annuel 1984 - 85

Culture, Patrimoine et Loisirs

Manitoba

Le ministre
Culture, Patrimoine
et Loisirs

Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

À Son Honneur
Pearl McGonigal
Lieutenant-gouverneur
Province du Manitoba

Plaise à votre Honneur:

Je présente ici le sixième rapport annuel de Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba.

Le rapport expose à grands traits les activités et les réalisations du ministère au cours de l'année financière qui s'est achevée le 31 mars 1985.

J'ai l'honneur, Madame, d'être votre serviteur dévoué.

Le ministre,

Eugene Kostyra

Manitoba

La sous-ministre
Culture, Patrimoine
et Loisirs

Pièce 313
Palais Législatif
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

Monsieur Eugene Kostyra
Ministre de la Culture,
du Patrimoine et des Loisirs
Province du Manitoba

Monsieur,

J'ai l'honneur de présenter le rapport annuel de Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba de l'année financière 1984-1985.

Ce rapport constitue, à ma connaissance, un résumé fidèle du travail accompli pendant l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1985.

Au cours de cette année, Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba a amélioré les programmes et les services qu'il offre aux Manitobains. Cette amélioration n'a été possible que grâce à une solide organisation, minutieusement planifiée, visant à définir le mandat, les objectifs et les priorités du Ministère et à permettre à ces éléments de s'articuler dans l'harmonie.

Le 11 juin 1984, le Canada et le Manitoba ont signé l'Entente de développement des entreprises des communications et de la culture qui s'inscrit dans l'EDÉR. Il s'agit de la première entente du genre a être conclue. D'une durée de 5 ans et d'un montant de 21 millions de dollars, cette entente prévoit le développement des entreprises des communications et de la culture, notamment la promotion de projets dans le domaine de la production de films et de vidéocassettes au Manitoba. Afin de mettre à exécution cette entente, le Ministère a établi la Direction du développement des entreprises culturelles.

Le Ministère encourage à tous les points de vue la créativité, un des critères de la qualité de la vie au Manitoba. Il a donc un rôle essentiel à jouer. En imprimant une direction aux répercussions des grands bouleversements sociaux et économiques de notre société et en stimulant l'appréciation de notre patrimoine, il resserre les liens qui unissent les collectivités, à une époque de changement rapide. En consultation avec le public, Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba a entamé la préparation d'un projet de loi qui doit établir les grandes lignes d'une planification plus efficace, d'une meilleure protection de nos richesses du patrimoine et d'une plus grande collaboration au niveau des collectivités. C'est avec grande impatience que nous attendons la proclamation, en 1986, de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

L'année 1984-1985 marque également la fin des travaux de rénovation des locaux qui abritent les Archives du Manitoba, après trois ans d'efforts intenses dans le domaine de la planification et des études architecturales. L'inauguration de ces nouvelles installations destinées à la conservation des documents d'archives et à la recherche ne pourrait tomber mieux puisqu'elle correspond au centenaire de la Bibliothèque de la Législature.

Tout au long du processus d'élaboration de ses nouveaux programmes et services, Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba a mené une intense consultation auprès des groupes intéressés afin de mieux promouvoir ces domaines. Nous les remercions d'avoir partagé avec nous leur expérience et leurs opinions.

Pour concrétiser l'engagement du gouvernement qui veut établir une meilleure communication avec les Manitobains et en simplifier les moyens, la Division des services des communications, qui regroupe, au sein du Ministère, en un seul et même service les services des communications de base et tous les services connexes, a été formée le 1er janvier 1985. Cette division centrale garantira la pleine utilisation de tous les services de soutien internes qui ont trait à l'information du public, notamment la conception publicitaire et la diffusion. Elle assurera la coordination d'une information cohérente du public et offrira aux ministères, aux organismes publics et aux corporations de la Couronne un seul point de "ralliement" en matière de consultation et d'aide dans le domaine des communications.

L'année 1984-1985 est, à mes yeux, riche de réalisations constructives. Nous avons renforcé les services que nous offrons et jeté les fondations qui nous permettrons de mettre en oeuvre, dans l'avenir, des projets qui stimuleront l'expression culturelle dans la province.

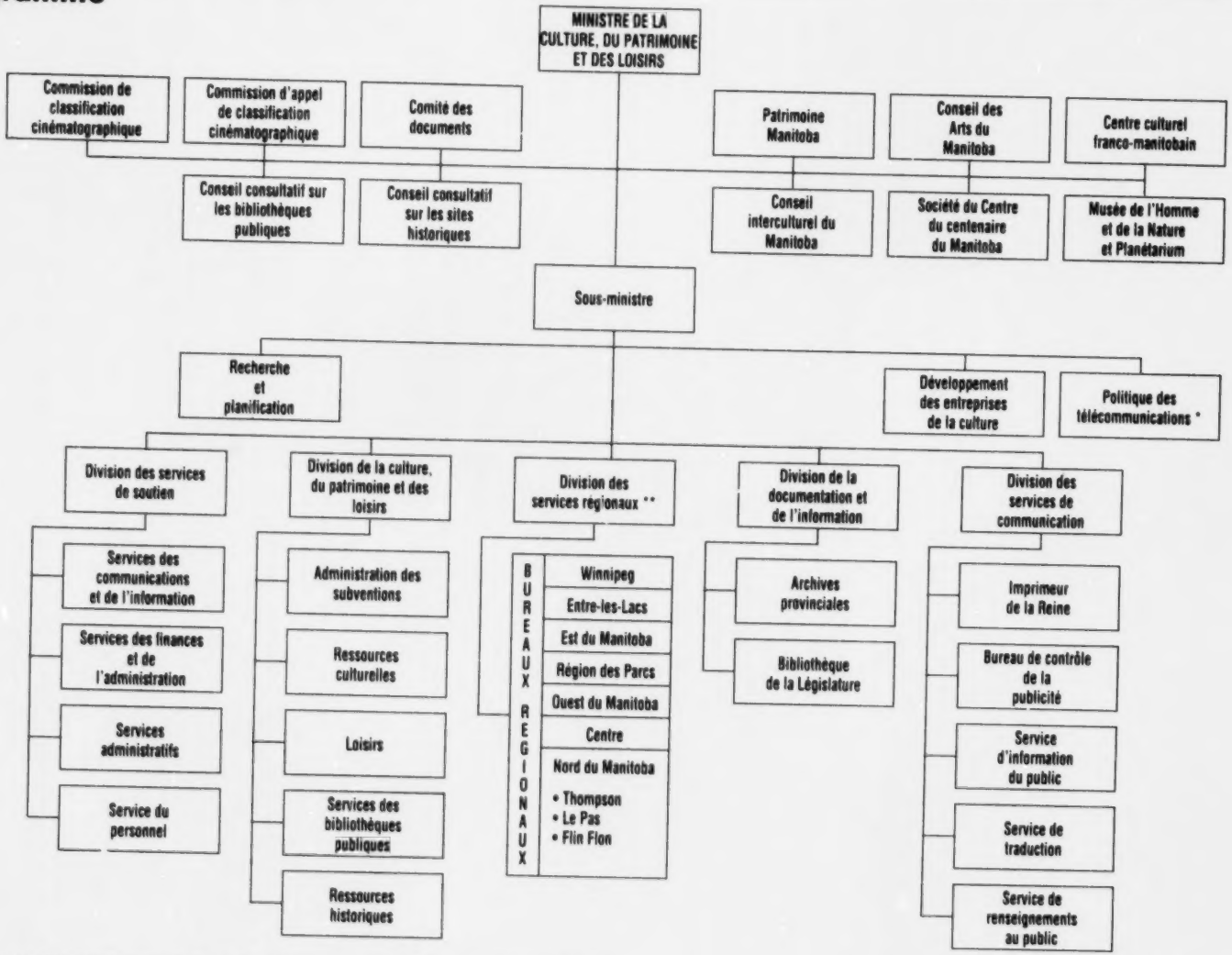
C'est avec mes respects, Monsieur, que j'ai le privilège de vous soumettre ce document.

La sous-ministre,

Joy Cohnstaedt

Joy Cohnstaedt

Organigramme



* La Politique des télécommunications relève de Monsieur Alvin Mackling mais demeure un poste budgétaire important puisque Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba continue d'en assurer les services administratifs.

** La Division des services régionaux est chargée de la mise en oeuvre des programmes du sport et de la condition physique au nom de Santé Manitoba.

Table des matières

TITRE	PAGE
Division de la culture, du patrimoine et des loisirs	9
Ressources culturelles	9
Services des bibliothèques publiques	11
Loisirs	14
Ressources historiques	15
Administration des subventions	18
Division des services régionaux	19
Documentation et information	20
Archives provinciales	20
Bibliothèque de la Législature	24
Division des services des communications	27
Bureau de l'Imprimeur de la Reine	27
Bureau de contrôle de la publicité	27
Service d'information du public	27
Service de traduction	27
Division des services de soutien	29
Services des finances et de l'administration	29
Services administratifs	30
Services des communications et de l'information	30
Service du personnel	31
Entreprises de la culture	31
Recherche et planification	33
Politique des télécommunications	34
Commissions et organismes	35

Division de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs

La Division de la culture, du patrimoine et des loisirs a été établie dans le but de donner une orientation plus précise aux grandes lignes des mandats que le Ministère a attribués aux directions des ressources culturelles, des ressources historiques, des loisirs et des Services des bibliothèques publiques. C'est dans le but de simplifier l'administration et de garantir que tous, sans restriction, puissent bénéficier du programme du Ministère que la Direction de l'administration des subventions a été mise sur pied. La Division se compose du bureau du sous-ministre adjoint et de cinq directions : Ressources culturelles, Services des bibliothèques publiques, Loisirs, Ressources historiques et Administration des subventions.

Ressources culturelles

Le mandat des Ressources culturelles est d'apporter une aide financière et de fournir des services de consultation aux communautés et localités manitobaines, aux organismes culturels et aux groupes multiculturels, en ce qui concerne l'organisation d'activités et la mise en valeur des ressources, ainsi que la protection et le partage de leur patrimoine. La Direction est de plus responsable de la participation du Manitoba aux ententes culturelles passées entre le Canada et les pays étrangers, et de la création d'ententes permettant d'établir des échanges culturels entre le Manitoba et le Québec ou les autres provinces.

Aide aux organismes culturels et artistiques

La Direction offre des subventions et des services de consultation aux organismes culturels et artistiques qui souhaitent organiser et mettre en oeuvre des activités artistiques afin de satisfaire les besoins locaux (notamment dans les domaines de la danse, de la musique instrumentale, ou de l'organisation de festivals d'art, etc.). Cette aide est destinée à favoriser d'une manière plus équitable et plus variée la participation des communautés et localités, à améliorer l'accès aux activités artistiques, et à faciliter la coordination des services culturels entre les communautés et les localités, et au sein même de celles-ci. Voici un aperçu des diverses réalisations de la Direction :

Conseils artistiques et culturels communautaires

Les conseils artistiques et culturels communautaires sont des organisations locales composées de représentants des divers éléments de la communauté culturelle et artistique et d'organismes de conservation du patrimoine qui se consacrent à la coordination et à la création de programmes culturels dans certaines localités ou régions de la province. Un bon nombre de ces conseils fonctionnent de façon permanente. En 1984-1985, 16 d'entre eux ont bénéficié de subventions de fonctionnement d'un montant total de 134 951 dollars, soit une augmentation de 32 pour cent par rapport à l'année dernière.

Organismes artistiques provinciaux et régionaux

En 1984-1985, cinq écoles d'arts se sont vues accorder des subventions d'un montant total de 72 150 dollars, tandis que dix organisations culturelles oeuvrant à l'échelle provinciale et régionale recevaient au total 161 100 dollars de subventions, ce qui représente, dans ce domaine, une augmentation de 14 pour cent par rapport à l'année précédente.

Le projet des services d'éducation rtistique coordonné par les Associated Manitoba Arts Festivals a une fois de plus bénéficié d'une aide financière, sous la forme d'une subvention de 4 000 dollars.

Centres culturels

Centre culturel du Village Osborne

En 1984-1985, le Centre culturel du Village Osborne a reçu une subvention annuelle d'exploitation de 50 000 dollars. Ce centre était destiné à répondre à une grande variété de besoins culturels locaux et à faire naître de nouvelles activités culturelles.

Centres culturels prévus

Des études de faisabilité sont actuellement menées en collaboration avec des groupes locaux de Churchill, de Thompson, de la région d'Entre-les-Lacs et avec des représentants du Centre communautaire de Winnipeg pour les malentendants (Winnipeg Community Centre for the Deaf) afin de créer des centres culturels tout particulièrement adaptés aux besoins de leurs groupes respectifs.

Programme "à la recherche de . . ."

En 1984, Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba, Éducation Manitoba et la direction du Multiculturalisme du Secrétariat d'État ont accordé respectivement une subvention de 10 000 dollars au comité chargé de la préparation d'une anthologie multiculturelle du Manitoba. Ce comité a pour mandat de publier trois anthologies qui donneront un aperçu du multiculturalisme qui caractérise le Manitoba. Les anthologies seront publiées au cours de l'année financière 1985-1986 et seront utilisées par les élèves de la maternelle à la 12e année dans le cadre des programmes d'anglais.

Manifestations estivales

L'été est une saison qui porte à fêter les arts et à promouvoir des programmes qui s'adressent plus particulièrement aux enfants. Au cours de l'été 1984-1985, le Festival international pour enfants, qui a eu lieu à Winnipeg, a reçu une aide de 58 215 dollars, soit une augmentation de 16 pour cent par rapport à l'année précédente.

Fête du Manitoba – Fête du Canada – Fête du Travail

La Direction accorde des fonds et participe aux manifestations spéciales qui commémorent certaines dates historiques importantes. Elle est chargée d'organiser la journée de la Fête du Manitoba, le 12 mai. En 1984-1985, le personnel a collaboré avec les membres du Comité organisateur de la Fête du Canada au Manitoba afin de préparer la célébration officielle; il a également participé à l'organisation des activités de la Fête du Travail, qui se sont déroulées au parc Kildonan.

Programmes d'aide au patrimoine ethnoculturel

La Direction des ressources culturelles administre des programmes destinés à permettre aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif de protéger, de mettre en valeur et de partager leur patrimoine culturel. C'est ainsi que les subventions multiculturelles et l'aide linguistique constituent les deux grands programmes qui répondent aux besoins de milliers de Manitobains.

Subventions multiculturelles

L'aide accordée aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif est destinée à couvrir en partie les frais de fonctionnement, à mettre en oeuvre des programmes spéciaux et à rénover ou construire des établissements culturels. Les subventions couvrent jusqu'à 25 pour cent des frais autorisés relatifs aux activités et aux programmes en cours, et jusqu'à 1/3 des frais engagés pour des travaux éventuels de rénovation ou de construction, jusqu'à concurrence de 50 000 dollars. En 1984-1985, des groupes ethnoculturels ont ainsi bénéficié de 559 708 dollars de subventions, et ont pu fonctionner et mettre en oeuvre des programmes spéciaux. En outre, des fonds d'un montant de 175 000 dollars ont été affectés à divers projets d'investissement.

Aide linguistique

Le programme d'aide linguistique s'efforce de venir en aide aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif en ce qui concerne l'enseignement de langues ancestrales hors du système des écoles publiques. Le programme permet à des enfants d'âge scolaire d'apprendre la langue de leurs ancêtres, de se familiariser avec leur culture et d'en reconnaître la valeur. En 1984-1985, 119 560 dollars provenant des loteries, soit une augmentation de 94 pour cent par rapport à 1983-1984, ont été attribués à 110 écoles, qui ont dispensé un enseignement linguistique à des élèves appartenant à 22 groupes linguistiques différents.

Manifestations nationales et internationales de 1984-1985

Vingt-deux professeurs manitobains de français langue seconde ou qui enseignent en français sont allés suivre des cours en France et en Belgique.

Deux artistes manitobains du spectacle ont entrepris une tournée de la Belgique et la Galerie d'art de Winnipeg a présenté une exposition inuit-amautik en Belgique et en Hollande.

Des groupes et des artistes manitobains du spectacle ont pris part au Festival d'été de Québec et au Winterlude – Bal de Neige qui a eu lieu à Québec même.

Grâce à l'aide financière accordée, des chanteurs francophones et acadiens du Québec et du Nouveau-Brunswick ont pu prendre part au Festival du Voyageur, et le Musée de l'Homme et de la Nature, ainsi que le Centre culturel franco-manitobain ont pu présenter les oeuvres d'un peintre québécois.

Le programme d'accords culturels est synonyme d'échanges culturels et éducatifs et sert en quelque sorte de lien avec la Division des affaires culturelles du ministère fédéral des Affaires extérieures.

Manifestations spéciales – initiatives nouvelles

Ateliers destinés aux organisateurs de tournées – Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba, en collaboration avec l'Office des tournées du Conseil des Arts du Canada a voulu élargir le champ des connaissances des organisations qui parrainent les arts de la scène en offrant une série d'ateliers portant sur la promotion, le marketing, les démarches auprès des artistes, la rédaction des contrats, la planification financière et la formation de conseils d'administration. De plus, des seminaires ont eu lieu à Winnipeg destinés plus particulièrement aux organisateurs de saisons avec abonnement à l'appui et aux organisateurs francophones.

Toujours fidèle à sa mission de multiplier les occasions de faire connaître les arts et d'encourager leur développement, le Ministère a accordé pour la première fois une subvention d'exploitation à l'Association des conseils artistiques communautaires du Manitoba, à la section du Manitoba de la Canadian Authors Association, aux conseils culturels de Lynn Lake , de Swan Valley et de Selkirk et de son district, et au Cercle Molière dans le cadre de son Festival Théâtre Jeunesse destiné aux jeunes qui fréquentent les écoles françaises et d'immersion.

Le Comité du centenaire de Louis Riel s'est vu accorder la somme de 40 000 dollars, répartie sur deux années financières (1984-1985 et 1985-1986) afin de coordonner les activités commémorant le centenaire de la mort de Louis Riel.

En octobre 1984, l'Association manitobaine des directeurs de chorales a accueilli la deuxième conférence nationale de l'Association des chefs des choeurs canadiens. Une subvention de 11 000 dollars lui a permis d'organiser la conférence et d'y présenter des artistes manitobains.

La Direction s'est plus particulièrement penchée sur les femmes et les arts et s'est efforcée de multiplier les possibilités qui leur sont offertes dans ce domaine. C'est ainsi que :

- les Manitoba Artists for Women's Art ont reçu une aide financière dans le but de former des conseillères;
- le premier Festival culturel et musical féminin du Canada a également reçu une aide financière,
- de même que l'organisation Women and the Arts – Les femmes et les arts qui organise un festival international célébrant les femmes et les arts qui aura lieu en 1987.

Services des bibliothèques publiques

Les Services des bibliothèques publiques ont pour mandat de mettre sur pied et d'accroître les réseaux des bibliothèques publiques du Manitoba, ainsi que de mettre directement à la disposition des localités et des particuliers qui ne bénéficient pas sur place des services d'une bibliothèque, toutes les ressources dans ce domaine. Les habitants des municipalités manitobaines et des localités relevant des Affaires du Nord dépourvues de services de bibliothèque peuvent directement emprunter des livres à la Direction et peuvent ainsi avoir accès, au même titre que tous les habitants de la province, aux ressources d'une bibliothèque publique dans les domaines de l'information, de l'éducation, des loisirs et de la culture.

Les bibliothèques créées en vertu de la Loi sur les bibliothèques publiques reçoivent des subventions et bénéficient de services centralisés. On a pu constater en 1984-1985 que le service de catalogage a été énormément utilisé et que le nombre des demandes de catalogage a augmenté de 22 pour cent par rapport à l'année dernière. Quant aux services de bibliothèques offerts aux particuliers, ils ont connu une hausse de 59 pour cent depuis 1981-1982.

L'année a été marquée par la mise en oeuvre à l'échelle provinciale du premier programme de lecture estivale et la réalisation d'un projet-pilote portant sur l'achat de livres auprès des libraires locaux. Citons également le lancement du programme d'achat de livres et de revues culturelles par l'entremise de la Direction des entreprises de la culture et la mise sur pied du système de prêt entre bibliothèques grâce au système de recherche de documents automatisée DOBIS de la Bibliothèque nationale.

Administration générale

En 1984-1985, 2 134 889,62 dollars ont été accordés à 36 bibliothèques publiques de la province sous forme de subventions d'exploitation, soit une augmentation de 15 736,12 dollars par rapport à 1983-1984.

Le Ministère a octroyé des subventions de fondation de 5 000 dollars chacune à 4 municipalités qui ont, pour la première fois, mis sur pied un service de bibliothèque : la ville de Gladstone et la M.R. de Westbourne se sont rattachées à la Bibliothèque régionale des Parcs, la M.R. de Victoria à la Bibliothèque régionale Portage Plains et la M.R. de Cornwallis à la Bibliothèque régionale de l'Ouest manitobain. Depuis le 1er janvier 1984, les subventions de fonctionnement sont calculées d'après les données sur la population du ministère des Affaires municipales qui reflètent les

changement de limites territoriales et ne tiennent pas compte des habitants des bases des Forces canadiennes. Ces données, auxquelles s'ajoutent celles sur la population des quatre municipalités qui viennent de mettre sur pied un service de bibliothèque, ont ainsi porté le nombre de Manitobains qui ont accès à un service local de bibliothèque à 816 695, soit 80,3 pour cent de la population de la province recensée par Affaires municipales Manitoba.

La Direction a continué d'administrer le programme de subventions d'équipement aux bibliothèques rurales, qui utilise des fonds provenant des loteries pour offrir des subventions destinées à la construction et à la rénovation de bibliothèques, ainsi qu'à l'achat de bibliobus. Au total, 58 191,59 dollars ont été versés en 1984-1985 sous forme de subventions d'équipement, notamment pour le financement de projets importants au Pas, à Holland et à Brokenhead River.

Trois associations provinciales de bibliothèques, l'Association des bibliotechniciens du Manitoba, l'Association des bibliothèques du Manitoba et l'Association des administrateurs de bibliothèques du Manitoba, ont obtenu des subventions de fonctionnement s'élevant au total à 7 794,36 dollars.

La Direction a accordé 3 000 dollars au Centre du livre pour enfants lors du Festival du livre pour enfants qui, en 1984, a, entre autres, invité l'auteure Elisabeth Cleaver à faire une tournée des bibliothèques publiques à Flin Flon, Le Pas et Snow Lake.

Services d'expansion

Les Services d'expansion ont largement contribué en 1984-1985 à l'expansion des services de bibliothèque dans la province. Les deux principales réalisations des Services au cours de cette année sont en fait des "premières" au Manitoba. L'organisation de la conférence "Spring Together" réunissant pour la première fois des représentants de toutes les bibliothèques de la province et de toutes les associations manitobaines qui oeuvrent dans le domaine, a débuté en juin.

Le premier programme de lecture à l'échelle provinciale, organisé en collaboration avec la Bibliothèque publique de Winnipeg, a été lancé en été 1984.

Au cours de l'année financière 1984-1985, les Services d'expansion ont organisé et donné deux séminaires, une séance de formation et deux ateliers afin de répondre aux besoins du personnel et des conseils d'administration des bibliothèques dans les régions rurales et le nord de la province, en matière d'éducation permanente.

Notre personnel s'est déplacé trente et une fois pour aller visiter vingt-cinq réseaux de bibliothèques. Sept de ces visites étaient des visites rendues à des bibliothécaires et à des administrateurs, dix-sept à des bibliothécaires seulement, et sept dans le cadre de manifestations spéciales organisées par des bibliothèques.

En 1984-1985, nous avons pris contact avec dix groupes communautaires et conseils de régions dépourvues de services de bibliothèque. Nous avons notamment rencontré des représentants des municipalités rurales de Saint-François-Xavier, de Lorne, de North Norfolk et de Caldwell, ainsi que des villages de Somerset et de MacGregor.

Les Services d'expansion continuent de mettre en circulation diverses publications dont le "**Newsletter**" qui paraît huit fois par an.

En hiver 1984, le **Répertoire des bibliothèques du Manitoba – 1983-1984** a été établi et mis à la disposition des intéressés en août. La présentation en a été considérablement modifiée, et les index mieux préparés en facilitent la consultation.

Services de diffusion et services techniques

Acquisitions

Le Service des acquisitions a pour fonction d'obtenir du nouveau matériel à un prix raisonnable (livres, documents en gros caractères, films en 16mm et livres parlés) afin de répondre aux besoins des programmes de la biblioposte, de prêt entre bibliothèques, des bibliothèques itinérantes ainsi que des programmes des Services d'expansion.

Au total 2 172 livres, revues et films nouveaux ont été ajoutés à la collection des Services des bibliothèques publiques en 1984-1985.

Le Service des acquisitions a mis sur pied un projet-pilote en collaboration avec une libraire indépendante locale qui approvisionnait une bibliothèque. Ce projet visait à déterminer la viabilité économique des librairies indépendantes locales en tant que distributeurs de produits culturels manitobains. L'étude révèle que la librairie n'a pu fournir qu'un certain nombre de livres parmi tous ceux qu'avait commandés la bibliothèque.

Le Service a également pris part à un projet culturel mis en oeuvre par le Ministère dans le but d'ouvrir le marché aux produits culturels manitobains. Tous les réseaux de bibliothèques publiques de la province ont vu leur collection s'enrichir de 253 livres manitobains publiés par onze éditeurs différents.

Catalogage

Afin de permettre, à peu de frais, un catalogage précis, régulier et uniforme dans toutes les bibliothèques publiques rurales, la Section des services techniques offre un service centralisé de catalogage et garde à jour le catalogue collectif des titres que possèdent les bibliothèques rurales du Manitoba. Afin que les Manitobains des régions rurales, qui n'ont pas accès à une bibliothèque, puissent obtenir les documents qu'ils recherchent, et dans le but de participer au service de prêt entre bibliothèques, le Ministère procède également au catalogage de ses propres documents, parmi lesquels des documents en gros caractères et en français, des films et des livres parlés.

En 1984-1985, la Section a rédigé à la main des fiches pour les collections d'ouvrages non romanesques de 27 bibliothèques régionales. Les demandes de catalogage sont passées à 11 352, ce qui représente une augmentation de 22 pour cent par rapport à l'année dernière. Le nombre de demandes en provenance des bibliothèques régionales a également augmenté de 7 pour cent.

Le catalogue collectif est un outil important qui permet aux Services des bibliothèques publiques d'aiguiller en quelque sorte les bibliothèques publiques rurales en matière de prêts entre bibliothèques. Au total 15 496 titres ont été insérés dans le catalogue collectif en 1984-1985.

Les bibliothèques régionales ayant acquis davantage de publications officielles, la Section se félicite de l'adoption du système DOBIS par les Services des bibliothèques publiques. Elle a pu ainsi, grâce au système, effectuer en 1984-1985 quelque 60 demandes relatives au catalogage des publications officielles.

La Section a pris part cette année à une séance de formation destinée au personnel de cinq bibliothèques rurales.

En 1984-1985, les bibliothèques d'Entre-les-Lacs Sud, de Selkirk et de Flin Flon ont demandé à ce que la Section procède à un nouveau catalogage de leurs collections à la suite de la realisation de divers projets au cours de l'été dans leurs régions respectives.

On s'est particulièrement efforcé en 1984-1985 d'éliminer l'important retard accumulé dans le catalogage de la collection des Services des bibliothèques publiques. Jusqu'à présent, 2 384 titres ont été catalogués, soit une augmentation de 107 pour cent par rapport à l'année dernière.

Il est stipulé dans l'entente auxiliaire de développement des entreprises des communications et de la culture signée entre le gouvernement fédéral et la province au cours de l'année financière 1984-1985 que toutes les bibliothèques publiques du Manitoba devraient recevoir, gracieuseté de la province, un exemplaire de tous les livres actuellement publiés au Manitoba. Ce sont les Services des bibliothèques publiques qui avaient été chargés de cataloguer et de distribuer ces livres. En février et mars 1985, la Section a réussi à cataloguer 63 des 253 livres proposés. Ces 63 livres ont été distribués aux bibliothèques rurales.

Services bibliographiques et services d'information

Les Services des bibliothèques publiques facilitent le partage des ressources et l'organisation rationnelle des collections des bibliothèques publiques rurales de la province. Ils constituent, en effet, un organisme central chargé de vérifier et de trouver les documents et ouvrages que désirent se procurer les bibliothèques publiques rurales de la province.

Les Services ont reçu cette année 9 934 demandes de prêt entre bibliothèques, soit une augmentation de 7 pour cent par rapport au nombre de demandes de l'année précédente. Depuis 1980, les Services ont connu une augmentation de 52 pour cent des demandes provenant des bibliothèques publiques rurales du Manitoba. Quatre-vingt-cinq pour cent de ces demandes ont été satisfaites. Étant donné qu'il n'est ni rentable ni pratique pour une seule bibliothèque d'acquérir des collections particulières pour lesquelles la demande reste faible, on fait appel à des sources autres que le réseau des bibliothèques publiques rurales du Manitoba pour répondre à 18 pour cent de ces demandes.

Les demandes effectuées auprès des bibliothèques de la province et d'ailleurs le sont par courrier électronique. Les Services ont de plus une ligne d'accès direct au système de recherche de documents automatisée DOBIS de la Bibliothèque nationale du Canada, qui leur permet de savoir ce que possèdent les principales bibliothèques du pays qui se rattachent au système.

Les dépenses qu'entraînerait l'achat du matériel nécessaire pour avoir accès à d'autres banques de données et pouvoir établir des sources de renseignements dans certains domaines, ont poussé les Services des bibliothèques publiques à préparer les cinq bibliographies suivantes destinées tout particulièrement aux bibliothèques publiques rurales : LIBRARY AUTOMATION (L'informatisation des bibliothèques), TRACING YOUR FAMILY TREE (Faites votre arbre généalogique), EXPLORE MUSIC (À la découverte de la musique), EXPLORE CAREER (Possibilités de carrières) et EXPLORE ADVENTURE (À la découverte de l'aventure).

Services de diffusion

Les Services de diffusion possèdent une collection centrale aux Services des bibliothèques publiques qui met à la disposition des particuliers qui n'ont pas de bibliothèque dans leur localité des livres en français et en anglais grâce au bibliopostes et aux bibliothèques itinérantes. En 1984-1985 le biblioposte a expédié 65 837 livres à 4 616 habitants du Manitoba rural et les bibliothèques itinérantes ont fourni 64 collections à 31 localités dépourvues de bibliothèque. Les Services de diffusion ont également fait parvenir à ces habitants du Manitoba rural 486 bibliographies et ont répondu à un total de 854 demandes de renseignements, soit une augmentation de 182 pour cent et de 61 pour cent respectivement par rapport à l'année dernière. Tous les ménages de la province ont reçu un catalogue mis à jour de tous les nouveaux titres d'ouvrages non romanesques achetés par les Services des bibliothèques publiques.

Dans le but d'enrichir les collections des bibliothèques rurales et de répondre aux besoins particuliers des habitants du Manitoba rural, les Services des bibliothèques publiques offrent aux bibliothèques publiques des régions rurales déjà établies des ouvrages envoyés en nombre. En 1984-1985, le nombre d'ouvrages imprimés en gros caractères ainsi distribués s'est élevé à 3 557 et à 1 329 pour les ouvrages en français, soit une augmentation de 12 pour cent par rapport à l'année précédente. Des livres imprimés dans des langues autres que l'anglais et le français, soit 4 862 titres, ont été envoyés à 47 bibliothèques.

À la suite d'une étude spéciale effectuée uniquement au niveau des Services de diffusion, il a été recommandé que le programme des bibliothèques itinérantes ne soit offert qu'aux localités qui bénéficieront un jour de services locaux de bibliothèque.

Services audio-visuel

À partir de leur collection, les Services audio-visuels envoient aux bibliothèques publiques rurales des films 16 mm qui répondent aux besoins de leurs programmes, et des livres parlés destinés aux Manitobains malvoyants. Ils offrent également un service de réservation, de prêt entre bibliothèques, de mise à jour et de distribution. Ce service central garantit une élaboration et une production appropriées du matériel et permet aux habitants du Manitoba rural d'en bénéficier pleinement.

Grâce à la mise à jour du catalogue des collections des Services des bibliothèques et du réseau des bibliothèques publiques de Winnipeg, et au nouveau catalogue des films 16 mm des Services des bibliothèques publiques, 1 895 films et 3 732 livres parlés ont été distribués, soit une augmentation respectivement de 24 pour cent et de 9,3 pour cent par rapport à l'année dernière. Vingt-sept pour cent de tous les livres parlés envoyés aux bibliothèques publiques rurales l'ont été grâce au Service de prêt de livres parlés entre bibliothèques du réseau des bibliothèques publiques de Winnipeg.

Loisirs

Le rôle de la Direction des loisirs est d'encourager le développement des possibilités récréatives partout dans la province. C'est dans ce but que la Direction :

- favorise l'utilisation efficace des ressources humaines et financières, ainsi que des installations dans le cadre du développement des loisirs,
- répond aux besoins particuliers de certains groupes bien précis,
- fait comprendre et connaître le monde des loisirs.

Services de consultation

Le personnel de la Direction des loisirs offre les services suivants :

Le conseiller chargé des ressources propose aux membres bénévoles des conseils d'administration, aux personnes travaillant l'été dans le domaine des loisirs, aux instructeurs des membres bénévoles de conseils d'administration ainsi qu'aux spécialistes des loisirs, des possibilités de formation dans le domaine du leadership et des programmes d'élargissement des compétences. En 1984-1985, le conseiller chargé des ressources a offert ses services au cours de 204 réunions qu'il a eues, soit avec des particuliers ou des petits groupes, ou encore au cours de 15 grandes réunions de planification tenues avec divers comités, ce qui représente une augmentation de 71 pour cent par rapport à 1983-1984.

Le conseiller chargé des loisirs des groupes à besoins particuliers offre aux communautés et localités un service de consultation en ce qui concerne l'augmentation des possibilités locales offertes aux handicapés dans le domaine des loisirs. De même, il est en liaison permanente avec des organismes sociaux et d'autres ministères oeuvrant pour les handicapés.

Les conseillers chargés des installations de loisirs offrent leurs services aux bénévoles et au personnel des localités et leur prodiguent des conseils dans des domaines allant des techniques utilisées pour la conservation de l'énergie jusqu'aux travaux de rénovation qui permettraient à des installations de durer plus long-

temps. En 1984-1985, les conseillers chargés des installations ont beaucoup voyagé dans toute la province; ils se sont déplacés 191 fois dans 132 localités, comparativement à 187 déplacements dans 127 localités en 1983-1984.

Le poste de conseiller auprès des conseils d'administration formés de bénévoles a été créé vers le milieu de l'année 1984-1985. Ce conseiller offre des services de consultation aux conseils d'administration des régions rurales formés de bénévoles en matière d'amélioration de leur oganisation générale. Il les aide notamment à fixer leurs objectifs, à définir le rôle de leurs membres; il leur apprend également comment résoudre divers problèmes et prendre des décisions.

Formation et leadership

En collaboration avec le personnel régional et les responsables du Ministère, la Direction des loisirs offre des possibilités de formation destinées à mettre en valeur et à augmenter les activités de loisirs dans la province, les régions, les districts et les localités. Parmi ces possibilités, citons des séances de formation proposées dans le domaine de l'amélioration des installations en ce qui concerne le fonctionnement de piscines, de pistes de curling, etc., des séminaires portant sur la conservation de l'énergie, ainsi que des ateliers sur le développement communautaire, la gestion du temps, le monitorat, la tenue de réunions efficaces et le marketing.

Augmentation des ressources

En 1984-1985, la Direction a préparé de la documentation et l'a distribuée aux bureaux régionaux, ou encore au cours de séances de formation diverses et de séances de consultation. Parmi les nouvelles publications consacrées à la formation et au leadership, nous retrouvons :

- Le jeu – Guide du moniteur,
- un manuel portant sur la tenue de réunions efficaces,
- un manuel sur le marketing et la gestion du temps publié en français et en anglais,
- un manuel sur les subventions et les ressources publié en anglais.

De plus, six nouveaux modules de formation ont été élaborés et utilisés au cours de la formation de moniteurs et de directeurs des loisirs des régions rurales.

Subventions aux organismes provinciaux de loisirs

En 1984-1985, les organismes de loisirs de la province ont bénéficié d'une subvention totale de 72 700 dollars.

L'aide financière, égale à la contribution des organismes, est destinée à faciliter l'administration et le fonctionnement de programmes, de projets et de services qui augmentent les possibilités de loisirs dans toute la province. La Direction a offert un service de consultation afin d'aider ces organismes à coordonner leurs activités et à utiliser leurs ressources le plus et le mieux possible.

Camp de jour à Birds Hill

Le programme Camp de jour à Birds Hill donne l'occasion à des garçons et des filles de 6 à 11 ans, qui ont rarement la possibilité de partir en vacances d'été, de faire l'expérience du camping pendant la semaine. Au cours de l'été 1984, près de 530 enfants du centre-ville de Winnipeg ont participé à un camp de deux semaines et à des activités telles que la natation, le canot, l'exploration de la nature et l'apprentissage des rudiments du camping. La moitié des moniteurs qui dirigeaient le camp avaient été engagés grâce au programme STEP d'emplois d'été pour étudiants, mis sur pied par Services de l'emploi et Sécurité économique Manitoba, l'autre moitié avait été embauchée par l'intermédiaire du Club des garçons et des filles de Winnipeg. Pour la première fois cette année des bénévoles se sont joints au personnel du programme.

À la suite d'une entente conclue entre Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba et le Club des garçons et des filles de Winnipeg, des enfants d'immigrants nouvellement établis ont pris part au programme qui a également intégré à son personnel des immigrants, jeunes et adultes, récemment arrivés, et cela grâce aux efforts du Club des garçons et des filles.

Ressources historiques

La Direction des ressources historiques a pour responsabilité première de mettre en valeur le caractère unique de la province, de ses communautés et de ses agglomérations en favorisant par ses politiques et son appui une meilleure compréhension et appréciation du patrimoine du Manitoba. La Direction organise des programmes concernant l'archéologie, l'histoire et l'histoire architecturale et appuie les musées de la province et les organismes de protection du patrimoine. Elle tire ses attributions de la Loi sur la protection des sites et

des objets historiques et de la Loi sur diverses subventions. En plus d'appuyer la collectivité dans ses réalisations, la Direction est en rapport avec d'autres ministères et des organismes publics, lorsque leurs activités ont un effet sur le patrimoine humain de la province.

La Direction des ressources historiques a à sa disposition des outils de base qui lui permettent de favoriser une meilleure compréhension du patrimoine du Manitoba, entre autres, l'identification des lieux, des constructions et des objets susceptibles d'avoir une valeur historique, la protection et la conservation des richesses du patrimoine ainsi mises en évidence, et l'interprétation des découvertes importantes.

Identification

Le processus d'identification englobe les études sur le terrain, les recherches documentaires et les études comparatives ou thématiques entreprises à partir des découvertes. Les renseignements détenus sont portés sur des cartes ou répertoriés et viennent grossir la base de données sans cesse enrichie à partir de laquelle les spécialistes de la Direction, notamment les archéologues, les historiens et les architectes peuvent améliorer les méthodes d'évaluation de leurs découvertes et, par conséquent, mieux informer les localités de l'importance d'un lieu, d'un bâtiment, d'un événement ou d'un personnage de leur région.

Parmi les grandes réalisations dans le domaine de l'identification des ressources historiques en 1984-1985, mentionnons que soixante et onze permis ont été délivrés dans le cadre de projets archéologiques, que quinze études sur le terrain, dont deux fouilles importantes, ont été entreprises par les archéologues de la Direction dans les régions du centre, de l'est et de l'ouest de la province, ainsi que dans la région d'Entre-les-Lacs et de Winnipeg. Au total 179 nouveaux sites ont été ajoutés à l'inventaire de la Direction.

En 1984-1985, un total de 53 lieux, bâtiments, événements et figures marquantes se sont révélés être d'une importance historique locale grâce à quatre nouvelles études historiques menées dans les districts d'aménagement de Boyne, de Morton – Boissevain, de Roblin et de Roblin – Cartwright. Une étude, ayant pour thème les gares ferroviaires de la province, qui a d'ailleurs été publiée, a permis de dénombrer l'existence de 135 gares au Manitoba. On a également déterminé la valeur historique et architecturale des 34 villages mennonites qu'abrite encore la province; au total 6 études thématiques ou relatives à des districts d'aménagement ont été effectuées en 1984-1985, qui ont mis en évidence l'existence de 263 sites possédant une certaine valeur historique ou architecturale et qui pourraient être classés sites historiques.

Études thématiques

Les demandes de renseignements émanant des collectivités augmentent, il faut donc pouvoir y répondre avec promptitude et efficacité. Les projets d'étude thématique qui se penchent sur les sites caractéristiques se rattachant à un thème historique en particulier permettent justement d'augmenter les connaissances que nous possédons sur les sites historiques et donc de répondre avec plus d'efficacité aux demandes que nous recevons. Parce que ces études offrent des renseignements détaillés sur un grand nombre de sites, elles fournissent aux organisations locales de protection du patrimoine les outils nécessaires pour mieux faire connaître l'histoire par le truchement d'expositions, de manifestations et d'activités diverses consacrées à un thème historique précis.

C'est ainsi que six projets d'étude thématique ont été effectués dans trois grands domaines. Nous avons procédé au cours de projets d'étude sur les carrières de pierre à chaux, les mines de charbon et les temples du travail au recensement et à la sélection de lieux et de bâtiments marquants dans les domaines du travail et de l'industrie. Nous nous sommes penchés sur les moyens de transport et l'histoire au temps de la colonisation en étudiant plus particulièrement les sentiers, les chemins et le réseau de transport par vapeurs de cette époque. Enfin, une étude sur les missions d'avant 1870 nous a permis de recueillir des renseignements sur les activités des missionnaires et leur influence sur les collectivités autochtones.

Protection et conservation

Surveiller les règlements de zonage, la classification des terres domaniales, les plans de gestion des parcs ou les demandes de lotissement, ainsi que toute une gamme d'opérations immobilières est un des moyens qu'utilisent les archéologues, les historiens et les architectes pour veiller à ce que les nouvelles constructions, les rénovations ou tout autre projet d'aménagement ne nuisent en rien aux richesses historiques. S'ils s'aperçoivent qu'un lieu, un bâtiment ou tout autre richesse patrimoniale, risquent d'être détruits ou endommagés, la Direction, dans une première étape, favorisera la collaboration entre les organismes publics d'aménagement du territoire et les promoteurs immobiliers privés afin de s'entendre sur des lignes de conduite à adopter qui minimiseront les répercussions que leurs projets pourraient avoir sur les richesses du patrimoine. Malheureusement, il arrive parfois qu'un projet soit déjà en cours lorsque la Direction en est averti, il faut alors entreprendre des démarches pour sauver à tout prix ces richesses ou du moins limiter les dégâts. Dans d'autres cas, il faut avoir recours à des subventions

spéciales et à la loi qui protège les richesses du patrimoine en conférant l'autorité de les qualifier de "sites historiques".

En 1984-1985, la Direction s'est surtout consacrée à la préparation du projet de loi sur les richesses du patrimoine et à la documentation expliquant les grandes lignes du projet puisqu'elle désirait consulter le public. La Direction a elle-même concrétisé ce projet qui permettra de garantir une meilleure protection du patrimoine du Manitoba en augmentant le nombre de bâtiments d'importance classés sites historiques. Dans le cadre des diverses études comparatives dont nous avons parlé plus haut, cinquante-neuf bâtiments ont été évalués, dont six ont été classés sites historiques et bénéficient désormais de la protection de la loi. Il s'agit de la maison Paterson et Matheson à Brandon, de l'entrepôt Archway avec la poudrière et la prison à Norway House, l'édifice Display II également à Brandon et l'ancienne école Isbister devenue le Centre de formation pour adultes de Winnipeg. Des négociations ont déjà été entamées pour qualifier de sites historiques un grand nombre d'autres bâtiments d'intérêt historique dont la qualification avait été recommandée en 1984-1985.

Au cours de l'année, les membres du personnel de la Direction ont étudié ou évalué 700 projets, documents, lieux et rapports différents et ont siégé, avec des représentants d'autres organismes publics, à plus de 12 comités dans le but de veiller à ce que les projets d'aménagement ne nuisent en rien à nos richesses du patrimoine.

Interprétation et éducation

L'identification et la protection ne sont que deux des démarches essentielles vers une véritable appréciation du patrimoine de la province. Si l'on veut que les collectivités et les particuliers profitent pleinement des richesses ainsi étudiées et préservées, ils doivent prendre part au processus. La Direction à élaboré divers programmes d'aide sur une base permanente, parmi lesquels différentes publications, des subventions aux musées communautaires, des conseils techniques, des "marques d'intérêt", par exemple la création des parcs du patrimoine, ou encore la reconnaissance d'événements, de thèmes ou de personnages marquants de l'histoire du Manitoba grâce au programme des plaques commémoratives.

La Direction s'est montrée particulièrement féconde dans ce domaine au cours de 1984-1985 puisqu'elle a mis en circulation 14 nouvelles publications portant sur l'histoire en général, l'archéologie et l'histoire architecturale. Parmi ces publications citons :

- Journey Through Time: An Introduction to the Archaeology and Cultural History of the M.S.T.W. Planning District;
- Through the Ages in Swan River Valley;
- le premier numéro du "Archaeological Bulletin" ayant pour thème : The Treatment, Care and Preservation of an Archaeological Collection: The Collector's Role;
- trois opuscules historiques portant sur les premières explorations et le début de la colonisation : The Fur Trade in the Scratching River Region, Georges-Antoine Belcourt et Sigtryggur Jonasson;
- deux autres opuscules historiques décrivant la vie de chefs métis qui ont marqué l'histoire de la province : Pascal Breland et Pierre Falcon;
- une brochure sur l'édifice Display n° II,
- sur la maison Paterson et Matheson,
- et sur le Centre de formation pour adultes de Winnipeg (anciennement l'école Isbister).

Au cours de l'année, un total de dix-huit plaques commémoratives ont été érigées grâce aux efforts de bon nombre de groupes communautaires dans toutes les régions desservies par le Ministère. C'est ainsi qu'ont été honorés :

- le Portage Mossy
- la vallée de la rivière Swan
- le site Stott
- Georges-Antoine Belcourt
- Pascal Breland
- la croix de la liberté
- Pierre Falcon
- l'établissement des Mennonites
- la région de Pembina-Emerson
- Saint-Boniface
- le village de Morris
- l'édifice Display n° II
- la maison Paterson – Matheson
- le Centre de formation pour adultes de Winnipeg (anciennement l'école Isbister)

La Direction a offert des conseils techniques sous forme d'exposés, 32 au total, donnés par des archéologues à des écoles, des localités et divers groupes d'intérêt particulier. Nos archéologues ont participé neuf fois à l'émission télévisée "Archaeology in Manitoba". La Direction a également offert des conseils d'ordre technique aux propriétaires de bâtiments qualifiés de sites historiques ou susceptibles de l'être, ainsi qu'à de nombreux autres propriétaires de constructions d'intérêt historique (au total quelque 26 bâtiments), sur les matériaux, les techniques et les méthodes utilisés dans la conservation de leurs propriétés et de leur caractère historique.

En préparation de l'inauguration du parc du partimoine de Saint-Norbert, plus particulièrement de la maison Bohémier ouverte au public en été 1985, la Direction a acquis de nouveaux objets de famille pour la maison

elle-même et a préparé un guide pour les visites au cours de l'été.

Le programme de subventions aux musées communautaires a subi d'importants changements à la suite de l'approbation du nouveau règlement (30/85) pris en vertu de la Loi sur les diverses subventions. Les musées, désormais classés en deux catégories, reçoivent des subventions de fonctionnement selon l'importance de leurs activités et l'élaboration des grandes lignes de leur exploitation.

Administration des subventions

L'Administration des subventions est devenue officiellement une direction en avril 1984 avec l'autorisation des estimations de 1984-1985.

La direction a été mise sur pied afin de coordonner avec cohésion l'étude, l'élaboration, la mise en oeuvre et l'administration des programmes de subventions que le Ministère accorde selon des formules de financement établies.

La Direction est en fait la fusion de deux sections : la Section de l'administration des subventions créée en mai 1983 par le ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine et chargée de l'administration de quatre programmes : le programme d'aide à la coordination, le programme de patronage des manifestations publiques, le programme de transfert des compétences et le programme des conseils culturels communautaires, et la Section des subventions mise sur pied par le ministère de la Condition physique, des Loisirs et des Sports pour administrer ses propres programmes de subventions : le programme de subventions d'équipement aux installations de loisirs, le programme de subventions d'équipement aux localités éloignées, etc.

La Direction a procédé à l'évaluation des programmes de patronage des manifestations publiques, de transfert de compétences et d'aide à la coordination. Ces programmes se sont considérablement améliorés à la suite de recommandations mises en oeuvre dans le but de mieux répondre aux besoins locaux.

Au cours de l'année financière 1984-1985, la Direction de l'administration des subventions a administré les programmes suivants : l'aide à la coordination, les subventions d'équipement aux localités éloignées, les subventions d'équipement pour les installations communautaires, les accords culturels, le transfert des compétences, le patronage des manifestations publiques, notamment les arts du spectacle, les expositions, les conférences et les lectures publiques; le centre artistique, les projets spéciaux et les subventions d'accueil.

La Direction a accordé, dans le cadre de ces programmes, cinq cent six subventions, soit un total de 1 176 024 dollars.

Établissements et organismes culturels

C'est au personnel de la Direction de l'administration des subventions qu'il incombe également de faire la liaison avec les dirigeants des principaux établissements culturels auxquels la Direction accorde des subventions et de répondre à leurs demandes en matière de budget et d'aide financière. En 1984-1985, un total de 7 millions de dollars ont été accordés aux établissements et organismes suivants :

le Centre du centenaire du Manitoba
le Centre culturel franco-manitobain
le Conseil des Arts du Manitoba
le Centre culturel du Village Osborne
le Centre ukrainien de l'éducation et de la culture
la Galerie d'art de Winnipeg
l'Auditorium du centenaire de l'Ouest
le Conseil interculturel du Manitoba
le Musée de l'Homme et de la Nature
les Services de conservation du patrimoine
et Artspace Inc.

Services régionaux

La Division des services régionaux permet aux communautés et localités d'avoir accès à tous les services offerts par les directions suivantes du Ministère : Ressources culturelles, Entreprises de la culture, Administration des subventions, Ressources historiques, Documentation et information, Services des bibliothèques publiques, Loisirs et Télécommunications. De plus, elle a pour mission de proposer des programmes sportifs et des programmes de mise en forme au nom de Santé Manitoba. Cela est possible grâce à un service de consultation sur l'essor des localités, offert dans huit bureaux décentralisés à Thompson, Le Pas, Dauphin, Brandon, Morden, Gimli, Beauséjour et Winnipeg.

Créer dans les municipalités, les districts et les régions, des organisations puissantes ayant leurs racines dans les localités et leur apporter un soutien permanent, tel est l'objectif principal de la Division, avec une insistance particulière sur l'amélioration de la communication et la coordination des programmes entre les diverses organisations d'une part et sur l'aide en matière de recrutement, de sélection, de placement et de formation des bénévoles, d'autre part.

Services de consultation

Un service de consultation sur l'essor local est offert par 16 conseillers travaillant dans 8 bureaux régionaux dispersés dans toute la province. En 1984-1985, ils ont répondu à 9 477 demandes émanant de conseils municipaux, de conseils d'administration, d'organismes et de bénévoles, ce qui représente 559 demandes de plus par rapport à l'année dernière, soit une augmentation de 6 pour cent.

La Division a, en effet, élargi ses services offerts en 1983-1984 à trois directions ministérielles seulement qui sont passées cette année au nombre de neuf au sein de deux ministères différents.

Les échanges entre les neuf directions qui prennent part maintenant au programme de la Division ont augmenté à la suite des demandes de renseignements. En 1984, le principe des groupes d'étude sur les communications, projet de la Division, a été appliqué dans les six nouvelles directions. Ces groupes d'étude, qui se réunissent régulièrement, sont un bon moyen de s'échanger des renseignements et de résoudre certains problèmes. De plus, une équipe de gestion, composée des sept directeurs régionaux, a été créée dans le but de favoriser une meilleure compréhension par tous des grandes questions relatives à la politique d'exécution du programme et aux communications, et de faciliter les réunions des fonctionnaires principaux du Ministère.

Essor local

La Division vient en aide aux organisations des localités, des districts et des régions qui cherchent à bénéficier d'une meilleure coordination et d'un plus grand pouvoir grâce à trois programmes principaux : la FORMATION D'ANIMATEURS, l'AIDE AUX ACTIVITÉS et l'ÉDUCATION. Le programme de FORMATION D'ANIMATEURS reconnaît pleinement le rôle que jouent les bénévoles dans la conception, l'élaboration et l'exécution des programmes locaux. Le personnel de la Division des services régionaux a encouragé la participation de représentants d'organisations en mettant sur pied 856 séances de formation de tout genre destinées à des bénévoles et à des représentants locaux.

La Division a été en mesure de répondre à 746 demandes dans le cadre du programme d'AIDE AUX ACTIVITÉS et ainsi aider les localités à créer ou à élargir certains programmes à la demande de leurs habitants. Un troisième programme d'aide, le programme d'ÉDUCATION, qui propose diverses activités éducatives, notamment des conférences et des démonstrations, est axé sur l'éducation du public et favorise les échanges d'idées. Toutes les régions du Manitoba rural et du nord de la province publient régulièrement des bulletins d'information qui, non seulement contiennent des renseignements sur les différents programmes, mais permettent également aux communautés et localités d'échanger leurs idées sur ces programmes. Au total 4 075 bulletins d'information ont été envoyés à des particuliers et à des organisations des régions rurales et du nord de la province.

Subventions

Enfin le programme de SUBVENTIONS AUX DISTRICTS RURAUX DE LOISIRS est un autre aspect fort important des activités de la Division. Grâce à ce programme, trois corporations municipales ou plus et au moins une division scolaire qui s'y rattache peuvent mettre leurs ressources en commun et former un district qui se voit ensuite accorder par le Ministère une subvention pour engager à plein temps un directeur des loisirs qui offrira ses services à tout le district. En 1984-1985, 283 000 dollars de subventions ont été distribués à 30 districts de loisirs. Ainsi 106 corporations municipales et 24 divisions scolaires ont participé à ce programme qui emploie 32 directeurs des loisirs.

Documentation et information

La Division de la documentation et de l'information, qui a été mise sur pied en 1983, comprend la Bibliothèque de la Législature et les Archives provinciales qui tirent leurs attributions de la même loi et se partagent les mêmes locaux. La Division assure un service centralisé de renseignements d'ordre général et historique au grand public, aux ministères, aux organismes publics et aux députés à l'Assemblée législative. Leurs collections rassemblent des sources primaires et secondaires se rapportant à l'histoire en général et à l'administration actuelle de la province.

Archives provinciales

Les Archives provinciales du Manitoba ont pour mission de déterminer, d'acquérir et de conserver les documents importants de la province, des tribunaux, ainsi que du secteur privé et de les mettre à la dispositions des personnes qui effectuent des recherches. Les Archives ont l'exclusivité en ce qui concerne la préservation des dossiers du gouvernement et des tribunaux en vertu de la Partie II, Archives et documents publics, de la Loi sur la bibliothèque de la Législature, mais elle partage la responsabilité de l'acquisition des documents de sources privées avec de nombreux autres dépôts d'archives faisant partie du réseau archivistique toujours plus étendu du Manitoba. Il leur incombe également, sans toutefois que cette responsabilité soit impérative, de traiter les documents d'archives des administrations municipales et locales et des autorités scolaires. En accord avec la Compagnie de la Baie d'Hudson, les Archives abritent les dossiers, d'une valeur reconnue à l'échelle internationale, de cette compagnie qui prospère en Amérique du Nord depuis plus de trois siècles.

Les années de travail intensif de planification et d'études architecturales ont abouti en 1984-1985 à la fin des travaux de rénovation des locaux qui abritent les Archives du Manitoba. Les nouvelles installations permettent maintenant l'entreposage et l'utilisation aux fins de recherche de films, de vidéocassettes et d'enregistrements. Des salles de travail plus spatieuses, adaptées aux besoins du public et du personnel ont été créées, ainsi que des locaux d'entreposage dont la température contrôlée avec précision permettra une meilleure conservation des documents d'archives. L'édifice est muni de systèmes d'alarme perfectionnés qui assurent une protection efficace des collections. Les chercheurs et le personnel ont également à leur disposition un petit salon et un coin repas. Il existe de plus maintenant une salle uniquement consacrée aux cartes et aux divers documents connexes, ainsi qu'un laboratoire de conservation des plus perfectionnés.

Cette année les Archives provinciales, qui ont organisé au total plus de 90 ateliers, visites et conférences, ont axé leurs efforts sur les services de consultation et d'extension. Winnipeg a été le théâtre de sept conférences nationales auxquelles a activement pris part le personnel des Archives, notamment la conférence de l'Association pour les études sur la radio-télévision canadienne et celle de la Société canadienne d'histoire orale, ainsi que le colloque sur les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson organisé par l'Université de Winnipeg. Ce sont également les Archives qui ont fourni la plupart des photos qui illustrent le livre offert à Sa Majesté, la Reine Elisabeth II, au cours de sa dernière visite au Manitoba, ayant pour thème ses visites précédentes et les célébrations auxquelles elle a déjà assisté dans notre province.

Histoire

Manuscrits

Il faut compter, parmi les manuscrits, la correspondance, les journaux intimes, les procès-verbaux, les rapports et les documents financiers appartenant à des particuliers, des associations et des entreprises. La Division a commencé au cours de 1984-1985, la compilation méthodique de documents sur certaines femmes et les résultats sont jusqu'à présent encourageants. Parmi les acquisisitons dignes d'intérêt, citons les documents pour la période de 1960 à 1984 de Myrtle Wells, pacifiste de longue date et ceux de Darlene Germscheid pour la période de 1957 à 1982, défenseur des droits sociaux. Les documents de Thecla Bradshaw, écrivain, portant sur la période de 1949 à 1981 et ceux d'Edith Rogers, portant sur la période de 1914 à 1942, première femme à siéger à l'Assemblée législative de la province nous ont été prêtés pour nos recherches. Diverses organisations féministes ont déposé pour la première fois leurs documents aux Archives, notamment le Comité manitobain d'action sur la condition féminine, la Manitoba Women's Cooperative Guild, la Schoolmasters's Wives Association et la Manitoba Ladies Golf Association.

Les efforts de la Division ont également porté sur les autochtones et divers groupes ethnoculturels, les enfants, le Nord et les petites entreprises. Citons parmi les acquisitions les plus importantes dans ces domaines, les nombreux documents du Centre d'accueil pour les Indiens et les Métis de Winnipeg, les documents du Day Nursery Centre, les documents de John Huyda, homme d'affaires ukrainien et figure politique locale, ainsi que ceux de la famille de Frank Dojacek, qui ont trait en grande partie à la Winnipeg Musical Supply Company et à l'Ukrainian Booksellers and Publishers Limited.

L'acquisition d'un nombre important de documents sur le mouvement ouvrier s'est poursuivie, avec la participation de la Fédération des travailleurs du Manitoba, le Conseil du travail de Winnipeg, la Winnipeg Police Association et l'Association internationale des machinistes, district 2. De nombreux documents confiés aux Archives au cours des années précédentes, notamment par le Syndicat canadien de la fonction publique, section 500, l'Union internationale des travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section III et le Conseil du travail de Flin Flon, sont depuis 1984-1985 à la disposition des chercheurs.

De nombreux autres documents sont venus s'ajouter aux collections des Archives, entre autres, les dossiers de la circonscription de monsieur Sam Uskiw, les journaux intimes de la période de 1945 à 1966 de George Fingler, trappeur dans la région de Pointe-du-Bois, les carnets de terrain et les observations bioclimatiques de Norman Criddle, entomologiste, pour la période de 1906 à 1933, et les journaux intimes de son père, Percy Criddle de Aweme, pour la période de 1882 à 1918; des lettres et autres documents divers ayant appartenu à feu Charles Biesick, partisan acharné du NPD et les dossiers du Good Neighbours Club de Winnipeg maintenant disparu, et de la Société des artistes du Manitoba.

Images photographiques

Photographies, peintures, dessins, cartes, affiches et dessins d'architectes sont confiés à cette section qui a acquis un nombre de photographies et a reçu un montant de documents photographiques comme jamais auparavant. Elle a fait 87 acquisitions dont 12 000 photographies et 22 500 négatifs. On a terminé cette année l'inventaire des collections d'Ernie O'Dowda et de J. Coleman Fletcher. Parmi les autres collections dont on a également établi l'inventaire, citons des photographies des trains du CNR, c. 1931, et de la visite royale de 1939 de L. Roy; de la Sokol Association, de 1914 à 1965; des photographies prises par Fred Davies de la région de Queen's Valley, c. 1906; des photographies des années 1920 prises par George E. Cripps de Winnipeg et de Winnipeg Beach et des photographies de l'établissement pénitentiaire de Stony Mountain dans les années 1880. Le **Winnipeg Free Press** a envoyé quelque 82 000 négatifs couvrant les années 1977 à 1979. Ces négatifs ne sont pas tous catalogués mais sont cependant mis à la disposition des chercheurs.

Au cours de l'année financière 1984-1985, la Section a reçu plus de 1 370 cartes et atlas dont 465 cartes de circonscriptions électorales, 180 cartes topographiques et cartes indiquant les richesses naturelles de la province, et 192 cartes et plans montrant l'évolution de la conurbation de Winnipeg. Quelque 2 000 cartes, conservées provisoirement dans diverses installations d'entreposage de l'édifice des Archives du Manitoba, ont pu regagner la cartothèque. Les services à la clientèle se sont considérablement améliorés grâce à l'acquisition de documents sur microfiches portant sur le morcellement des terres dans les régions rurales entre 1871 et 1920. Les généalogistes, ainsi que ceux qui s'intéressent de près à l'histoire locale, demandent très souvent à consulter ces documents.

Projections animées et sonores

Le programme des projections animées et sonores a été créé pour trouver, évaluer, acquérir, inventorier et proposer des films cinématographiques et des enregistrements sur bandes magnétoscopiques et magnétiques dont la valeur est reconnue. Le programme aide également les organisations et les chercheurs désireux de rassembler et de préserver du matériel audio-visuel.

Le projet d'histoire orale est l'un des principaux projets qu'a poussé la Section en 1984-1985. Cinquante et un participants à une vaste gamme de projets d'histoire orale mis en oeuvre à l'échelle locale ou communautaire ont assisté à 10 ateliers portant sur l'histoire orale. Le projet d'histoire orale portant sur les Métis, réalisé grâce au programme STEP d'emplois temporaires pour étudiants, a permis de recueillir sur cassettes des témoignages de la vie des Métis de Saint-Laurent. Un projet d'histoire orale a également été entrepris à l'échelle provinciale à l'occasion de l'Année internationale de la jeunesse.

La préservation du matériel historique de radiodiffusion de la province est le second grand projet poussé par la Section. Au cours d'une première étape, réalisée en 1984, on a d'abord recensé le matériel présentant un intérêt historique marquant. Au cours de la même année, la conférence annuelle de l'Association pour les études sur la radiotélévision canadienne a eu lieu et a donné l'occasion unique aux radiodiffuseurs, aux chercheurs et aux archivistes de se réunir et de se pencher sur le matériel historique de radiodiffusion de la région.

Cette année, grâce aux acquisitions de la Section, ce sont surtout les domaines se rapportant au secteur du travail, aux autochtones, à l'histoire locale et au Nord qui ont vu leurs collections s'enrichir.

Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson

Les Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson administrent et préservent des documents datant de 1671 et en reproduisent certains sur microfilms. Elles continuent également à acquérir des documents appartenant à la Compagnie et qui présentent un intérêt historique important. Les Archives de la Compagnie offrent, en outre, toute une gamme de services aux

chercheurs étrangers et canadiens et surtout aux chercheurs de la province.

Les documents reçus des sièges sociaux de la Compagnie à Winnipeg et à Toronto couvrent la période de 1940 à 1980. Parmi ces acquisitions, on retrouve des fichiers de comptes, des dossiers sur des bâtiments, des terres et le personnel, de la correspondance, des registres d'actionnaires, des documents sur la ferme d'élevage des animaux à fourrure de Bird's Hill, les ventes aux enchères et les divers acheteurs de peaux. Parmi les dons les plus précieux, citons les documents de Joseph Hardisty pour la période de 1846 à 1870; 326 chemises renfermant les lettres de Donald A. Smith et George Simpson; 63 lettres écrites entre 1964 et 1970 par des personnalités de Winnipeg qui désiraient que les archives de la Compagnie soient "rapatriées" au Canada; 57 cassettes de 70 entrevues enregistrées et Peter Newman nous a fait parvenir les textes d'entrevues (d'après 1980) de personnalités influentes au sein du gouvernment et du milieu des affaires compilés pour la rédaction de son livre "The Company of Adventurers". Les Archives ont également reçu une très belle collection de 320 photographies d'avions datant de 1939 à 1951.

Le traitement des documents du XX^{e} siècle, commencé en 1980, continue. C'est ainsi que les Archives ont procédé au traitement complet de 175 pieds linéaires de documents provenant du siège social de la Compagnie à Londres, de dossiers confidentiels du gouverneur et de documents ayant appartenu au gouvernement français. Les instruments de recherches sont en place; certains sont même presque entièrement dactylographiés. On a procédé au traitement préliminaire de 200 pieds de documents du Fur Trade Department, c. 1920 à 1970 et des documents du Canadian Committee Office, de 1900 à 1970, créé à Winnipeg. Afin d'en faciliter l'accès et la conservation, 225 pieds de documents ont, de plus, été mis dans de nouvelles boîtes.

On a procédé au catalogage de 1 060 photographies et de 200 cartes imprimées ou tracées à la main datant du XIX^{e} et du XX^{e} siècle. Quelque 2 500 fiches de catalogage ont été préparées et dactylographiées pour des photographies, des cartes, des livres et des périodiques. Dans le cadre du programme STEP d'emplois temporaires pour étudiants, un étudiant a, sous la direction d'un archiviste principal, élaboré un instrument de recherche sous la forme d'un répertoire détaillé de 112 pages, permettant de retrouver les documents se rapportant à Louis Riel et aux soulèvements de 1869 et de 1885.

Le programme de microfilms, qui fonctionne en permanence depuis mai 1980, a bien avancé. En effet, 11 000 pieds de copies négatives et 31 000 pieds de copies positives ont été produits à titre d'information ou dans le cadre de contrats. En décembre 1984, 0,42 année-personne a été ajouté aux années-personnes existantes. On a pu ainsi reproduire sur microfilm les documents particulièrement menacés; c'est la Compagnie de la Baie d'Hudson qui a assumé les coûts de cette démarche.

Documents officiels

La Section des documents officiels administre un programme complet de gestion de tous les documents constitués ou reçus par les ministères, organismes et corporations de la Couronne, y compris les documents de l'appareil judiciaire provincial. Le programme fournit un éventail de services de consultation, d'aide, ainsi que de services techniques, non seulement au gouvernement provincial, mais aussi aux administrations locales, sans compter un service de recherche et d'information archivistique au grand public.

Service de consultation

Les analystes de documents et les analystes en micrographie aident tous les ministères à concevoir et à mettre sur pied un système approprié de classement, ainsi qu'à déterminer, évaluer et protéger les documents et les renseignements divers qui doivent être conservés, à établir les inventaires et les calendriers des délais de conservation des documents. Ils sont également chargés de la formation du personnel des ministères en matière de classement, de la mise en oeuvre et de la rentabilité de la transformation des documents et des techniques d'exploitation des microformes. En 1984, toutes les activités entreprises dans le domaine de la micrographie au sein du gouvernment ont fait l'objet d'une étude. Cette étude a été menée dans le cadre d'une politique permanente qui vise à renforcer les moyens de contrôle et permettre une mise en oeuvre appropriée des techniques d'exploitation des microformes et de garantir la protection des documents du gouvernement. Au cours de l'année financière 1984-1985, le personnel des services a effectué 538 visites "à domicile" dans différents bureaux du gouvernement, aussi bien à Winnipeg qu'un peu partout dans la province, notamment à Le Pas, Swan River, Dauphin, Brandon, Killarney, Boissevain, Beauséjour, Minnedosa, Neepawa et Morden. Plusieurs administrations municipales et autorités scolaires ont également bénéficié de services consultatifs en matière de gestion des documents.

Centre de dépôt des documents officiels du Manitoba

Le centre offre un service centralisé d'entreposage, de transfert et d'élimination des documents officiels. Au cours de 1984-1985, le service central d'élimination de tous les documents autorisés, qui fonctionne au sein du centre de dépôt et emploie des travailleurs handicapés de l'ARC Industries Inc., a détruit par déchiquetage et mis en balles en vue d'être recyclés 22 572 pieds cubes (440 tonnes) de papier. Le service intragouvernemental du centre qui assure deux fois par jour le transfert et la livraison des documents a répondu à 3 982 demandes. Les plans d'un nouveau centre de dépôt beaucoup plus spacieux sont maintenant terminés.

Recherche et information

Le Service de recherche et d'information est chargé de la description et de la gestion des documents officiels transférés de façon permanente dans les dépôts de l'édifice des Archives provinciales; il est également chargé de mettre à la disposition des intéressés les documents officiels, quel qu'en soit l'état.

En 1984-1985, 2 450 pieds cubes (ce qui représente 163 acquisitions) de documents officiels, qui seront conservés de façon permanente, ont été transférés aux archives; figurent, entre autres, parmi ces documents, les acquisitions régulières provenant de bureaux de ministres et de sous-ministres, ainsi que divers documents, notamment les dossiers des clients du Farm Diversification Plan (de 1975 à 1980).

La reproduction sur microfilm des dossiers et registres des successions de 1930 provenant des bureaux du Tribunal des successions a été entrepris par l'Église des Latter Day Saints de Salt Lake City au Utah et devrait être terminée d'ici la fin de l'année financière 1985-1986. Ce travail, qui ne coûte rien à la province, facilitera la conservation et l'utilisation de précieuses sources de renseignements. Les travaux de dépouillement et de description des documents parlementaires de l'Assemblée législative continuent et ne seront pas achevés avant 1987-1988. Un plus grand nombre de documents officiels ont été consultés au cours de l'année; le Service a surtout connu une augmentation des demandes de consultation de documents des tribunaux, de documents parlementaires et scolaires, de documents des administrations municipales et d'autres se rapportant au régime foncier. Les travaux dans le cadre d'un projet de recherche mis en oeuvre par l'Université du Manitoba ont commencé aux Archives cette année et se poursuivront sans doute pendant quelques années. Il s'agit d'une étude sur la criminalité chez les jeunes à partir de documents du Tribunal pour adolescents et du Tribunal de la famille du Manitoba. Le Service s'est également penché sur la question de la mise à la disposition du public des documents officiels en préparant un guide des systèmes de gestion des documents.

Laboratoire micrographique

Le laboratoire offre un service centralisé de reproduction sur microfilm et de traitement de documents, et des fournitures pour les documents micrographiques aux divers ministères, qui sont facturés selon le nombre de pieds de documents traités, ainsi qu'aux organismes, aux corporations, aux administrations municipales et aux autorités scolaires facturés en fonction de leurs revenus. C'est la première année complète que le laboratoire fonctionne sous la direction de la Section des documents officiels. On a procédé à une étude des méthodes de gestion et d'exploitation de façon à ce que le laboratoire suive les objectifs courants de gestion des documents.

Au total 310 pieds cubes de documents ont été reproduits sur microfilm; 822 045 pieds linéaires de microfilms et de copies ont été produits et 10 681 rouleaux de copies négatives reproduites pour des raisons de sécurité ont été annexés aux archives. Des registres de procès-verbaux, des arrêtés municipaux, des rôles d'évaluation et de perception, des registres scolaires provenant des municipalités de Carberry, de North Cypress et de Pipestone ont été reproduits sur microfilm à des fins de conservation et de diffusion.

Conservation

La Section de la conservation continue d'offrir des services de consultation sur la préservation des documents archivistiques au Manitoba au sein des Archives provinciales et ailleurs. Le personnel a beaucoup travaillé au sein du Service manitobain de conservation du patrimoine récemment établi dans le but de mettre en commun les ressources que possèdent, en matière de conservation, les Archives provinciales, le Musée de l'Homme et de la Nature et la Galerie d'art de Winnipeg. Ainsi, le plus grand nombre possible d'objets du patrimoine pourra bénéficier d'une gamme plus vaste de services de conservation partout dans la province. En collaboration avec le Service, le personnel des Archives a donné cinq ateliers portant sur la conservation et le traitement des photographies, des cartes et autres documents divers, les différents procédés photographiques utilisés depuis l'invention de la photographie et les mesures à prendre pour protéger les documents exposés. Grâce au Service manitobain de conservation du patrimoine, il a été possible de donner suite à dix demandes de conseils et de visites pour évaluer l'état de conservation de certains documents.

Parmi les projets entrepris dans le domaine de la conservation, citons les travaux de préparation en vue de la reproduction sur microfilm de 14 000 feuilles provenant de documents du Tribunal des successions, ainsi que les travaux entrepris sur certains documents des Archives de la Baie d'Hudson qui feront partie de l'exposition organisée par le Musée national des sciences naturelles et aura pour titre : "Le changement climatique au Canada".

Quelque 80 pieds cubes de documents endommagés par l'eau ont pu également être récupérés.

Bibliothèque de la législature

Depuis 1884, la Bibliothèque de la Législature représente une source d'information essentielle pour les députés, le personnel des ministères et des organismes du gouvernement ainsi que les commissions d'enquêtes, les commissions spéciales et les groupes d'étude régulièrement nommés par le gouvernement. En tant que bibliothèque de recherche, elle est aussi au service de la communauté universitaire et du grand public.

Les services sont offerts en deux endroits. Les principales collections, ainsi que les documents sur microfiches et microfilms, se trouvent dans l'édifice des Archives. La salle de lecture du Palais législatif abrite une collection d'ouvrages de référence essentiels et les députés peuvent également y consulter un grand choix de revues, de publications officielles et de journaux.

La fin des importants travaux de rénovation des locaux de la rue Vaughan marque le centenaire de la Bibliothèque de la Législature. Au cours de l'été 1984, le personnel des Services d'information a aidé à déménager la quasi totalité des collections de la Bibliothèque dans les nouveaux locaux qui lui ont été réservés au sein de ces installations complètement rénovées. En plus de déplacer la collection de presse, ce qui représente un travail de taille, le personnel des trois sections de la Bibliothèque a également déplacé toute la collection des publications officielles qui se chiffre à quelque 2 millions de documents.

Les Collections

L'importante collection générale de la Bibliothèque de la Législature se consacre surtout à l'histoire, à l'administration publique, à l'économie, aux biographies et aux sciences politiques et sociales. À sa collection générale s'ajoutent trois autres grandes collections dont les ouvrages ont été souvent empruntés l'année dernière et qui se sont avérées être un outil précieux d'information et de recherche.

Collection des publications officielles

La Bibliothèque de la Législature continue d'abriter et d'entretenir la collection des publications officielles la plus vaste de la province. Elle est devenue un dépôt global des publications du gouvernement fédéral et des publications officielles du Manitoba et de l'Ontario, et un dépôt sélectif des publications officielles du Québec. Grâce à des échanges et à divers arrangements, elle reçoit également les publications officielles d'autres provinces, des États-Unis et de la Grande-Bretagne; elle est, de plus, abonnée aux publications que font paraître certains organismes internationaux, notamment l'Organisation des Nations Unies, l'O.C.D.E. et le Bureau international du travail.

En 1984-1985, la Bibliothèque a traité 44 431 publications officielles, ce qui représente une baisse de 3,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Des changements dans les méthodes américaines de publication ont, en effet, entraîné une réduction du nombre de publications en provenance des États-Unis.

Citons, parmi les nouvelles publications de 1984-1985 qui présentent un intérêt particulier, les rapports de recherche et les documents de base préparés par la Bibliothèque du Parlement et les bibliothèques législatives de l'Ontario et de l'Alberta. Ces documents sont très demandés car ils portent sur des politiques vitales et traitent de grandes questions d'actualité sur lesquelles se penchent tous les gouvernements.

Collection de presse

La Bibliothèque conserve une vaste collection de revues et de journaux datant du XIX^{e} siècle jusqu'aux numéros les plus récents. Nombre d'entre eux sont par la suite reliés ou reproduits sur microfilm et conservés à des fins de consultation ou de recherche. Nos statistiques révèlent qu'au cours de l'année, le personnel de la Bibliothèque et du gouvernement, ainsi que les chercheurs, universitaires et autres, ont consulté 9 917 revues et journaux et 8 499 rouleaux de microfilms. Quarante-six pour cent des recherches qui nécessitent la consultation de revues et 80 pour cent de celles qui nécessitent la consultation de microfilms ont été effectuées par des personnes de l'extérieur qui, dans le cadre de leurs travaux de recherches historiques et généalogiques, s'intéressent plus particulièrement à la collection importante de journaux manitobains reproduits sur microfilms que possède la Bibliothèque.

Journaux

La Bibliothèque est actuellement abonnée à 200 journaux, y compris tous les journaux publiés au Manitoba, et traite chaque année plus de 19 000 nouveaux numéros. Elle garde la plupart des anciens numéros sur microfilms; grâce à ses abonnements à 20 journaux reproduits sur microfilms, elle a reçu cette année quelques 770 rouleaux de microfilms. La Bibliothèque possède également son propre programme de reproduction sur microfilm qui lui permet de conserver ainsi tous les journaux de la province publiés à l'échelle locale ou par différents groupes ethnoculturels. En 1984, la Bibliothèque a procédé à la reproduction sur microfilm de tous les numéros de 1981, ce qui représente 242 rouleaux de matrices négatives et de copies de phototypes positifs. Toute la collection de journaux depuis la fin des années 1860 jusqu'à celle de 1982 est maintenant disponible sur microfilms. La majeure partie de la collection d'originaux que détient la Bibliothèque se compose de journaux manitobains, dont certains sont parus il y a plus d'un siècle. En juin 1984, cette précieuse collection d'intérêt historique qui compte environ 5 500 pièces emballées et ficelées a été placée dans une nouvelle section de rayonnages pourvue d'une salle de lecture. En rassemblant ainsi tous les originaux au sein d'installations sûres et en ayant recours à la reproduction sur microfilm, la Bibliothèque de la Législature participe activement au programme de décentralisation des journaux canadiens lancé par la Bibliothèque nationale, qui incite toutes les provinces à préserver tous les journaux qui sont publiés chez elles et à augmenter les possibilités d'utilisation de ces sources d'information.

Revues

La Bibliothèque est abonnée à 420 revues et reçoit plus de 5 200 numéros par an.

La Bibliothèque continue de préparer et de publier CURRENT PERIODICALS CONTENTS (Tables des matières des revues d'actualité), publication bimensuelle qui facile énormément l'accès à la collection de revues et son utilisation. Pour répondre à la demande de 300 nouveaux articles tirés de diverses revues, la Bibliothèque a, au cours de 1984, photocopié et envoyé à ses abonnés plus de 2 600 pages.

Collection de livres rares

La collection de livres rares, qui comporte près de 5 000 pièces, a toujours fait partie intégrante de la Bibliothèque de la Législature et représente une source continuelle d'information pour les chercheurs qui oeuvrent dans un bon nombre de domaines différents. La collection prend de la valeur puisque les premiers ouvrages sur l'histoire du Manitoba et les débuts du Nord-Ouest valent de plus en plus cher et deviennent très difficiles à trouver.

Service d'information et de recherche

Les services dispensés par le Service d'information de la Bibliothèque ont connu en 1984 une demande toujours plus forte. Le Service a répondu à 14 287 demandes de recherche, dont 41 pour cent émanaient du gouvernement provincial et 59 pour cent d'autres gouvernements et administrations, des universités et de particuliers, soit une augmentation de 11 pour cent par rapport à 1983. Ne sont pas comptées dans ce total, comme par le passé, les 4 724 demandes "d'aide", c'est-à-dire diriger les clients vers les services appropriés, les aider avec le matériel ou les conseiller. Si l'on ajoute ces demandes aux autres, le total des demandes s'élève à 19 011, ce qui représente une augmentation de 48 pour cent en un an. Le temps que les employés ont consacré à répondre à ces demandes a également augmenté de 16 pour cent au cours de la même période. Le nombre d'ouvrages prêtés a diminué de 4 pour cent, par contre le nombre de pièces consultées dans l'ensemble, soit 48 661 pièces, a augmenté de 15 pour cent.

Afin d'offrir un service d'information le plus complet possible, la Bibliothèque de la Législature puise dans les ressources d'autres bibliothèques canadiennes et emprunte les publications qui manquent à sa collection par l'intermédiaire du service de prêt entre bibliothèques. De même, un certain nombre d'établissements font appel aux ressources exceptionnelles de la Bibliothèque au point que celle-ci prête plus qu'elle n'emprunte. Bien que le nombre de pièces empruntées par la Bibliothèque ait légèrement augmenté, le nombre des demandes de prêt émanant d'autres bibliothèques a énormément chuté, sans doute parce que d'autres établissements ont adopté un service centralisé de consultation par ordinateur. La Bibliothèque de la Législature a, au début de 1985, planifié l'utilisation d'un service semblable.

Le Service d'information a fait appel aux services de deux étudiants pendant 14 semaines au cours de l'été dans le cadre du programme STEP d'emplois temporaires pour étudiants. L'un d'eux a terminé de passer en revue le système vertical de classement de la Bibliothèque. Il a procédé à l'élimination des articles qui existaient en double ou n'étaient plus à jour; il a divisé le contenu des gros dossiers et a regroupé les documents par thèmes. Tous les titres ont également été passés en revue et changés dans certains cas afin de correspondre aux thèmes selon lesquels sont maintenant classés les articles d'actualité (Current Awareness Files), système de classement qui remplace depuis 1982 la collection, peu pratique, des albums.

L'autre étudiant a passé en revue tous les journaux de Winnipeg, reproduits sur microfilm, parus entre 1871 et 1884 afin de compiler tous les articles qui portaient

sur les débats à l'Assemblée législative. Ces données, qui n'ont pas encore été analysées, serviront à la préparation d'un compte rendu écrit des travaux de l'Assemblée au cours de cette période. La deuxième étape du projet, c'est-à-dire l'établissement d'un index des albums du Hansard que constitue la Bibliothèque de la Législature depuis 1885 et qui sont les seuls compte rendu des débats de l'Assemblée législative jusqu'à la publication en 1958 d'un véritable Hansard, n'a pu être terminée, vu l'ampleur du projet.

Le personnel du Service d'information a également organisé pendant l'année un certain nombre de visites à l'intention de groupes d'étudiants, d'enseignants, de bibliothécaires et de membres d'organisations et de sociétés professionnelles. Bon nombre d'entre eux continuent d'avoir recours aux services d'information et de recherche de la Bibliothèque.

Services techniques

La Section des services techniques est chargée du traitement de toutes les publications reçues à la Bibliothèque, ce qui consiste à les commander, les recevoir, les organiser, les cataloguer, les classer et les mettre en rayons.

L'année dernière, 81 704 pièces, parmi lesquelles des livres, des documents, des revues, des journaux et des microfilms, sont venus grossir la collection, ce qui représente une augmentation de 3 pour cent par rapport à l'année précédente. La majorité (68 pour cent) était composée de documents officiels, imprimés ou sur microfilm, reçus soit par commande directe, soit par échange ou entente entre dépôts. Le personnel de la Section a catalogué et classé 3 004 titres.

L'informatisation des activités de la Section a fait l'objet d'une étude de faisabilité exhaustive au cours de l'année. Cette nouvelle étude a permis d'augmenter considérablement l'efficacité des services. La mise sur pied d'un nouveau système statistique permet de calculer avec plus de précision le nombre de documents que reçoit la Bibliothèque et de mesurer précisément l'efficacité du système lorsqu'il s'agit de traiter toute une gamme de publications provenant de différentes sources.

Au cours de l'été 1984, la Section a fait appel aux services d'un étudiant pendant 14 semaines dans le cadre du programme STEP d'emplois temporaires pour étudiants. Cet étudiant a aidé à terminer la réorganisation de la collection des documents du gouvernement canadien que possède la Bibliothèque et dont le déménagement devait se faire plus tard dans l'année.

La liste mensuelle des publications du gouvernement manitobain a été repensée (circulation et contenu) en fonction d'un nouveau système de communication qui permet d'ajouter à la liste la plupart des publications un mois après leur mise en circulation, et non plus six mois après, comme c'était le cas auparavant. Avec le concours du centre de traitement de texte, on a procédé à l'informatisation partielle de la collecte des données servant à établir la liste, ce qui en accélère la préparation et fait gagner une semaine, si ce n'est plus.

La Bibliothèque a continué de participer au programme national de catalogage avant publication destiné aux publications officielles. Le ministère de l'Environnement et de la Sécurité et de l'hygiène du travail et la Commission de réforme du droit se sont joints aux ministères qui nous font déjà parvenir leurs publications : Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba et Agriculture Manitoba. Un total de 45 fiches ont été établies dans le cadre du programme en 1984-1985, ce qui représente une augmentation de 45 pour cent par rapport à l'année précédente. Un plus grand nombre d'organismes du gouvernement de la province seront invités à faire partie du programme, dans la mesure où nos ressources le permettront.

Publications

La Bibliothèque fait régulièrement paraître des publications à l'intention des députés, des fonctionnaires, du public et des bibliothèques.

Manitoba Government Publications (Publications du gouvernement manitobain) est une liste mensuelle unique des différentes publications des ministères et des organismes publics. Elle contient des renseignements sur l'origine et, le cas échéant, le prix de chaque article.

Selected New Titles (Sélection de nouveaux titres), autre publication mensuelle, est aussi une liste générale des nouvelles acquisitions les plus importantes de la collection dans le domaine des livres et des publications.

La troisième publication de la Bibliothèque est une publication annuelle regroupant les listes mensuelles; les volumes des années 1970 à 1983 viennent d'être publiés et, un autre, couvrant l'année 1984, est en cours de publication.

La Bibliothèque produit deux autres publications dont l'accès est cependant plus limité :

Current Periodicals Contents (Tables des matières des revues d'actualité) est publié deux fois par mois à l'intention des députés et rassemble les tables des matières d'un certain nombre de revues d'actualité dans des domaines présentant un intérêt particulier pour les législateurs.

Status of Bills Report (Rapport de situation – Projets de loi) est envoyé toutes les deux semaines aux députés et à d'autres bibliothèques législatives et parlementaires, pendant la session parlementaire. Il s'accompagne également d'un état précisant le sort qui a été réservé aux projets de loi.

Division des services de communication

La Division des services de communication, qui a été créée le 1er janvier 1985, offre un service d'appui intégré en matière de communication aux ministères, aux organismes publics et aux corporations de la Couronne dans la mise en oeuvre de leurs activités d'information du public. La Division regroupe le Bureau de l'Imprimeur de la Reine, le Service de traduction, ainsi que le Service d'information du public, le Service de renseignements au public et le Bureau de contrôle de la publicité qui relevait auparavant du Conseil exécutif; tous ces services existaient déjà avant la création de la Division.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine

Le Bureau de l'Imprimeur de la Reine tire ses attributions de la Loi sur les publications officielles. Il est responsable des services de création artistique et de photographie, des travaux d'imprimerie, de l'approvisionnement et de la vente des publications officielles. Il approvisionne en papeterie et en fournitures de bureau tous les ministères, certaines corporations de la Couronne et commissions et quelques organismes publics.

L'Imprimeur de la Reine est chargé de gérer trois services différents :

(a) MANITOBA GAZETTE – publiée tous les samedis comme l'exige la loi et distribuée à 1 260 abonnés; les dépenses de l'année s'élèvent à 179 800 dollars.

(b) GESTION ET COURTAGE – assure la direction de tous les services de l'Imprimeur de la Reine, répond à toutes les demandes des ministères en matière d'impression et assure leur approvisionnement en papeterie. Le montant total des dépenses s'élève à 179 900 dollars.

(c) FONCTIONNEMENT – comprend la reproduction interne, la papeterie, les publications officielles, les services de création artistique et le Bureau d'identité visuelle. Les recouvrements et les recettes qui se chiffrent à 4 273 600 dollars ont contrebalancé les dépenses qui s'élèvent à 4 402 500 dollars.

Conformément à l'article 20 de la Loi sur les publications officielles, l'annexe A comporte la lettre d'accompagnement, le relevé de compte et le rapport du Vérificateur provincial sur l'Imprimeur de la Reine pour l'année financière 1984-1985.

Bureau de contrôle de la publicité

Le Bureau de contrôle de la publicité a pour mandat d'aider les ministères, les corporations de la Couronne et les commissions à mettre en oeuvre des campagnes de publicité efficaces et économiquement rentables.

Pour atteindre les objectifs du programme, le Bureau offre à ses clients des conseils en matière de communication dans tous les domaines de l'élaboration et de la planification avec les médias.

Étant donné que tous les ministères, les corporations de la Couronne et les commissions doivent passer par le Bureau pour tous leurs besoins en matière de publicité, la fréquence et l'importance des commandes, les remises accordées par les médias et les appels d'offre dans le cas de services de création artistique permettent de rentabiliser la publicité.

Service d'information du public

La Direction a pour mission d'informer le public des programmes et des politiques mis en oeuvre par le gouvernement, essentiellement par l'intermédiaire des médias réguliers. La Direction administre également le Service fédéral-provincial de renseignements au public – un service téléphonique de renseignements et d'orientation qui reçoit chaque année plus de 140 000 demandes de renseignements.

Service de traduction

La Direction offre des services de traduction à tous les ministères, organismes et corporations de la Couronne, ainsi qu'à l'Assemblée législative et aux tribunaux. Le Service traduit toute une gamme de textes que lui envoyent toutes les autorités provinciales, à l'exception des textes stipulés dans l'article 23 de l'Acte du Manitoba.

Pour l'année qui vient de s'écouler, la traduction se décompose ainsi :

	Nombre de textes		Nombre de pages	
	1984-85	1983-84	1984-85	1983-84
De l'anglais vers le français	1 015	960	6 845	7 529
Du français vers l'anglais	372	413	1 970	2 989
Autres langues	93	38	685	600
Total	1 450	1 411	9 500	11 128

Autres langues : chinois, cri, néerlandais, flamand, allemand, grec, hindi, hongrois, italien, coréen, laotien, ojibway, polonais, portugais, punjabi, espagnol, tagal, ukrainien et vietnamien. Dans le cas de bon nombre de ces langues, le Service a fait appel à des traducteurs pigistes appartenant à ces différentes communautés ethnoculturelles.

La Direction offre également des services d'interprétation, c'est-à-dire de traduction orale. L'année dernière, elle a répondu à 61 demandes dont 30 émanaient des tribunaux.

Division des services de soutien

La Division des services de soutien a non seulement un rôle de chef de file à jouer au sein du Ministère mais elle est également chargée de maintenir une certaine coordination en offrant des services de soutien. Elle veille, entre autres, à l'amélioration de la gestion, à la politique en matière d'administration, aux communications, à la planification de la gestion et des finances, à l'information, à l'analyse du programme, et à l'administration générale et financière. La gestion des ressources humaines et l'administration des services de paye et des avantages sociaux sont également de son ressort. Le but est en fait d'aider le Ministère à remplir son mandat de façon plus efficace tout en s'assurant qu'il respecte les règlements et normes imposés par le gouvernement.

La Division se compose du bureau du directeur général et de quatre directions : les Services des communications et de l'information, les Services des finances et de l'administration, les Services administratifs et le Service du personnel. Les Services de communications et de l'information relèvent de la Division depuis janvier 1985, lorsque le Bureau de l'Imprimeur de la Reine et le Service de traduction ont été rattachés à la nouvelle Division des services de communication.

Finances et administration

La Direction des finances et de l'administration (anciennement la Direction de planification des systèmes et de vérification des programmes) a été établie en septembre 1983 pour encourager une meilleure planification de la gestion et des finances, augmenter le rendement au sein de tout le Ministère et offrir les services d'appui nécessaires.

Planification de la gestion

C'est à la Division qu'il incombe d'élaborer une planification intégrée de gestion et un mécanisme d'allocation des ressources au sein du Ministère, et d'offrir les services d'appui nécessaires à leur mise en place. Conformément aux efforts du gouvernement qui essaye d'améliorer la planification de la gestion et des finances dans son ensemble, la Direction a mis au point un mécanisme de planification des programmes appelé à être mis en oeuvre au sein même des différents échelons de l'administration. Ce mécanisme permettra de créer des liens plus concrets entre les priorités et les objectifs du Ministère, de la Direction et des différents échelons de l'administration et les ressources disponibles pour respecter ces priorités et atteindre ces objectifs.

En juin, le comité de planification du Ministère a parrainé un séminaire d'une demi-journée consacré à la planification. Ce séminaire avait pour but de familiariser tous les directeurs du Ministère avec la structure adoptée par le gouvernement au niveau de la planification et dans le cadre de laquelle notre Ministère fonctionne, ainsi qu'avec le processus des estimations. Le personnel de la Direction a assumé le suivi en assistant les directeurs dans la planification de leur programme.

Coordination du budget

La Direction coordonne la préparation du budget pour l'ensemble du Ministère, c'est-à-dire offre des services d'appui en matière d'analyse au cours de l'étude par le ministre et le sous-ministre des budgets des différentes directions, et de la préparation des données concernant l'ensemble du programme qui appuient la présentation du budget du Ministère au Conseil du Trésor et au Cabinet. Dans ce but, le personnel mène différentes études financières et statistiques et procède notamment au recensement annuel des dépenses du secteur public pour la Culture entrepris en collaboration avec Statistique Canada.

Informatisation

La Direction est chargée d'encourager la bureautique, le traitement des données par ordinateur, les nouveaux systèmes de communication et les technologies connexes, ainsi que d'offrir les services nécessaires à la planification et à la mise en oeuvre de tels systèmes au sein du Ministère. C'est elle qui prépare le plan annuel des besoins en informatique du Ministère.

Au cours de cette année, la Direction a élaboré une politique-cadre en ce qui concerne le développement des systèmes et la bureautique au sein du Ministère. Elle a, par conséquent, appuyé l'augmentation du nombre des machines de traitement de texte et de micro-ordinateurs dans la plupart des directions. Elle a également appuyé un projet pilote faisant appel au Service Envoy 100, qui a été mis en oeuvre dans certains secteurs du Ministère en collaboration avec la Société de téléphone du Manitoba. Une fois le projet mené à bien, le personnel a évalué les avantages que présentent les services, et leurs coûts.

La Direction a procédé a une mise à jour de ses systèmes en micro-informatique et continue d'utiliser la microinformatique et ses diverses applications dans la préparation du budget. Pour la première fois, la présentation des prévisions budgétaires du Ministère s'est faite par l'intermédiaire des systèmes de traitement de texte et de micro-ordinateurs. Avant la fin de l'année,

la Direction a mis en place un système informatisé de prévision des mouvements de trésorerie du Ministère.

Études opérationnelles

Il incombe également à la Direction d'entreprendre des activités spéciales ou des travaux particuliers, ou d'y prendre part afin de faire des recommandations sur le fonctionnement des programmes du Ministère. Grâce aux travaux entamés l'année dernière, le personnel a pu terminer en avril l'étude de l'ancien programme de subventions d'équipement aux installations communautaires et élaborer des lignes directrices pour le nouveau programme. Au cours de l'été, la Direction a établi un inventaire des installations de la culture, du patrimoine et des loisirs de la province.

Direction des services administratifs

La Direction des services administratifs fournit au Ministère des services centralisés de soutien pour ses programmes et ses activités en comptabilité, en administration générale, ainsi que dans le domaine juridique. La Direction est chargée de la coordination et de l'élaboration de la politique et des lignes directrices en matière administrative. Elle assume également la responsabilité de la tenue des comptes, du contrôle et de la soumission d'états des recettes et des dépenses du Ministère. Elle veille à ce que les présentations, les contrats et les ententes ne soient pas en contradiction avec la politique, les plans de programmes et les directives administratives des autorités centrales du gouvernement.

Au cours de l'année, la Direction a fourni tous les mois aux directeurs de programme un état des mouvements de trésorerie et un rapport de leur gestion financière dans le but de les aider dans la prévision de leurs mouvements de trésorerie et de leur permettre ainsi de mieux gérer leur budget.

Cette année, la Direction s'est équipée d'un microordinateur et d'une imprimante. Le personnel peut désormais préparer et fournir les divers rapports financiers et administratifs à temps et à un coût moindre.

La Direction continue d'assurer la liaison avec le personnel des autorités centrales en ce qui concerne la comptabilité et les rapports des recettes et dépenses, les assurances, les véhicules, le matériel et l'équipement, les locaux et la gestion des documents.

Vous trouverez dans la partie du rapport consacrée aux états financiers, les états récapitulatifs des recettes et dépenses du Ministère, ainsi que l'état des recettes et dépenses du Fonds de fiducie des loteries pour l'année financière 1984-1985.

Services des communications et de l'information

La Direction des services des communications et de l'information a été établie en 1984 dans le but d'élaborer et de mettre au point une stratégie d'ensemble des communications, qui s'applique aux activités menées à la fois au sein du Ministère et ailleurs.

En collaboration avec toutes les divisions et directions, les Services des communications et de l'information sont chargés de définir des objectifs et d'élaborer des plans à long et à court terme pour les programmes destinés au public et la politique établie par le Ministère.

Les activités routinières en matière de communications pour l'ensemble du Ministère sont également du ressort de la Direction, notamment les relations avec les organes d'information, la coordination de manifestations destinées au public, la coordination de la production de tout le matériel d'information du public, la liaison avec les principaux organismes de communication, ainsi qu'avec les autres ministères et paliers de gouvernement pour ce qui est de toutes les questions qui touchent l'information du public.

En 1984-1985, ce sont les Services des communications et de l'information qui ont préparé les plans annuels en matière de communication pour l'ensemble du Ministère. Ces plans visaient un meilleur contrôle de la qualité du matériel d'information destiné au public et ont eu les résultats escomptés. La Direction a, de plus, préparé quatre bulletins d'information "Manitoba Culture and Heritage", le rapport annuel de 1983-1984, un grand nombre de discours, de lettres de félicitations et de communiqués de presse.

Toujours à l'avant-garde en matière de législation et de programmes touchant le patrimoine, la Direction a conçu une présentation audio-visuelle à l'occasion de la visite des régions par le ministre et a préparé des feuilles au sigle du ministère pour les occasions spéciales : hommage rendu à quelqu'un ou attribution d'une plaque par exemple, ainsi que toute une gamme de matériel promotionnel. Cette démarche et les recherches qu'elle a entraînées ont permis de donner au Ministère une image de marque.

La Direction a également élaboré et mis en oeuvre un certain nombre de nouvelles lignes directrices, notamment la mise sur pied d'un système de crédit autorisé. La création récente d'un comité ministériel sur les communications facilitera désormais la planification, l'élaboration de lignes directrices et l'établissement de normes en matière de communication.

Service du personnel

Afin de répondre au besoin de sensibiliser davantage les directeurs à la gestion des ressources humaines et de mettre l'accent sur leur rôle dans ce domaine, le Service du personnel est devenu une entité séparée en juin 1984. L'administration de la paye et des avantages sociaux relève également de la nouvelle direction afin de se consacrer de façon plus efficace à l'information du personnel et à la gestion des dossiers des employés, tâche qui dépasse le simple traitement de la paye. C'était auparavant la Direction des finances et de l'administration qui remplissait ces fonctions.

Partie intégrante de la structure administrative du Ministère, le Service du personnel oriente, coordonne et administre toutes les activités se rattachant à la gestion des ressources humaines. C'est ainsi qu'il élabore, offre et administre des programmes complets qui répondent aux exigences de la politique du gouvernement et de la Commission de la fonction publique, des lois en la matière et de la convention collective de l'Association des fonctionnaires du Manitoba.

Le recrutement, la classification, la documentation du personnel et les renseignements concernant la paye étant une priorité continuelle de la Direction, toutes les activités dans ces domaines se sont donc poursuivies en 1984-1985. La Direction a élaboré et mis en oeuvre un certain nombre de lignes directrices concernant, notamment, la planification et le report de vacances, et les heures supplémentaires, aussi bien pour les employés permanents que pour les autres. La planification des ressources humaines est pour le Ministère une priorité et l'achat d'un micro-ordinateur a amélioré le traitement des données concernant le personnel et la planification de la gestion des ressources. La Direction a également offert des services professionnels dans les domaines des relations de travail, de la formation et du perfectionnement et des besoins en matière de lignes directrices.

Un comité d'action positive et un comité sur la sécurité et la santé des travailleurs ont été créés au sein du Ministère, et c'est le Service du personnel qui est chargé de coordonner leurs activités.

Entreprises de la culture

Le 11 juin 1984, le Canada et le Manitoba ont signé l'entente auxiliaire de développement des entreprises des communications et de la culture qui s'inscrit dans l'entente de dévelopement économiqué et régional (EDER). Cette entente, qui couvre la période allant du 11 juin 1984 au 31 mars 1989, prévoit des dépenses de l'ordre de 21 millions de dollars dont 13 millions sont versés par le gouvernement fédéral et 8 millions par la province, par l'intermédiaire du Fonds manitobain de soutien à l'emploi. L'entente prévoit également la participation de Téléfilm Canada qui s'est engagé à investir 10 millions de dollars dans des projets de production cinématographique mis en oeuvre au Manitoba.

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba a établi la Direction du développement des entreprises de la culture afin de mettre à exécution cette entente. Avec l'appui d'un comité consultatif provincial, la Direction est chargée de définir, d'élaborer et de mettre en oeuvre des programmes d'aide en matière de production, de mise en valeur des ressources humaines, d'accès aux marchés et de distribution.

On a procédé, en 1984, aux travaux préliminaires de recherche sur l'industrie cinématographique et l'édition au Manitoba. Un programme d'acquisition par les bibliothèques publiques et scolaires de livres et de revues culturelles a été lancé en 1984-1985. Ce programme, qui sera évalué en vue de la prochaine année financière, fait partie d'une stratégie à court terme qui vise à développer davantage, chez le public, un intérêt pour les produits culturels du Manitoba. Au cours de 1984-1985, 673 bibliothèques scolaires, sur les 792 qui existent dans la province, ont pris part au programme et ont reçu, chacune, l'équivalent de 300 dollars de livres et de revues culturelles publiés au Manitoba. Au sein du réseau des bibliothèques publiques, 88 bibliothèques publiques, bibliothèques secondaires et bibliothèques itinérantes du nord de la province ont toutes reçu des exemplaires de tous les livres et les revues culturelles publiés dans la province et que l'on pouvait se procurer. En tout, onze maisons d'édition manitobaines et neuf revues culturelles ont adhéré au programme et un total de 320 736,71 dollars ont été consacrés en 1984-1985 aux achats destinés aux bibliothèques scolaires et publiques. le 16 mai 1985, la mise en oeuvre d'un programme d'aide aux industries cinématographiques, d'une durée de quatre ans, qui découle de EDER conclue entre le Canada et la Mantoba, a été annoncée. Ce programme est destiné à stimuler la croissance de l'industrie cinématographique et la production de vidéocassettes au Manitoba. Trois nouveaux programmes d'aide, sous forme de prêts et d'apports en capital, ont été mis à la disposition des demandeurs admissibles dans le cadre du programme général d'aide aux industries cinématographiques. Ce sont le programme d'élaboration de projets et d'aide à la scénarisation, le programme d'aide à la production et le programme de mise en marché et de distribution des produits culturels. Ces projets destinés à l'industrie cinématographique et à l'édition s'accompagneront de programmes, encore à l'étude, de commercialisation et de mise en valeur des ressources humaines.

Recherche et planification

En sa qualité d'agence centrale de service au sein du Ministère, la Direction aide ce dernier à remplir son mandat en veillant à la recherche et à l'élaboration d'une nouvelle politique et de nouveaux programmes, à l'harmonie de l'ensemble des programmes et de la politique, à la planification stratégique et à la coordination de l'information en ce qui concerne les choix de planification et de politique.

Recherche et élaboration de la politique

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, la Direction a entrepris des recherches qui ont abouti à l'élaboration de nouveaux programmes.

C'est ainsi que des recherches ont été effectuées dans les domaines de l'industrie du cinéma et de l'édition, qui ont mené à la recommandation et à l'adoption par la province de programmes de soutien. La coordination des programmes relatifs à l'industrie du cinéma et de l'édition est assurée par la Direction des entreprises de la culture, créée récemment. Au cours de 1985-1986, les recherches porteront sur d'autres domaines au sein des entreprises de la culture.

La Direction a également terminé ses travaux de recherche sur les nouvelles technologies dans le domaine des communications, ainsi que sur la question de la pornographie. Ces travaux ont engendré les modifications à la Loi sur les divertissements, qui facilitent désormais la classification des vidéocassettes et permettent de réglementer leur utilisation dans les lieux publics. La Direction effectue actuellement des travaux de recherche et d'étude sur le besoin d'établir une classification des vidéocassettes à usage domestique.

Planification stratégique

La Direction a pour mission d'élaborer et de mettre en oeuvre un système de planification stratégique offrant une structure qui aide à définir le rôle et l'orientation du Ministère.

En 1984-1985, la Direction s'est particulièrement consacrée à la rédaction d'un "Document de planification stratégique" qui met en évidence le rôle et la mission du Ministère, sa philosophie opérationnelle et les directions stratégiques. Intégrer certaines priorités particulières du Cabinet dans la planification et définir les limites et les défis auxquels est confronté le Ministère font également partie des activités stratégiques de celui-ci.

Respect de la politique

Grâce à l'étude de certains programmes précis dans le but d'établir s'ils correspondent, dans leurs grandes lignes, à la politique du Ministère, les hauts fonctionnaires peuvent choisir les programmes et veiller à ce que leurs objectifs ne soient pas contradictoires à la politique du Ministère. C'est ainsi qu'en 1984-1985, le programme des écoles d'art a été évalué et qu'une évaluation générale des organisations provinciales et régionales devrait être terminée en 1985-1986.

Recherche et coordination de l'information

La Direction est chargée de coordonner l'information recueillie sur les répercussions de la planification et de la politique sur les différents ministères et gouvernements. Citons, parmi les questions étudiées auxquelles une réponse a été apportée, les modifications proposées à la Loi fédérale sur le droit d'auteur, le rapport du comité spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne et les grandes questions liées aux conférences fédérales-provinciales portant sur les affaires culturelles.

Télécommunications

Le 30 janvier, l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique des télécommunications, qui relevaient de monsieur Eugene Kostyra, sont passées aux mains de monsieur Al Mackling. Le transfert de responsabilité s'est effectué immédiatement mais le ministère de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs assure les services d'administration du Bureau.

Le Bureau de la politique des télécommunications prodigue des conseils au gouvernement sur des questions touchant la radiodiffusion, la télédistribution, le service téléphonique et d'autres services de télécommunication dans la province.

Service téléphonique

Au cours de l'année 1984-1985, les conséquences de la proposition de CNCP Télécommunications ont été étudiées. CNCP Télécommunications propose, en effet, de partager avec toutes les compagnies de téléphone du Canada, y compris la Société de téléphone du Manitoba, le marché de l'interurbain entre les provinces. Le Manitoba a, de plus, pris part à une étude fédérale-provinciale dont le but est de déterminer les effets qu'auraient sur les services interurbains certaines modifications tarifaires.

L'étude a prouvé que la création d'une ou de plusieurs compagnies, qui offriraient des services interurbains, pourrait entraîner une importante hausse des tarifs payés par les abonnés de la province. Les Manitobains ont été informés de ces répercussions possibles et les résultats de l'étude ont appuyé un mémoire présenté au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (C.R.T.C.) précisant les conséquences pour les abonnés de la province.

Télédistribution

Les responsables de la politique des télécommunications ont fait partie d'un groupe de travail du C.R.T.C. chargé de trouver des moyens plus efficaces d'étendre les services de télédistribution aux petites localités rurales et aux collectivités éloignées.

Communications dans le nord de la province

Le Bureau a aidé la Native Communications Incorporated à étendre et à améliorer ses services de radiodiffusion grâce à une subvention accordée chaque année et à des services de consultation offerts de façon régulière.

Commissions et organismes

Commission de classification cinématographique

La Commission manitobaine de classification cinématographique aide le public à choisir en connaissance de cause les films qu'il va voir au cinéma.

La Commission voit tous les films montrés au public dans la province et les classe dans l'une des quatre catégories suivantes : Pour tous; Pour tous avec réserve; Adultes et enfants accompagnés; Interdit aux moins de 18 ans.

Il est possible d'obtenir le rapport annuel en s'adressant directement à la Commission.

Conseil interculturel

Le Conseil interculturel du Manitoba a été créé en vertu d'une loi adoptée par l'Assemblée législative en 1983.

Le Conseil est chargé de communiquer des renseignements, de prodiguer des conseils et de formuler des recommandations au gouvernement du Manitoba sur tout ce qui concerne l'actualité ethnoculturelle dans la province.

Il est possible d'obtenir le rapport annuel en s'adressant directement au Conseil.

Principaux organismes culturels

Le rapport annuel du Musée de l'Homme et de la Nature et du Planétarium peut être obtenu auprès de l'organisme même.

Les rapports annuels du Centre culturel franco-manitobain, du Conseil des Arts du Manitoba et de la Société du Centre du centenaire du Manitoba sont déposés à l'Assemblée législative.

Comité des documents provinciaux

Le Comité des documents provinciaux a été créé en vertu de la partie II (qui se rapporte aux dossiers et archives publiques) de la Loi sur la bibliothèque de la Législature (chap. L120), pour étudier la question de la conservation et de la destruction des documents des ministères, des organismes publics, des corporations de la Couronne et des tribunaux de la province. Sont membres du comité le sous-procureur général, le vérificateur provincial, le sous-ministre des Finances, le sous-ministre des Services du gouvernement, l'archiviste provincial (président) ou les personnes qu'ils ont nommées. La Section des documents officiels des Archives provinciales assure le secrétariat du comité. Au cours de l'année financière 1984-1985, le comité a reçu 1 500 demandes émanant de 14 ministères, deux commissions, cinq conseils et trois corporations de la Couronne concernant l'utilisation de leurs documents.

Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba

Le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba, mis sur pied conformément à la Loi sur la protection des sites et des objets historiques, fait des recommandations au ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs au sujet du patrimoine de la province pour l'honorer et le conserver. Au cours de 1984-1985, le conseil s'est réuni à sept reprises et les sous-comités qui relèvent du conseil, 41 fois en tout. Les sous-comités sont les suivants : les sous-comités qui se penchent sur la sélection des bâtiments, des richesses historiques et archéologiques, le sous-comité administratif, le sous-comité des inscriptions, le sous-comité de l'éducation, le sous-comité de la législation et le sous-comité de la planification et des priorités. Le conseil ne cesse de travailler en étroite collaboration avec la Direction des ressources historiques. Il serait bon de préciser qu'en 1984 – 1985, le conseil a fait des recommandations au ministre au sujet de certains principes dont il fallait tenir compte au cours de la préparation du projet de loi sur les richesses du patrimoine.

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba

État financier récapitulatif par postes budgétaires

pour l'année financière terminée le 31 mars 1985

Affect. N°.	Services	1984-1985 Dépenses Réelles ($)	1984-1985 Dépenses Prévues ($)	Écart ($)	Numéro de renvoi aux notes explicatives
14-1	**Administration et Finances**				
	a) Salaire du ministre	8 312	9 800	(1 488)	
	b) Cabinets				
	Salaires	429 044	436 000	(6 956)	
	Autres dépenses	86 143	70 900	15 243	1
	c) Recherche et planification				
	Salaires	118 680	136 800	(18 120)	
	Autres dépenses	18 570	12 800	5 770	1
	d) Communications				
	Salaires	43 732	51 400	(7 668)	
	Autres dépenses	15 688	6 600	9 088	2
	e) Services financiers				
	Salaires	113 772	132 700	(18 928)	
	Autres dépenses	64 481	23 500	40 981	1
	f) Services administratifs				
	Salaires	256 437	301 600	(45 163)	
	Autres dépenses	54 098	30 700	23 398	1
	Total 14-1	**1 208 957**	**1 212 800**	**(3 843)**	
14-2	**Culture, Patrimoine et Loisirs Programmes**				
	a) Programmes culturels-subventions	7 360 750	7 363 900	(3 150)	
	b) Ressources culturelles				
	Salaires	248 322	256 600	(8 278)	
	Autres dépenses	104 298	77 300	26 998	1
	Subventions	100 000	99 000	1 000	
	c) Loisirs				
	Salaires	227 454	257 500	(30 046)	
	Autres dépenses	89 483	75 500	13 983	
	d) Services des bibliothèques publiques				
	Salaires	442 790	483 800	(41 010)	
	Autres dépenses	220 703	180 000	40 703	3
	Subventions	2 180 684	2 262 200	(81 516)	
	e) Ressources historiques				
	Salaires	435 475	465 600	(30 125)	
	Autres dépenses	80 720	78 700	2 020	
	f) Administration des subventions				
	Salaires	119 225	117 600	1 625	
	Autres dépenses	19 231	14 000	5 231	1

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba

État financier récapitulatif par postes budgétaires

pour l'année financière terminée le 31 mars 1985

Affect. N°.	Services	1984-1985 Dépenses Réelles ($)	1984-1985 Dépenses Prévues ($)	1984-1985 Écart ($)	Numéro de renvoi aux notes explicatives
14-2	**Culture, Patrimoine et Loisirs Programmes (suite)**				
	g) Services régionaux				
	Salaires	744 318	721 000	23 318	
	Autres dépenses	399 061	384 700	14 361	
	Subventions	303 000	338 100	(35 100)	
	h) Archives provinciales				
	Salaires	954 786	981 000	(26 214)	
	Autres dépenses	346 260	281 400	64 860	4
	Moins : somme récupérable d'autres postes	188 687 Cr	162 800 Cr	25 887 Cr	
	j) Bibliothèque législative				
	Salaires	473 972	458 100	15 872	
	Autres dépenses	162 437	132 500	29 937	5
	k) Services de traduction				
	Salaires	692 982	903 100	(210 118)	6
	Autres dépenses	631 879	452 100	179 779	7
	m) Conseil interculturel du Manitoba	193 400	193 400-		
	n) Commission de classification cinématographique du Manitoba				
	Salaires	37 672	32 400	5 272	
	Autres dépenses	66 408	52 100	14 308	8
	p) Développement des télécommunications				
	Salaires	105 223	106 700	(1 477)	
	Autres dépenses	39 542	19 200	20 342	9
	Subventions	126 800	126 800	—	
	Total 14-2	**16 718 188**	**16 751 500**	**(33 312)**	

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba

État financier récapitulatif par postes budgétaires

pour l'année financière terminée le 31 mars 1985

Affect. N°.	Services	1984-1985 Dépenses Réelles ($)	1984-1985 Dépenses Prévues ($)	Écart ($)	Numéro de renvoi aux notes explicatives
14-3	**Imprimeur de la Reine**				
	a) Manitoba Gazette				
	Salaires	37 906	37 800 106		
	Autres dépenses	141 939	137 500	4 439	
	b) Gestion et courtage				
	Salaires	176 949	193 300	(16 351)	
	Autres dépenses	2 989	3 000	(11)	
	c) Fonctionnement				
	Salaires	1 684 715	1 751 700	(66 985)	
	Autres dépenses	2 717 844	2 152 500	565 344	10
	Moins : Somme récupérable d'autres postes	3 727 899 Ct	3 369 400 Ct	358 499 Ct	11
	Total 14-3	**1 034 443**	**906 400**	**128 043**	
14-4	**Dépenses liées aux immobilisations**				
	a) Acquisition et construction de biens corporels	113 186	134 100	(20 914)	
	b) Subventions en capital	520 000	520 000	—	
	c) Projets du Fonds de soutien à l'emploi				
	Ballet royal de Winnipeg	2 000 000	2 000 000	—	
	Moins : Somme récupérable d'autres postes	2 000 000 Ct	2 000 000 Ct	—	
	Total 14-4	**633 186**	**654 100**	**(20 914)**	
14-5	**Projets du fonds de soutien à l'emploi**				
	a) Communications et accords sur les entreprises de la culture				
	Salaires	18 079	50 000	(31 921)	12
	Autres dépenses	412 449	400 000	12 449	
	Moins : Somme récupérable du Fonds de soutien à l'emploi	430 528 Ct	450 000 Ct	19 472 Ct	
	Total 14-5	**0**	**0**	**0**	
	TOTAL 14	**19 594 774**	**19 524 800**	**69 974**	

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba

État récapitulatif des recettes et dépenses

pour l'année financière terminée le 31 mars 1985

Sommaire des résultats	1984-1985 Dépenses Réelles ($)	1984-1985 Dépenses Prévues ($)	Écart ($)
Conseils, commissions, comités et organismes gouvernementaux	312 400	264 100	48 300
Commission manitobaine de classification cinématographique	79 792	84 500	(4 708)
Manitoba Gazette	227 066	199 100	27 966
Sundry	327 167	393 500	(66 333)
TOTAL	**946 425**	**941 200**	**5 225**

Notes explicatives
état financier récapitulatif par postes budgétaires
pour l'année financière terminée le 31 mars 1985

Note n°

1. Reflète l'achat de machines de traitement de texte et de micro-ordinateurs destinés à faciliter la gestion interne du Ministère et à améliorer le rendement des services administratifs.

2. Reflète les dépenses qu'ont entraînées les activités transférées à la Direction des services des communications et de l'information nouvellement créée après que le montant des fonds alloués pour 1984-1985 ait été autorisé.

3. Reflète l'achat de livres et de films venus enrichir les collections de la Bibliothèque.

4. Reflète l'achat de machines de traitement de texte et de micro-ordinateurs dans le but d'augmenter le rendement et l'efficacité des services des Archives, ainsi que le coût du matériel d'occasion acheté en 1984-1985 pour équiper le Studio des projections animées et sonores que le Ministère a acquis en faisant une économie unique de plus de 10 000 dollars.

5. Reflète l'achat de machines de traitement de texte et de micro-ordinateurs dans le but d'augmenter le rendement et l'efficacité des services de la Bibliothèque, et le coût d'une étude visant à aider la direction et le personnel à établir des indicateurs de rendement et des moyens de vérifier si les responsabilités sont correctement assumées et les objectifs atteints.

6. Reflète le retard pris dans la mise en oeuvre complète du programme de traduction juridique dû à la décision tardive de la Cour suprême.

7. Reflète le coût de l'achat de machines de traitement de texte et d'ouvrages de référence occasionné par le transfert de la Section de traduction juridique au ministère du Procureur général.

8. Reflète le coût de l'adoption par la Commission de classification cinématographique des normes de classification des vidéocassettes montrées dans les lieux publics, conformément au Règlement du Manitoba 235/84 qui est entré en vigueur le 31 octobre 1984.

9. Reflète l'achat de micro-ordinateurs afin d'augmenter l'efficacité des services; le coût des contrats accordés à des experts-conseil chargés d'étudier les répercussions possibles pour les abonnés de la province des changements tarifaires proposés par le gouvernement fédéral, et les frais de voyage entraînés par la participation du Manitoba à l'examen de l'étude fédérale-provinciale sur la concurrence entre centraux.

10. Reflète les dépenses effectuées en prévision des sommes récupérables des ministères clients.

11. Les ventes aux ministères clients n'ont pas été aussi importantes que prévu et, par conséquent, des sommes ont été récupérées afin de compenser l'augmentation des dépenses.

12. Le programme du Fonds de soutien a été mis en oeuvre plus tard que prévu au cours de l'année financière 1984-1985.

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba

Fonds en fiducie des loteries
État des recettes et des dépenses

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1985

Solde au 31 mars 1984			661 283,59 $
Recettes :			
Fondation des loteries du Manitoba		7 800 290,15 $	
Intérêts		430 714,15	
Retraits du compte d'investissement		150 000,00	8 381 004,30
			9 042 287,89 $
Dépenses :			
Administration des subventions :			
Programme d'aide à la coordination	16 151,64 $		
Subventions d'équipement aux communautés éloignées	36 719,55		
Subventions pour les dépenses en immobilisations et en entretien des établissements communautaires	656 223,51		
Administration-Programme de subvention	33 641,48		
Accords culturels	26 362,50		
Subventions du programme de transfert des compétences	35 484,10		
Patronnage des manifestations publiques	122 926,15		
Centre artistique	36 469,01		
Projets spéciaux pour la ville de Winnipeg	148 812,50		
Subventions d'accueil	14 555,00		
Projets spéciaux	108 047,05		
Récompenses dans le domaine des arts, de la culture et du patrimoine	6 380,00	1 241 772,49 $	
Ressources culturelles :			
Tournées estivales	58 215,87 $		
Activités liées aux festivals d'été	53 469,79		
Ballet en plein air	15 000,00		
Subvention spéciale d'immobilisation	18 000,00		
Subventions multiculturelles	464 205,00		
Aide linguistique	119 560,00		
Programme "À la recherche de . . ."	8 500,00		
Association manitobaine pour l'éducation visuelle	2 500,00		
Subventions aux conseils culturels communautaires	137 001,00		
Création de centres culturels	34 950,00		
Ateliers de formation pour producteurs locaux	27 669,94		
Subventions aux écoles d'art	86 550,00		
Subventions d'organisation aux organismes provinciaux et régionaux	84 200,00		
Projets spéciaux	22 000,00	1 131 821,60	
Direction des loisirs :			
Centre de formation de Gimli	15 000,00 $		
Camp de jour de Birds Hill	30 059,65		
Construction et aménagement d'installation	23 780,63		
Subventions aux organismes provinciaux de loisirs	72 770,00		
Jeux de la division scolaire Frontier	29 000,00		
Loisirs pour les handicapés	3 678,24		
Subventions d'encouragement aux écoles locales	500,00		
Développement des ressources	56 159,42		
Formation des animateurs francophones	2 272,48		
Association des loisirs du Nord manitobain	5 000,00		
Winnipeg Boys and Girls Clubs	20 000,00	258 220,42	
Montant reporté à la page suivante		2 631 814,51 $	9 042 287,89 $

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba

Fonds en fiducie des loteries
État des recettes et des dépenses

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1985

Montant reporté			2 631 814,51 $	9 042 287,89 $
Services des bibliothèques publiques :				
Subventions d'équipement aux bibliothèques publiques			58 191,59	
Direction des ressources historiques :				
Archéologie				
Études	120 663,65 $			
Fouilles	57 730,49			
Publications	17 847,29	196 241,43 $		
Histoire architecturale				
Études	65 625,98 $			
Plans côtés	53 077,34			
Publications	11 669,16	130 372,48		
Histoire				
Études	27 998,72 $			
Recherche	44 203,26			
Publications	23 602,05			
Programme provincial de plaques commémoratives	45 219,64	141 023,67		
Organismes oeuvrant pour le patrimoine		223 612,41		
Subventions aux édifices historiques		216 700,00		
Aménagement du parc historique de St-Norbert		33 967,95		
Législation portant sur le patrimoine		12 000,58	953 918,52	
Services régionaux :				
Programme de sécurité aquatique du Nord		42 254,30 $		
Projets communautaires		50 514,98	92 769,28	
Archives provinciales :				
Histoires orales			20 885,76	
Développement des entreprises culturelles :				
Soutien aux entreprises culturelles			143 644,24	
Services des finances et de l'administration :				
Inventaire des établissements communautaires			3 175,13	3 904 399,03
				5 137 888,86 $
Fonds transférés sur le compte investissement (voir note 1)				4 500 000,00
Solde des intérêts au 31 mars 1985				637 888,86 $

NOTE 1 : La somme destinée à l'investissement, détenue par le Ministère des Finances pour Culture, Patrimoine et Loisirs s'élevait au 31 mars 1985 à 6 976 791,57 $.

Manitoba

Rapport du bureau du vérificateur provincial

Bureau de l'Imprimeur de la Reine

Nous avons étudié le bilan d'exploitation et le rapprochement avec les autorisations budgétaires XIV 3(C) du Bureau de l'Imprimeur de la Reine au 31 mars 1985. Nous avons mené notre étude conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Nous avons donc effectué les tests de conformité et avons eu recours aux autres techniques de vérification que nous avons jugé nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, le bilan reflète fidèlement les activités du Bureau de l'Imprimeur de la Reine au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1985, selon les conventions comptables stipulées dans la note 1 annexée au bilan et appliquées de la même manière qu'au cours de l'année financière précédente.

le 12 décembre 1985
Winnipeg (Manitoba)

F.H. Jackson, C.A.
Vérificateur provincial

Manitoba

Culture, Patrimoine et Loisirs

Bureau de l'Imprimeur de la Reine

200 rue Vaughan
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 1T5

Monsieur Eugène Kostyra
Ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs
Palais législatif, bureau 358
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0V8

Monsieur le Ministre,

Je vous présente ici le rapport annuel 1984-1985 du Bureau de l'Imprimeur de la Reine.

C'est avec mes respects, Monsieur, que j'ai le privilège de vous soumettre ce document.

L'Imprimeur de la Reine,

Bruce M. Hudson

Bruce M. Hudson

Bureau de l'Imprimeur de la Reine

Bilan d'exploitation et rapprochement avec les autorisations budgétaires XIV 3(C)

de l'année financière terminée le 31 mars 1985
(avec chiffres correspondants de l'année financière précédente)

	1985	1984
Ventes	4 279 921 $	4 244 443 $
Frais de vente et d'exploitation :		
Stocks au début de l'année financière (Note 1C)	450 753	527 804
Achats	2 136 933	1 928 763
Salaires	1 684 715	1 328 945
Fournitures et frais généraux	577 364	578 031
Immobilisations	3 547	67 447
	4 853 312	4 430 990
Moins : Stocks à la fin de l'année financière	290 668	508 213
	4 562 644	3 922 777
Recouvrement net en moins (en sus)	282 723	(321 666)
Ajustements aux fins de rapprochement (Note 1A) :		
Ventes au comptant	559 086	610 008
Augmentation (diminution) des comptes à recevoir	(7 065)	16 446
Diminution des stocks	(160 085)	(19 591)
Solde net des dépenses	674 659 $	285 197 $

Autorisations budgétaires XIV 3(C)

de l'année financière terminée le 31 mars 1985
(avec chiffres correspondants de l'année financière précédente)

	Opérations	
	1985	1984
Salaires	1 684 715 $	1 328 945 $
Autres dépenses	2 717 844	2 574 241
Total des dépenses (Note 1D)	4 402 559	3 903 186
Sommes récupérables d'autres postes budgétaires	(3 727 900)	(3 617 989)
Solde net des dépenses	674 659 $	285 197 $

Notes explicatives:

1. A. L'Imprimeur de la Reine suit les conventions comptables du gouvernement de la province du Manitoba. Cependant, l'Imprimeur de la Reine tient ses livres selon la méthode de comptabilité d'exercice qui consiste à tenir compte des ventes au comptant à des clients autres que le gouvernement, des comptes à recevoir et des stocks. En conséquence, il est nécessaire de tenir compte des éléments suivants afin d'effectuer le rapprochement avec les autorisations budgétaires:

   a) le produit des ventes au comptant qui est versé au Trésor de la province;

   b) la diminution des comptes à recevoir depuis le début jusqu'à la fin de l'année financière;

   c) la diminution des stocks depuis le début jusqu'à la fin de l'année financière.

   B. Les frais d'exploitation représentent la partie des dépenses directement affectée aux autorisations budgétaires de l'Imprimeur de la Reine et ne comprennent pas les frais du Service de gestion et courtage et de la Manitoba Gazette.

   C. La Section des documents micrographiques, qui relevait de l'Imprimeur de la Reine, est passée aux Archives provinciales à partir du 31 mars 1984. Afin de refléter le montant des stocks transférés aux Archives provinciales, 57 460 dollars ont été déduits des stocks au début de l'année financière.

   D. En plus des dépenses susmentionnées qui s'élèvent à 4 402 559 dollars (comparativement à 3 903 186 dollars en 1984), 200 924 dollars (comparativement à 145 022 dollars en 1984) se sont ajoutés aux dépenses de l'Imprimeur de la Reine et se retrouvent dans les derniers comptes à recevoir, qui ne sont pas perçus avant l'année financière suivante.